

# 16<sup>o</sup>

guía oficial  
el comediante  
mayo 15

## FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO Y ARTES DE CALLE

[www.tacva.org](http://www.tacva.org)



27/05/15 - 31/05/15

- 2** Información general
- 4y5** Homenaje a Mario Pérez
- 6a30** Sección Oficial
- 31** II Foro Internacional de Teatro y Artes de Calle
- 33a37** Sección Estación Norte
- 38a45** Sección OFF
- Centrales** Programación completa extraíble



Ayuntamiento de  
**Valladolid**

Fundación Municipal de Cultura

en tu corazón...

 **alladolid**  
[info.valladolid.es](http://info.valladolid.es)



 Facebook:  
TACValladolid

 Twitter:  
@tacVLL  
#tac2015







Cartel del XVI Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid.

© Trama Comunicación



**Edita**  
FMCVA, Gerente Jose María Viteri.

**Director de Contenidos**  
Javier Martínez.

**Prensa y Comunicación**  
José Miguel Fernández.

**Coordinación editorial**  
Charo Arconada  
Delta Producciones (Marta García).

**Diseño y maquetación**  
Nuevo Cuño Ediciones.

**Imprime**  
El Norte de Castilla.

**Fundación Municipal de Cultura**  
**Ayuntamiento de Valladolid**  
Torrecilla, 5, Valladolid, 47003  
Tel.: 983 426 246.  
mail: tac@fmcva.org  
web: www.tacva.org



**Ayuntamiento de Valladolid**

Fundación Municipal de Cultura

en tu corazón...



**info.valladolid.es**

#### SECCIÓN OFICIAL

**Mejor espectáculo del Festival.**

**Premio de interpretación.**

**Espectáculo más original e innovador.**

**Premio de Circo Emilio Zapatero.**

#### SECCIÓN OFF

**Mejor espectáculo.**

#### SECCIÓN ESTACIÓN NORTE

**Mejor espectáculo.**

## Venta de localidades



### Venta anticipada: del 4 al 26 de mayo

#### TAQUILLA:

**LAVA Teatro** (Paseo Zorrilla, 101 (antiguo matadero)  
De martes a domingo, de 12 h. a 14 h. y de 18 h. a 20 h.  
También se podrán adquirir on-line a través de  
**www.vayaentradas.com**  
Teléfono taquilla: 983 235 259

**A partir del 27 de mayo en el lugar de actuación**  
**Dos horas antes del comienzo del espectáculo**

| COMPañÍA                                                                  | DÍA Y HORA    | LUGAR                       | AFORO<br>POR FUNCIÓN | PRECIO<br>EUROS |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------|----------------------|-----------------|
| <b>Raphaëlle Boitel (Francia)</b>                                         | 27 (20.30 h.) | Sala Concha Velasco (LAVA)  | 366                  | 20              |
|                                                                           | 28 (20.30 h.) | Sala Concha Velasco (LAVA)  | 366                  | 20              |
| <b>Jakop Ahlbom (Suecia/Holanda)</b>                                      | 30 (20.30 h.) | Sala Concha Velasco (LAVA)  | 366                  | 20              |
| <b>Nordisk Teaterlaboratorium y Jeito Producciones (Dinamarca/España)</b> | 28 (23.45 h.) | Capilla Museo Pº Herreriano | 100                  | 10              |
| <b>Esfera Ensemble (España)</b>                                           | 29 (23.55 h.) | Capilla Museo Pº Herreriano | 100                  | 10              |
| <b>Matarile Teatro (España)</b>                                           | 29 (22.30 h.) | Cúpula del Milenio          | 334                  | 10              |
|                                                                           | 30 (22.30 h.) | Cúpula del Milenio          | 334                  | 10              |

**IMPORTANTE:** Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público en el lugar de la actuación.

Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación. Rogamos a aquellas personas con alguna discapacidad se pongan en contacto con la organización para planificar, en las mejores condiciones posibles, su asistencia a los espectáculos.

## TAC INFORMACIÓN TURÍSTICA VALLADOLID

**Valladolid, una ciudad que respira arte calle a calle... ¡¡Descúbrela!!**

Consulta toda la agenda del Festival de Teatro y Artes de Calle y descubre los grandes atractivos de esta bella ciudad, los encontrarás en **info.valladolid.es**

**Estamos a tu disposición en:**

**Oficina de Turismo**  
Pabellón de Cristal  
Acera de Recoletos, s/n  
L a S: de 9 a 14 h. y 16 a 19 h.  
D: de 9:30 a 15 h.  
Tel. 983 219 310

**Punto de Información**  
Fuente Dorada  
Plaza de Fuente Dorada  
M a S: de 12 a 14 h. y de 17 a 20 h.  
D: de 12 a 14 h.  
Tel. 983 330 893

en tu corazón...  
**alladolid**  
**info.valladolid.es**



**Ayuntamiento de Valladolid**





# El TAC, la magia de la comunicación

**L**A gran comparsa del Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle llega de nuevo a Valladolid para hacerlo suyo durante cinco intensas jornadas. Actores, actrices, cómicos, técnicos, asistentes, jurados, programadores, críticos... Una extensa familia caracterizada por la heterogeneidad de sus integrantes y por compartir un objetivo común: espolear las sensibilidades ciudadanas, sacándolas del nada aconsejable letargo propiciado por los ritmos cotidianos. Una magnífica troupe que, año tras año, conquista nuestra ciudad en cuerpo y alma, sin que medien para ello batallas o estrategias. Es la magia de la comunicación en estado puro, que obra sus efectos en las plazas, calles, edificios históricos, parques y rincones de nuestro entorno; de la mano del arte dramático y circense, colmos de expresividad. En 2015, el TAC se materializará en más de 170 representaciones, en 28 espacios distintos; a cargo de

33 compañías en la Sección Oficial, 15 en la Sección 'Off' y otras 5 en la Sección 'Estación Norte'. 12 países representados; 7 estrenos absolutos y 7 nacionales. El espectáculo está servido y garantizado; y, me consta, el público lo espera con gran expectación. El despliegue de arte, color, plasticidad y emoción que el TAC implica exige que activemos todos nuestros sentidos y que nos dispongamos a no perder ripio. El teatro es, en Valladolid, un «artículo de primera necesidad» y, como tal, en su consumo no ha de mediar moderación alguna. Eso haremos.

FRANCISCO JAVIER LEÓN DE LA RIVA  
Alcalde de Valladolid



## XV Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle

### Índice por compañías

#### Sección Oficial

|                              |    |                                        |    |                      |    |
|------------------------------|----|----------------------------------------|----|----------------------|----|
| Raphaëlle Boitel             | 8  | Espejo Negro                           | 16 | Hugo                 | 22 |
| Jakop Ahlbom                 | 9  | Obskené                                | 17 | Nordisk              |    |
| Matarile Teatro              | 10 | Vicent Warin                           | 18 | Teatherlaboratorium  | 27 |
| Oposito                      | 11 | Producciones Imperdibles               | 18 | Esfera Ensemble      | 27 |
| Cie Defracto                 | 12 | FIAR                                   | 19 | Circ Panic           | 28 |
| Animal Religion              | 12 | G. Coral Ausentes do Alentejo, Palmela | 19 | David Moreno&Cia     | 28 |
| Cacophonic Pictures Orkestar | 13 | LaSala                                 | 20 | Fakir Eduard         | 28 |
| Cacahuète                    | 14 | Markeliñe                              | 20 | Five Foot Fingers    | 29 |
| Varuma                       | 15 | Trapu Zaharra                          | 21 | Black Blues Brothers | 29 |
| Cie. E.go                    | 15 | Victoria P. Miranda                    | 21 | Battle Beast         | 30 |
| Adrián Schvarzstein          | 16 | Teatro del Aire                        | 22 | Concede Clown        | 30 |
|                              |    |                                        |    | Matteo Galbusera     | 30 |

#### Sección Estación Norte

|                        |    |
|------------------------|----|
| Teatro Dran            | 33 |
| La Quimera de Plástico | 34 |
| Immaginario Teatro     | 35 |
| Mercucho Producciones  | 36 |
| Teatro de la Arena     | 37 |

#### Sección OFF

|                          |    |                        |    |
|--------------------------|----|------------------------|----|
| A & D                    | 38 | Gadjo                  | 42 |
| Gia Cai                  | 38 | Les dessous de Barbara | 42 |
| Albadulake               | 39 | Ludio Baglivo          | 43 |
| CirDo                    | 39 | Nadie O'Garra          | 43 |
| Circobaya                | 40 | Totonco Teatro         | 44 |
| Danza Mobile             | 40 | Yí Fan                 | 44 |
| DiKothomia               | 41 | Pessic de Circ         | 45 |
| Escuela de circo Carampa | 41 |                        |    |




**HOMENAJE DEL TAC: Mario Pérez Tápanes**

# El hombre que trajo el calor

**N**ACIÓ en La Habana en 1949 y lleva más de la mitad de su vida en España, país que le acogió en 1980 cuando decidió abandonar el suyo. Arquitecto de profesión, trabajó en su país como tal para el Ministerio de Obras Hidráulicas, y en el campo del diseño teatral y como actor para Teatro Estudio, donde se formó, y para el Teatro Nacional de Pantomima de Cuba, compañía con la que fue Premio de Diseño Integral en el Festival de Teatro de La Habana en 1980 por Hamlet y Cimarrón.

También en 1980, tras un viaje por siete países del bloque socialista europeo, en una escala aérea realizada en Madrid se queda en España. Después de unos primeros años de exilio en los que para sobrevivir pinta, actúa, dibuja, cocina, hace maquetas para el cine y consigue trabajar para un diseñador y para un arquitecto, obtiene la nacionalidad española.

Llega a Valladolid en 1983 para realizar una colaboración temporal en la Muestra Internacional de Teatro y posteriormente en la Seminci; meses después se incorpora al equipo de técnicos de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid, donde ha permanecido desde entonces durante más de 30 años.

En la entidad municipal ha desempeñado los cargos de director de Infraestructuras en su primera etapa; fue primer director de la Escuela de Rehabilitación de Patrimonio del Monasterio de San Benito durante su puesta en marcha; director de la Muestra Internacional de Teatro y Danza de Valladolid desde 1990 a 1999 y director de Programación desde 1989 hasta 2014. Ha asumido la responsabilidad de la edición de la revista 'Entremés' durante los últimos diez años de su vida laboral.

## PROFESOR

Compartió las anteriores responsabilidades con su labor como profesor de Pantomima y de Espacio Escénico en la Escuela de Arte Dramático de Valladolid desde 1984 hasta 2006 y como miembro del equipo de colaboradores de la Seminci en 24 ediciones, diseñando y dirigiendo los espacios escénicos de las galas de apertura y clausura del Festival.

Entre 1985 y 1991 creó y dirigió la compañía Mimoclán con alumnos de la Escuela de Arte Dramático y fue director artístico de la Partydance de Valladolid durante seis ediciones y de la Cabalgata de Reyes durante 32 años.

Ha realizado diseños de escenografía y vestuario para más de 70 producciones entre las que se encuentran, además de los montajes de fin de carrera de la Escuela de Arte Dramático, trabajos como 'Eduardo II' para Vaivén Producciones, 'Estupor y La Alcoba de la Reina' para Ay Ay Ay Teatro, 'Himenea' para Teatro Dran, 'La Dama Boba' y 'El gran mercado del mundo' para Pié Izquierdo, 'Háblame como la lluvia' y 'Cuando las moscas mueren en invierno', ambas dirigidas por Charo Amador, 'Talem' de Yolanda Monreal, 'El Arlequín de Oro' de Cruz García, 'Acis y Galatea' de Ruth Rivera.

Y también para varias producciones de Azar Teatro como 'Barrocorroll', 'Spanish Blood', 'Tempestades', 'Los Pícaros', 'Ñaque de piojos y actores', 'La estrategia de la luz', 'Los lugares de Isabel', 'Delirios de mujer', 'El cruce sobre el Niágara' y 'Sueño Don Juan', así como otras dirigidas por Ernesto Calvo como 'Macbeth', '10x10', 'Reglas, usos y costumbres en la sociedad moderna', 'Minetti' y 'Homo Sol@'.

## JURADO

Ha participado como jurado en diversas ediciones de concursos literarios y certámenes teatrales así



Mario Pérez, en las escalera de caracol de la Casa Revilla, sede de la Fundación Municipal de Cultura. FOTOGRAFÍA DE GERARDO SANZ.

como del Premio Internacional de Cerámica Ciudad de Valladolid, del Concurso de Pintura Rápida San Pedro Regalado, del Festival de Cortometrajes de Aguilar de Campoo, del Premio de Teatro Ciudad de Valladolid, y ha sido presidente del jurado del TAC durante 10 ediciones.

En diversas ocasiones ha sido miembro de las comisiones de selección de proyectos escénicos

para la Fundación Siglo y para la Junta de Castilla y León.

Mario Pérez ha obtenido los siguientes reconocimientos:

–Premio de la Coordinadora de grupos de Teatro de Valladolid en 1991.

–Premio Chamán de la Cátedra Iberoamericana de Narración Oral Escénica en 1999.

–Premio Homenaje de los Poetas del Campo Grande en 2012.

–Premio Homenaje de la Asociación Amigos del Folklore en 2013.

–Premio TeVeo a la trayectoria en 2014.

–Premio Homenaje de las Agrupaciones Corales de Valladolid en 2014.

–Premio Moretti en 2015





## HOMENAJE DEL TAC: Mario Pérez Tápanes

### Entrevista a Mario Pérez Tápanes

**A** qué te suena el pasillo de un aeropuerto español con la policía cubana en un extremo, la española en el otro y tú en el medio, bajo la mirada de tus compatriotas cubanos tras un cristal...?

—Al día en que tomé la decisión más importante de mi vida sin reparar demasiado en sus consecuencias, pero con una dosis enorme de ilusión en el futuro. Había invertido muchas horas pensando cómo conseguir con éxito una fuga durante la escala técnica de un avión, y esta pregunta me trasladaba directamente al decorado y a los intérpretes de una escena para la que se requiere un valor que aún no me explico de dónde saqué. Muchos años después, en algunas circunstancias adversas, recordar esa situación me ha servido para superarlas, porque por muy graves y dramáticas que fuesen nunca serían más trascendentes de lo que en mi vida se puso en juego aquella noche.

—¿Qué pensaban las personas que te miraban?

—Habría que preguntarle a ellos, pero en la fugaz visión que conservo de ese momento existen miradas agresivas, de odio, de envidia, de admiración, de apoyo, de asombro y hasta de complicidad, una diversidad muy lógica en las circunstancias que entonces vivía mi país de origen. Había convivido con mis compañeros de viaje durante un mes interminable, supuestamente disfrutando de un periplo por siete capitales de la entonces Europa socialista, que me había costado más de 1.000 pesos y que significaba, si la suerte me acompañaba, un posible pasaporte a la libertad y esto no lo podía detectar nadie, por lo que compartí con toda la excursión una exagerada ilusión externa que se traducía en la felicidad de un joven arquitecto disfrutando de la oportunidad de conocer mundo, un mundo limitado y politizado, pero europeo al fin. Es lógico que la sorpresa, con todos los trasfondos posibles, se apoderara de ellos.

—¿Qué espectáculo has visto en los últimos tiempos que te ha producido ganas de llorar y compartir ese momento con el resto del teatro?

—Si mencionara sólo uno en particular mentiría, porque me suelo emocionar con frecuencia aunque no soy de lágrima fácil y no tiendo a compartir emociones. Soy susceptible de que esa emoción llegue sin avisar y no porque un espectáculo venga acompañado de un precedente exitoso, últimamente me han tocado muy hondo propuestas infantiles como la interpretación de Rosa Díaz en 'El Refugio' o la original versión de Teatro Silfo sobre 'El principito'; tengo aún reciente lo que me transmitieron Petit Mal de la Race Horce Company y La Vie en Rose del Ballet Aalto de Essen y aún me cuesta borrar lo que sentí viendo una 'Carmen' de la compañía francesa OFF y sobre todo 'Bechtout' de Baro d'èvel Cirk, ambos representados en las primeras ediciones del TAC.

—¿Dónde empieza el secreto de la magia que se produce en un teatro y cuando vuelves a la realidad?

—No siempre se consigue la magia en un escenario. Supongo que para todo buen mago que se precie la clave de su éxito está en trabajar su truco hasta la saciedad. Hay una labor en la creación escénica que requiere la paciencia y la entrega de un buen alquimista que mezcla pociones para conseguir la seducción total del público, cuando esto se consigue con éxito, por muy pequeño que sea el truco, el espectador sueña y se atrapa, compruebo que eso me ocurre cuando el que cuenta la historia me hace olvidar que estoy rodeado de gente y la vista no se me escapa al techo o a los palcos para comprobar si están llenos o no. Para volver a la realidad, en ocasiones he necesitado irme a la cama e incluso soñar.

—¿Qué es lo que aporta un trabajo como el que has tenido en la FMC con respecto a los demás?

—Conocimiento, sabiduría y muchas emociones. Lo



FOTOGRAFÍA DE GERARDO SANZ.

«La FMC en Valladolid lucha por ofrecer lo más adecuado en las artes escénicas para que la ciudad evolucione y se desarrolle culturalmente»

primero, porque es un trabajo en el que su propia dinámica hace que el aprendizaje sea constante y permanente, privilegio aplicable a otros oficios pero que en nuestro entorno cuenta a su favor con el enriquecimiento de la sensibilidad personal. Lo segundo, porque lo anterior cultiva al extremo la experiencia y las relaciones humanas, y lo último, porque si en los fallos y éxitos en el camino no existe la emoción de la mano de la risa o el llanto según el caso, no estaríamos preparados para hacer este trabajo. Cuando las cosas salen bien se descubre una satisfacción que no tiene precio.

—¿Qué entiendes por trabajar en equipo y qué sientes hacia tus subordinados?

—Me gusta trabajar en equipo porque fundamentalmente enriquece. Se pueden compartir de forma más intensa los sueños, los éxitos y los fracasos, lo que se da y lo que se recibe. Desde muy joven el trabajo en equipo marcó tanto mi formación como la labor profesional, y en las ocasiones en que no me ha quedado otra opción que hacerlo solo, he echado de menos la compañía. No me gusta la palabra subordinado porque creo que su peso daña la esencia de una labor compartida, prefiero que las

funciones en un equipo estén tan claras, que los niveles de responsabilidad se establezcan orgánicamente y con sentido común.

—Has pasado por muchos momentos en la vida, ¿has pasado hambre en alguna ocasión?

—Pues sí, como mucha gente. Todo el mundo pasa por etapas mejores y peores. Viví una niñez y una adolescencia plena y feliz a pesar de algunas restricciones que eran compensadas por otros valores que paralelamente a la necesidad se asumían socialmente. Ya en la madurez, a pesar de integrarme en otra sociedad de mayor bienestar, tuve momentos como el de recoger del suelo las sobras del bocadillo de un niño a la salida del colegio y no me da vergüenza decirlo.

—¿Cuál es el papel que, en la actualidad, está desarrollando la FMC en Valladolid respecto a las artes escénicas?

—Luchar por ofrecer lo más adecuado en ese campo para que una ciudad evolucione y se desarrolle culturalmente, aún sin contar con los medios ideales para hacerlo. No ha sido fácil a lo largo de más de 3 décadas y a pesar de las variables de todo tipo durante el proceso, los resultados han dibujado

una trayectoria sólida, constatada por ejemplo gracias al éxito del TAC y abierta a insistir en la consolidación de un público que, definitivamente, llene los espacios escénicos municipales con los que después de tanta sequía cuenta la ciudad en la actualidad.

—¿Qué es un actor, un texto, un espacio y un tiempo?

—El teatro en su forma más pura. Una voz y un cuerpo que tienen la posibilidad de enfrentarnos a las glorias y miserias del género humano a través de la fuerza y el valor de la palabra, palabras proporcionadas por textos convertidos en lecciones de vida o de historia y que son compartidos con el espectador en cualquier espacio, donde se pueda establecer un diálogo de entrega mutua sin contar con un tiempo que se hace consecuencia.

—¿Quién es la persona que siempre llevas dentro de tu corazón?

—Tengo un corazón donde pueden convivir varias personas cómodamente. Me produce pudor revelar sentimientos íntimos en una conversación abierta, quizás en un cierto grado de intimidad fuera capaz de matizar una respuesta más detallada, aunque no creo que esto sea importante para los demás.

—¿Qué es lo que menos te gusta de ti mismo y de qué parte estás más orgulloso?

—No me gusta nada mi excesiva tendencia a ser dócil pero se me ha hecho tarde para cambiar eso. Estoy orgulloso de mi sentido de la supervivencia. Me hubiera gustado tener una mayor capacidad de oposición dialéctica ante las cosas con las que estoy en desacuerdo, porque en algunas situaciones esa carencia me ha costado más de un disgusto. Me gusta gozar del beneficio de la imaginación, el sentido del humor y hacer reír de vez en cuando, nadie sabe lo que eso me ha ayudado a superar un grado de timidez que no he conseguido hacer desaparecer.

—¿Cabe dentro de tu vocabulario la palabra caballero?

—Siempre me he considerado un caballero y me gusta serlo. Es algo que se intuye y asume desde muy temprana edad, yo no lo he sentido jamás como una imposición o una norma social, me sale de forma natural y considero que es correcto. Debería ser una conducta más generalizada.

—¿Es cierto que la jubilación se entiende como la forma de estar fuera del ritmo de la vida?

—El que se jubile y piense que por ello está fuera del ritmo de la vida, pobre valoración tiene de sí mismo y de lo que ha hecho. No entiendo de estadísticas frente a los comportamientos humanos, pero creo que la jubilación hay que tomarla como la culminación de una etapa más de la vida y que en sí misma representa un auto reconocimiento personal a lo que hemos sido capaces de aportar a la vida. El ocio no tiene porqué ser dañino y disfrutar administrándolo puede aportar tanto ritmo a la vida como el que aporta la entrega al trabajo, incluso se pueden descubrir elementos novedosos en los que no caben las tensiones innecesarias.

—Una vez jubilado ¿se está cerca del final?

—Para que llegue un final no hay que estar precisamente jubilado. En mi caso, estoy ahora mismo frente a un principio, frente a una puerta abierta a un futuro del que quiero disfrutar y protagonizar, dispuesto a la recepción de nuevas experiencias y al cultivo de la satisfacción del deber cumplido. Me gusta pensar que queda mucho aún para el final, es más, me niego a pensar en la trascendencia de la palabra final porque en definitiva, final es una palabra, como una palabra es principio.

ENTREVISTA REALIZADA POR JAVIER MARTÍNEZ,  
DIRECTOR ARTÍSTICO DEL FESTIVAL TAC.



## Sección Oficial

## Jurado



ESPAÑA

### Mario Pérez Tápanes

PRESIDENTE DEL JURADO

Arquitecto, figurinista y escenógrafo. En 1984 se incorpora a la FMC del Ayuntamiento de Valladolid. En 1989 asume el puesto de director de programación, cargo que ha ocupado hasta su jubilación en diciembre de 2014. Entre 1990 y 1999 fue responsable de la Muestra Internacional de Teatro y Danza de Valladolid. Profesor de escenografía en la Escuela de Arte Dramático durante 23 años. Ha dirigido las galas de apertura y clausura de la Seminci hasta 2007 y realizó diseños de escenografía y vestuario para más de 50 producciones.

## Gracias a un jurado

Durante muchos años he repetido este ejercicio en el que, a través de varios párrafos, trataba de hacerme cómplice de este festival reflexionando unas veces sobre su trayectoria, otras sobre sus contenidos o su relación con el público y hasta de su filosofía conceptual, siempre desde la doble página que 'El Comediantes' dedica a los miembros de un jurado, cuya presidencia ha supuesto un privilegio difícil de describir cuando el grado de implicación personal convierte en cotidiano lo que para muchos es puntual o excepcional.

Hoy, desde la más modesta buena memoria que se puede tener, afirmo que en cada edición del TAC, compartir la magia de lo efímero con un grupo de personas que en cinco días pasan de ser extraños y desconocidos a una complicidad y un respeto que llega hasta a la emoción y la lágrima en una despedida, es una de las sensaciones más reconfortantes que he conocido.

Y es que en esta fiesta del teatro cuyo éxito radica en las relaciones extraordinarias que se establecen entre artistas, público y ciudad, disfrutar además de la oportunidad única de intercambiar conocimientos, debatir y consensuar para premiar a quienes se lo merecen, es maravilloso.

Tengo que dar las gracias al centenar de personas con las que he vivido esta experiencia que, por encima de profesiones, especialidades y oficios, ha unido tácitamente a hombres y mujeres que aman el teatro. Cada uno de ellos y ellas me han enriquecido a nivel profesional y personal, en algunos casos con una intensidad abrumadora.

Confío en que el reencuentro de este año, convierta nuestra labor en una fiesta permanente e inolvidable que no hará perder en absoluto, nuestro tradicional sentido de la responsabilidad.



ESPAÑA

### Enrique Gavilán Domínguez

PROFESOR DE HISTORIA DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Doctor en Historia. Profesor de Historia Medieval en UVa. Miembro del grupo Sagunto, de la Universidad de Valencia, dedicado al estudio del teatro clásico y su recepción moderna. Sus líneas de trabajo se cruzan con el teatro de calle. Escribe sobre los modos en que la concepción del tiempo determina las formas de representación.

## La solidaridad del espectador

Mucho más que cualquier otro género artístico el teatro requiere una intensa participación del espectador. Sin éste, ni siquiera sería posible la representación (el teatro se define como algo que uno hace para otro que mira). Así ocurre siempre y en todos los casos. Al escenario no sólo le afecta —¡y de qué modo!— el público entusiasta, sino también el hostil o el indiferente. Esa interdependencia crea una sincronía de sentimientos, una misteriosa solidaridad entre actores y público, el ingrediente esencial de esa forma de magia que es el teatro.

Contra lo que puede parecer a primera vista, esa participación y la corriente de solidaridad que genera, no se atenúan en el teatro de calle, sino que llegan a intensificarse. En principio, las perturbaciones de la calle —luces, ruidos, coches, lluvia, viento, paseantes displicentes...— hacen que las cosas sean más difíciles que en una sala. Sin duda es así, pero el teatro es una cosa muy rara, donde la comunicación se mueve en distintos planos. La consecuencia de esas perturbaciones no es una disminución de la solidaridad, sino muchas veces lo contrario. Las dificultades de la función golpean tanto a los que miran como a los que actúan. Tienden a provocar una mayor atención, un afecto más intenso hacia los que luchan contra un adversario común, el afán de compensarlos.

Cuando el teatro tiene que desarrollarse en condiciones imposibles, como una lluvia pavorosa, una función rutinaria puede convertirse en un acontecimiento memorable. El estoicismo de los actores provoca emociones nuevas. En el último TAC, los artistas del Teatro del Silencio aguantaron sin pestañear un diluvio en la plaza de Zorrilla. El puñado de espectadores que, contra lo que dicta el sentido común, consiguió resistir aquella agresión participó también en el 'sacrificio del actor'. Como decía Claudio Lomnitz, los que allí estábamos supimos qué es lo que sienten los héroes.



EE UU

### Claudio Lomnitz

DRAMATURGO Y CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE COLUMBIA

Antropólogo e historiador, escribe acerca de cultura y política en México y América Latina, experimentando en varios géneros, del ensayo sociológico a la historia narrativa, del periodismo al teatro. Profesor titular de Antropología de la Universidad de Columbia, donde dirige el Centro de Estudios Mexicanos. Lomnitz dirigió la revista Public Culture entre 2004-2010 y se ha desempeñado como columnista en la prensa de la Ciudad de México. Actualmente, escribe quincenalmente en 'La Jornada'.

## Borrachera de arte

Valladolid transforma y se transforma. La infusión de teatro de calle convierte a la toda ciudad en un espacio de sorpresa. Se abre y nos abre.

El teatro de calle transforma a la calle, la convierte en otra cosa. Los transeúntes se transforman en otra cosa: ¿son público?, ¿son utilería?, ¿son actores?

El público que acude a un espectáculo como público se topa, de pronto, con otra intervención de camino a lo que había decidido ver, y se enreda.

El movimiento de la ciudad, el pulso diario de la ciudad, se emborracha de arte; se eleva. Se trastorna.

Son días de sublimación. El teatro de calle eleva la ciudad. La convierte en otra cosa. Sus habitantes se convierten en peregrinos, que tocan lo sagrado —la expresión del mejor arte— en el corazón mismo de lo profano: en las calles de su ciudad.

**«La infusión de teatro de calle convierte a toda la ciudad de Valladolid en un espacio de sorpresa. Se abre y se nos abre»**

**«El teatro de calle eleva la ciudad. La convierte en otra cosa. Sus habitantes se convierten en peregrinos, que tocan lo sagrado»**



ESPAÑA

### Ernesto Calvo

DIRECTOR TEATRAL

Con más de cuatro décadas de relación con el teatro y las artes escénicas, este creador vallisoletano ha desarrollado su labor en campos como la docencia, la pedagogía, la escenografía, la dramaturgia y la dirección escénica. Su labor artística se produce en compañías como Hurgón 6, Grupo Teloncillo, Teatro Abierto y Ernesto Calvo Producciones, con la que se mantiene actualmente en activo.

## La Plaza Mayor como escenario

Existen tres acontecimientos en el año, en los que Valladolid vive el teatro en su más profundo sentir desde el gran escenario de la Plaza Mayor, que cambiando escenografía y dramaturgia crea estos actos, conectándolos con la esencia del teatro. El primero del año es recibido por miles de niños y mayores en esa gran Cabalgata de Reyes. En ella cientos de niños incorporan personajes inverosímiles con una verdad desprovista de sobreactuación sintiéndose actores y espectadores de sí mismos. Los Reyes Magos, los verdaderos protagonistas incorporados al juego teatral, logran un final apoteósico con la escenografía del balcón del Ayuntamiento a sus espaldas.

La Semana Santa es el segundo de estos acontecimientos. Cientos de ciudadanos anónimos a modo de coro griego silente desfilan en sus actos religiosos. El Viernes Santo convierte la grandiosidad escenográfica de la Plaza Mayor, en un todo teatral; las tallas escultóricas aparecen en el escenario componiendo una escena perfecta, con sus triangulaciones, sus primeros y segundos planos, su coro, y sus espectadores, que escuchan con fervor la palabra del gran oficiante. Todo es rito, ceremonia..., tragedia.

El tercer gran espectáculo lo produce el TAC. Este evento es el matrimonio de lo religioso y lo pagano. Las compañías profesionales acuden con diferentes formatos teatrales y los espectáculos se multiplican en los espacios centrales de la Plaza Mayor, rodeados por espectadores que inmersos en la función ven cómo ese lugar se transforma para recibir el drama, la performance, la comedia, el rito de la actuación o la ceremonia de las dramaturgias.

En este tercer acto ya no hay evasivas, no existe la ingenuidad del primero, ni la afectada estética del segundo. Aquí, es el teatro puro, entendido, creado y compartido para desarrollar la fantasía que lleva al espectador a un mundo diferente en este escenario enorme y grandioso que es la Plaza Mayor.





## Sección Oficial

## Jurado



ALEMANIA

Ingo  
UhligDOCTOR EN CIENCIAS DE LA  
CULTURA

Estudió Sociología, Filosofía y Antropología en Bayreuth (Alemania). Ingo Uhlig se doctoró en la especialidad de Teoría de los medios y Filosofía en la Universidad de Weimar con una tesis sobre Gilles Deleuze. De 2006 a 2014 fue profesor asistente en el Departamento de Filología Alemana de Martin-Luther-University Halle-Wittenberg. Desde el año 2011 es profesor visitante de Academy of Fine Arts Münster e imparte cursos en Burg Giebichenstein University of Arts and Design Halle (Alemania).

Direcciones  
inesperadas

En 2006 y 2007, tuve la alegría de conocer Valladolid, el TAC y a muchas de las personas relacionadas con el Festival. En ambas ocasiones, el teatro incluía desde espectáculos de gran sutileza, casi secretos, a puestas en escena opulentas en grandes espacios. Abarcaba todos los espacios posibles de la ciudad y su entorno: lugares del centro y zonas industriales, avenidas y callejas, salas de teatro y carpas, iglesias y aire libre.

En la edición de 2006, dominó la escena un sol brillante, completamente inusual para un europeo del norte. En 2007, una lluvia constante barría la ciudad. Lo que ha quedado ocho años después de aquellas dos semanas es un conjunto de recuerdos luminosos y una sensación peculiar sobre el poder del arte, sobre todo, cuando llega a integrarse en una ciudad.

En los años que van hasta 2015 Europa ha cambiado y de tal forma que estas imágenes del recuerdo tienen algo de ingenuo. En una segunda mirada se mezclan inevitablemente los acontecimientos y la historia en la experiencia y la percepción del arte y del teatro.

En mi próxima visita intentaré observar bien todo esto, pero estoy convencido de que el teatro, que —como todo arte— amplía la perspectiva en direcciones inesperadas, rejuvenecerá nuestra mirada.



ESPAÑA

Isabel  
OjedaDIRECTORA DEL ÁREA DE ACCIÓN  
CULTURAL Y PARTICIPACIÓN SOCIAL  
EN LA U. I. DE ANDALUCÍA

Licenciada en Ciencias de la Comunicación-Periodismo por la Universidad de Sevilla, pertenece al Consejo científico de la revista cultural 'Periférica' de la Universidad de Cádiz y del Observatorio Atalaya. Es miembro de la Comisión Técnica del Centro Andaluz de Teatro. Desde el año 2000, trabaja en la Universidad Internacional de Andalucía como directora del área de Acción Cultural y Participación Social.

Aprender  
a mirar

Las artes de calle son una invitación a releer de nuevo una ciudad, un pueblo, una calle, un rincón. Una oportunidad para detenernos, sentarnos en una plaza, mirar un tejado, sentir la emoción de un paso de baile entre baldosas o el juego que hace la luz al reflejar una sombra en movimiento. Las artes de calle son una oportunidad única para disfrutar de las sinergias efímeras que surgen de la conexión entre la arquitectura, el urbanismo, el transeúnte y el artista; instantes mágicos de belleza, de risas, de respiración contenida ante un número de equilibrio; de música, de ruidos de ciudad.

Las propuestas artísticas se entremezclan con los ritmos diarios, rompiendo rutinas, mezclándose y saliendo al paso. Se rompen las paredes de los teatros, de los auditorios, de las carpas dándole una nueva vida de la ciudad. El arte se hace accesible, se abre, se confunde y nos encuentra.

El Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid es un regalo para todos nosotros, una ventana abierta que muestra un paisaje que cada año se transforma y una apuesta clara por la Cultura, en mayúscula, tan necesaria hoy día por su carácter de creatividad e innovación.

Volver a Valladolid es un regalo y como tal me muestro enormemente agradecida a todos los que lo hacéis posible con vuestro empeño, generosidad e ilusión: GRACIAS.



FRANCIA

Krisje  
BeaumontDIRECTORA DE RELACIONES  
INTERNACIONALES LA CELLULE

Titular de un Máster en Marketing Internacional, dirige su carrera al mundo de las Artes de Calle. En 2002, Krisje se integra en el equipo de La Cellule y participa en la creación de la cooperativa. En 2009, La Cellule se une con Le Cratère en 2009 en una colaboración basada en la apertura internacional del Festival Cratère Surfaces.

Gran festival  
europeo

Desde que lo descubrí en los 90, las Artes de Calle han sido especiales para mí. La primera razón es posiblemente el vínculo que se crea con una obra de arte representada en la calle: uno se siente parte de la obra, el artista permite al público elegir libremente con qué personaje se siente más identificado, propone cercanía con los artistas, acentúa la sensación de los miembros de la audiencia compartiendo un momento único, dando un toque divertido a su rutina diaria.

En estos días en los que los eventos culturales se ven amenazados en toda Europa, disfrutar del teatro de calle en nuestras ciudades es una verdadera muestra del futuro que queremos construir. El TAC es un gran festival europeo, prestigioso y popular. En la magnífica ciudad de Valladolid, se reúnen artistas, directores de festivales y visitantes de todo el mundo. Las razones del éxito del Festival se deben a la dirección artística, sólida e intuitiva, de Javier Martínez, en el incondicional apoyo de la ciudad y el firme compromiso de Mario Pérez, presidente del jurado. La composición cosmopolita y ecléctica del jurado vitaliza los intercambios de opiniones y los debates en torno a quién premiar, siempre surgiendo interesantes debates.

Volver a Valladolid es un honor, ya que significa disfrutar en primera línea de las Artes de Calles y Teatro en una ciudad excepcional, junto con el jurado y Mario Pérez, un gran hombre vinculado a la cultura con gran energía comunicativa.



BÉLGICA

Marc  
CelisGESTOR CULTURAL. EX DIRECTOR  
DE THEATER O THE MARKT HASSELT

Ha acogido a un centenar de compañías internacionales en Dommelhof, en el marco de festivales o con nuevas creaciones. Introdujo el teatro de calle y el circo contemporáneo en Bélgica. Fundó su propia asociación para consultar a otros organizadores y para presentar una programación para los festivales y otros proyectos de artes de calle y circo.

El arte  
más puro

Durante mis más de 40 años de trayectoria profesional, he tenido la oportunidad de conocer muchos tipos de arte y artistas en Europa. La razón por la que me decanto especialmente por las Artes de Calle es porque considero que es el arte más puro de todos. Los artistas son puros y trabajan siempre llenos de entusiasmo. Las Artes de Calle quieren calar en el público. ¡Siempre sorprendente!

Si en tan solo un minuto el espectáculo produce algún tipo de efecto en ti, el artista y el espectáculo fueron sin duda un éxito. Es una forma de actuar solo con el cuerpo, con menos palabras pero más imágenes, un lenguaje teatral en el que el soporte técnico de luces y sonidos no es necesario. Hace posible mostrar a un extenso público de diferentes edades la alta calidad de espectáculos.

Volver al TAC siempre me produce buenas sensaciones. Siempre he visto espectáculos fantásticos con grandes artistas procedentes de todo el mundo. Conozco a Javier, director artístico del Festival, y nos hemos convertido en almas gemelas en el apoyo a las Artes de Calle y Artes de Circo en toda Europa. La altísima calidad de los espectáculos, la impecable organización y la preocupación por todos los artistas son el fundamento real de este Festival. El hecho de que la gente no solo participe en las ya conocidas compañías y espectáculos, sino que también afronten nuevos proyectos es fantástico. TAC: Seguramente el mejor Festival de Calle y de Circo en España y, sin duda, entre los 5 mejores de Europa.



ITALIA

Fabrizio  
NoceraDIRECTOR ARTÍSTICO DE  
TIMOR&SANZ. COLABORADOR DE LA  
VENARIA-REALE

Nace en Milán. Tras licenciarse en Filosofía de la Estética, trabaja en el teatro, ocupándose de artes escénicas, música y arte en espacios públicos. Miembro fundador de la red Su-Misura, colabora con la Reggia di Venaria Reale (TO) en la programación Site Sensitive y como consultor de proyectos internacionales.

Una  
revolución

Es para mí un gran placer y un verdadero honor regresar en calidad de jurado en esta edición del Festival de Teatro y Artes de Calle de Valladolid.

Creo firmemente que en una época —aunque sobre decirlo— en la que la hiperconexión virtual parece predominante, empeñarse en acompañar al público en la plaza, en la calle y en los patios para ver a personas reales, de carne y hueso que, sin el filtro de una pantalla, se ponen en juego y representan aquí y ahora, resulta un acto revolucionario, necesario y obligatorio.

Revolucionario porque significa poner límites a una cultura dominante que quiere que todos seamos un calco de modelos que no nos corresponden pero que siempre están presentes en nuestras vidas y que corren el riesgo por ello de suprimir el valor de la diferencia entendida como la singularidad del individuo y la comunidad a la que pertenece.

Necesario porque el hecho de reunir a varias personas en el mismo lugar al mismo tiempo significa forzarles a enfrentarse: con el que está al lado —el actor y el resto del público— y consigo mismo en último caso, reflexionando sobre aquello que han visto y sobre su significado.

Obligatorio porque el Arte de Calle es también, y por encima de todo, diversión, no en el sentido de simple entretenimiento de película de sábado, sino alegría de los sentidos y del intelecto que se mueven al unísono.

Porque... «Si no puedo bailar, no es entonces mi propia revolución».



Sección Oficial

Compañías

# Raphaëlle Boitel

Con el apoyo de:  
Ministerio de Cultura -  
DRAC Languedoc-  
Roussillon, Région  
Languedoc-Roussillon;  
Conseil Général des  
Pyrénées

Francia



**E**STE show es una especie de cuento. Una mujer, cuyo marido ha estado en coma durante años, está esperando a que despierte. Parece que ella ha dejado de vivir. Está envejeciendo. Se empuja a entrar en coma para poder reunirse con su marido y salvarlo. Se lanza a una misión en un mundo paralelo lleno de alucinaciones y situaciones irreales para poder rescatarlo. Allí, conoce a mujeres del pasado y se reúne con ellas. En algunas ocasiones, logra rescatar el cuerpo del marido y arrastrarlo con ella (está sin vida). Muchas veces consigue ser reanimada, le arrancan de ese mundo para intentar devolverle a la vida. Pero ella siempre decide regresar...

## LA COMPAÑÍA

Raphaëlle Boitel empezó en los escenarios con 6 años y se unió a la Escuela Nacional de Circo Annie Fratellini en 1992. Ha representado espectáculos visuales en el club de David Lynch, el Silencio (París). Últimamente ha trabajado con la compañía 111 para Aurélien Bory's Géométrie de Caoutchouc y ha coreografiado una obra para La Scala de Milán.

## FICHA ARTÍSTICA

**Directora:** Raphaëlle Boitel  
**Intérpretes:** Raphaëlle Boitel, Aloïse Sauvage, Lilou Herin, Tristan Baudoin, Silvère Boitel.  
**Colaboración artística:** Alice Boitel  
**Director adjunto:** Claire Assali  
**Música:** Arthur Bison  
**Sonido/decorado/ayudante dirección general:** Silvère Boitel  
**Dirección de escena y dirección general:** Tristan Baudoin

COMPañÍA A CONCURSO  
ESTRENO EN ESPAÑA



Fotografía de VINCENT BEAUME

Fotografía de GRANK BERGLUND

## L'oublié (e)

Francia | Danza-circo  
Días 27 y 28 de mayo (20.30 h.)

Duración: 60'  
www.siparhasard.com

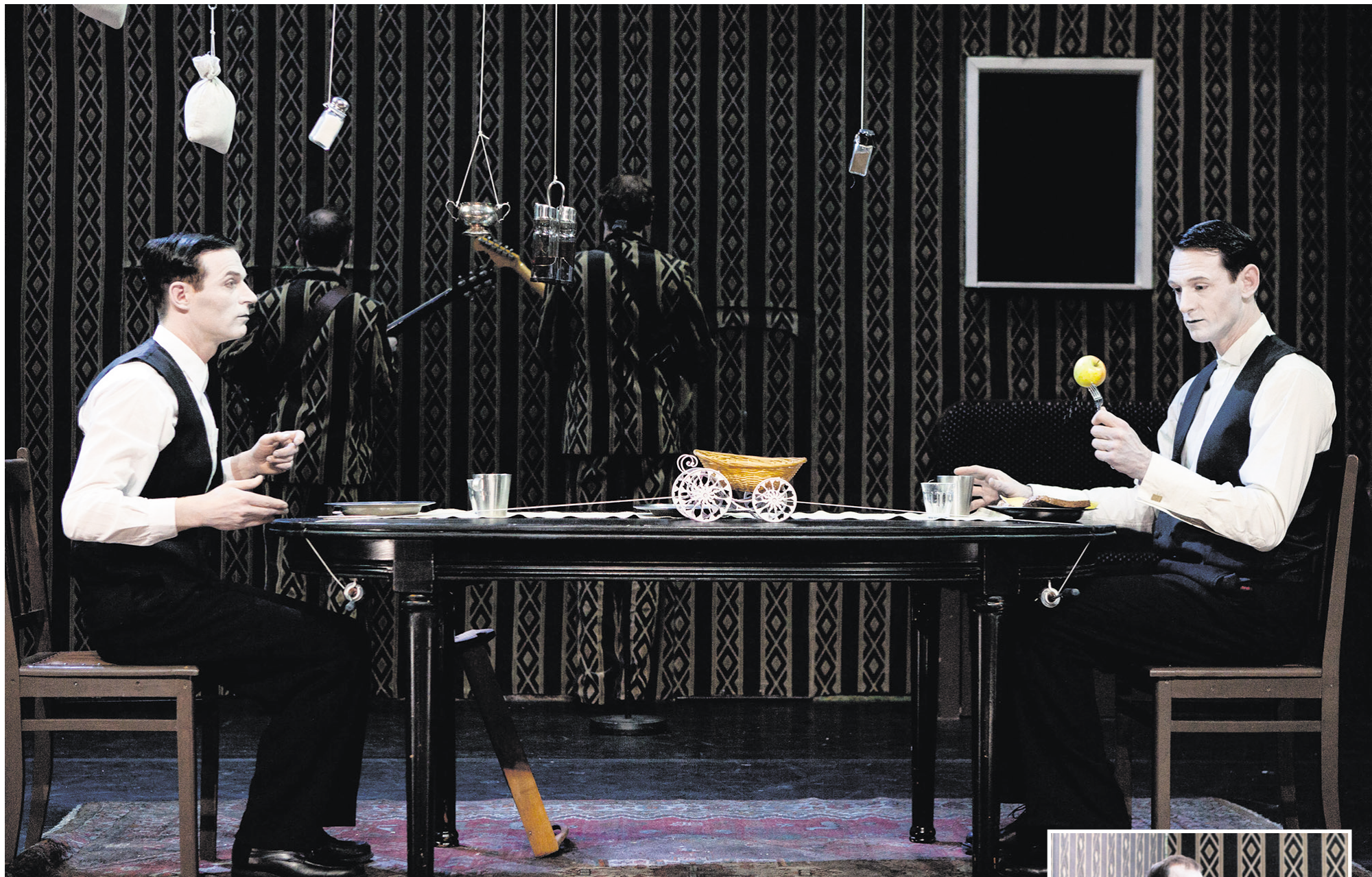
**SALA CONCHA VELASCO. LAVA (28)**





## Sección Oficial

## Compañías



## Jakop Ahlbom

COMPañÍA A CONCURSO

Suecia-Holanda



**L**EBENSRAUM' está inspirada en la obra del actor y director Buster Keaton, pionero en el 'slapstick' y en la comedia física. Por aquel entonces, las películas mudas de Keaton estaban acompañadas por la música del piano clásico. En la obra 'Lebensraum' Reiner Schimmel, Silke Hundertmark y Jakop Ahlbom están acompañados en directo por Ralph Mulder y Leonard Lucieer y la banda Alamo Race Track.

En contraste con el sonido de los años 20, Alamo y Jakop Ahlbom crean una escenografía moderna pero siempre manteniendo en mente el estilo convencional de los años 20.

«Decir que alguien es parte del decorado no suele ser un pipopo. Pero en 'Lebensraum', la mímica de Jakop Ahlbom lo es. Todos y todo es parte del apartamento, incluidos los dos músicos de Alamo Race Track.

Su vestuario a juego con el papel de las paredes es tan solo uno de los recursos que tienen para desaparecer en esta habitación llena

de recovecos y escondites. Las paredes alineando la decoración absorben todas las intenciones. Puntos ciegos se convierten en puertas giratorias, espejos se convierten en ventanas e incluso el papel de las paredes esconde un secreto. La cama puede ser tocada como un piano. Lentamente la decoración va adquiriendo proporciones surrealistas. Durante esta alienación visual crece una calma engañosa en la rutina diaria de estos dos hombres. Hasta que crean una muñeca...». Annete Embrechts Diario Volkskrant.

## LA COMPAÑÍA

Jakop ha trabajado durante años en su propio sello teatral, en el que el teatro, la mímica, la danza y el mundo del ilusionismo se unen como si fueran uno mismo. Hasta el momento ha presentado siete producciones bajo su propio nombre: 'Stella Maris' (2000), 'Nur zur Erinnerung' (2002), 'Lost' (2004), 'Vielfalt' (2006), 'The Architect' (2008), 'Innenschau' (2010) y 'Lebensraum' (2012).

Además, ha trabajado en varias producciones con numerosas compañías.

## FICHA ARTÍSTICA

Director: Jakop Ahlbom

Actores: Yannick Greweldinger, Reinier Schimmel, Silke Hundertmark, Leonard Lucieer y Ralph Mulder

Música: Alamo Race Track

Decorado: Dowe Hibma en Jakop Ahlbom

Dramaturgia: Judith Wendel

Muñeca: Robs Propshop

Representante en España: Ysarca Art Promotions - Pilar Yzaguirre

## Lebensraum

Suecia-Holanda | Teatro-mimo  
Día 30 de mayo (20.30 h.)Duración: 65'  
www.jakopahlbom.nl

SALA CONCHA VELASCO. LAVA (28)







Fotografía de RUBÉN VILANOVA

**Hombres Bisagra**

España | Teatro - Música  
Días 29 y 30 de mayo (22.30 h.)

Duración: 70'  
www.matarileteatro.com

CÚPULA DEL MILENIO (27)

**COMPANÍA A CONCURSO**

España



**E**l origen de HOMBRES BISAGRA parte de una propuesta de Baltasar Patiño al percusionista Nacho Sanz para trabajar juntos, hace ahora cuatro años. A esa idea original se suman en 2014 Ana Vallés, compartiendo la dirección de escena, y los actores Miguel Torres y Carlos Hermida.

El resultado es una propuesta escénica híbrida que se acerca más a la idea de concierto que a la representación teatral.

El espacio sonoro, las atmósferas de luz y las imágenes son las que sugieren, evocan y producen situaciones, potenciadas por la plasticidad de los cuerpos.

La bisagra, por definición, sirve de punto de unión y al mismo tiempo permite la articulación: el movimiento, la apertura, el transitar. Y posibilita el desmontar cosas y montarlas.

Fragmento crítica en 'ArtezBlai' de Alfonso Berra: «Sí, un teatro que presenta la realidad del teatro: una experiencia artística compartida. Una vivencia que invade nuestros sentidos y nos

mueve en la butaca y después, mucho después, sigue, permanece y vence lo efímero, a través de las imágenes y las acciones que continúan vibrando en nuestra memoria.

Momentos y escenas de creación o cosmogonía teatral emocionantes que desafían los parámetros y hábitos de recepción tradicionales renovando las convenciones escénicas. Momentos y escenas de creación o cosmogonía teatral que desafían la naturaleza efímera de las artes escénicas para fijarse en la retina, en el oído, en el cerebro y en los músculos, porque el cuerpo también tiene memoria.

«HOMBRES BISAGRA reinventa el teatro».

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección:** Ana Vallés, Baltasar Patiño  
**Concepto musical, composición musical, músicos performers:** Nacho Sanz, Baltasar Patiño  
**Actuantes performers:** Miguel Torres, Carlos Hermida  
**Iluminación y espacio escénico:** Baltasar Patiño  
**Diseño de instrumentos:** Nacho Sanz y Baltasar Patiño



Fotografía de RUBÉN VILANOVA

En este espectáculo colaboran: Festival Internacional de Teatro de Ourense (FITO), Festival Alternativo de las Artes Escénicas de Vigo (ALT), Concello de As Pontes, GRIS MEDIO Estudio.com, Concello de A Coruña y Espacio Socio Cultural Santa Marta de Compostela.



## Sección Oficial

## Compañías

## Francia



**I**NTERPRETADO por 18 comediantes y 4 músicos, este espectáculo no tiene historia, lo que no impide que cuente varias. No es didáctico, ni se atribuye una verdad. Simplemente historias de mujeres y de hombres, en movimiento, como la vida misma. Voces de un coro palpitante, de un estado a otro, con sinceridad. Un libro de imágenes. Un espectáculo, reflejos de la vida de la humanidad. El hecho humano, sencillo y complicado, como la vida. Una alegoría donde confluyen lo lírico y el rock, el vals, el tango y lo clásico. Bello. Insumiso. Sin lógica, como el mundo. Un espectáculo que aparece, escapa y desaparece. En la época en la que se rinde culto al «cada uno por su cuenta», en una sociedad en vela permanente por el héroe que le muestre el camino, estamos convencidos de que el futuro es nuestra herencia común y que el hombre providencial no existe.

'Kori Kori' toma partido por el todos para uno. A la imagen de un coro de ópera cuando congregadas voces de naturalezas diferentes se ejecutan al unísono; en ese instante, se desencadena otra voz, una voz que no existiría sin esa singular aleación.

En la historia del teatro, la figura del coro representa a menudo la muchedumbre, testigo pasivo o activo, pero casi nunca dueño de su propio destino. 'Kori Kori' le da el primer rol, aquel de un coro de hombres y mujeres libres.

**LA COMPAÑÍA**

Oposito, un recorrido singular en el mundo del teatro de calle

Una aventura artística no se cuenta en temporadas o años civiles. Es un recorrido, una toma de posición en el tiempo, una visión a largo plazo. La compañía Oposito está convencida de que el espectáculo de calle es un lenguaje artístico moderno, con raíces cosmopolitas, fuertemente inspirado por el sentido y la generosidad del teatro, por la libertad de la poesía y por la energía de los pue-

**ESTRENO EN ESPAÑA**

Fotografía de XAVIER CANTAT

**Kori Kori**

Francia | Espectáculo en movimiento  
Días 28 de mayo (20.33 h.) y 29 de mayo (12.33 h.)

Duración: 70'  
www.oposito.fr

**CAMPO GRANDE/ACERA RECOLETOS (SALIDA FUENTE DE LA FAMA) (1)**

blores itinerantes que persisten hasta nuestros tiempos. Oposito provoca encuentros, disfruta creando lazos, mezcla a la gente y los géneros, reivindica su voluntad de seguir contando historias a las ciudades que se arriesgan a escribirlas con ella.

Jean-Raymond Jacob y Enrique Jiménez  
(co-directores artísticos)

Esta creación es coproducida por: L'Abattoir – Centro Nacional de las Artes de la Calle (Chalon-sur-Saône), L'Atelier 231 – Centro Nacional de las Artes de la Calle (Sotteville-lès-Rouen), Le Fourneau – Centro Nacional de las Artes de la Calle (Brest), Le Hangar – Fábrica de las Artes de la Calle / Polo Nacional de Circo y Artes de la Calle (Amiens), Lieux Publics – Centro Nacional de las Artes de la Calle (Marseille), Le Parapluie – Centro Internacional de Creación Artística (Aurillac). Con el apoyo del Ministerio de la Cultura francés (DGCA – Ayuda a la Residencia de Producción), de la Región de Ile-de-France del Fondo 'Música de Escena' de la Sociedad de Autores y Compositores Dramáticos (SACD), de Adami, de Spedidam, del Institut Français, de Arcadi Ile-de-France y de la ciudad de Noisy-le-Sec (Francia).

**FICHA ARTÍSTICA**

**Concepción del proyecto:** Jean-Raymond Jacob, Enrique Jiménez y Pascal Le Guennec  
**Director de escena:** Jean-Raymond Jacob  
**Dirección de actores:** Pascal Le Guennec  
**Escenógrafo:** Enrique Jiménez  
**Co-autor/Director actores:** Pascal Le Guennec  
**Compositor musical y director de orquesta:** Michel Taieb  
**Director de coro:** Jean-Philippe Dejussieu  
**Coreógrafa:** Nathalie Pernette, asistida por Régina Meier  
**Creación de trajes:** Enrique Jiménez y Fabienne Desfleches

# Oposito

**COMPAÑÍA A CONCURSO**

Fotografía de XAVIER CANTAT



 Sección Oficial

## Compañías



Francia



**H**ABRÁ malabares. Habrá flexibilidad. Habrá charcos. No habrá tortura de animales, ni explotaremos plátanos, pero habrá café, descensos y un repaso de las últimas horas de la reina Cleopatra. ¿Qué podemos mostrarles que aun no esté colgado en YouTube? Fla- que debe ser visto in situ y es un show no deter- minista que va más allá de lo imaginable.

**FICHA ARTÍSTICA**

Escrito y dirigido por: David Maillard, Eric Longueuel, Guillaume Martinet  
Malabaristas: G. Martinet, E. Longueuel  
Música, puesta en escena: David Maillard  
Dirección artística: Johan Swartvagher  
Asesor coreografía malabares: Jay Gilligan  
Iluminación: David Carney  
Producción: Laure Caillar

**Flaque**

Francia | Circo contemporáneo  
Días 27 y 28 de mayo (22.30 h.)

Duración: 60'

ACERA RECOLETOS (5)

Colaboran: Théâtre Bretigny – Scène conventionnée du Val d'Orge, Théâtres Départementaux de la Réunion, Centre national de la Danse, Maison des Jonglages, Coopérative 2R2C, Theater op de Markt, l'Essaim de Julie, le CENTQUATRE – Paris, La Grainerie, La Fabrik.

**Indomador**

España | Circo  
Días 28 y 29 de mayo (19.30 h.) y 30 de mayo (13.00 y 19.00 h.)

Duración: 55'  
www.animalreligion.com

PLAZA EL SALVADOR (24)

España



**Q**uim empieza a jugar y absorto en sus pensamientos transforma el escenario en una especie de "animalario" en el que él mismo aparece como gallo humano. Entramado creativo en el que la puesta en escena supone la presencia de múltiples recursos que devienen primero protagonistas y luego forman parte del escenario, lo llenan de sus presencia, como presente se hace en todo momento Quim, el artista que es quien dará alma a cada uno de los integrantes de esta historia, que sin duda nos lleva a preguntarnos sobre la presencia de lo humano y lo animal, lo masculino y lo femenino, y la relación entre todos ellos. ¿Qué es animal y qué es humano?

Este 'animalario' es una apuesta por el riesgo constante, un espectáculo que nos muestra la fuerza incontrolable que todos tenemos dentro y nos conecta con nuestra animalidad más profunda. Cuerpos transgénicos, verticales, acrobacias con tacones, cuchara dentro de la nariz, lucha de gallos, danzas rituales.

'Bienvenidos a mi mundo...'







Sección Oficial

Compañías



COMPAÑÍA A CONCURSO



España

**Disparate**Francia-España | Circo-música  
Días 29 (23.00) y 30 de mayo (23.30 h.)Duración: 70'  
www.la-loggia.net

PLAZA MAYOR B (11)

**E**N la pista los artistas, sus instrumentos variopintos y un conjunto disparatado de elementos. La música, motor de toda acción, empieza a sonar. Es la rampa de lanzamiento de cada número.

Se disparan acciones acrobáticas, absurdas, poéticas o violentas, siempre sorprendentes y llevadas a puntos de humor tanto dulces como ácidos.

Esta banda peculiar, con su montoncito de instrumentos y aparatos, llevará al público a mundos diversos y ambientes cambiantes con una dinámica vertiginosa.

Disparos de ideas tontas y estupideces asustadas, orquestadas por una música deliciosamente visual.

En 'Disparate' no hay grandes proezas ni trucos alucinantes.

Es una suma de pequeños detalles y de grandes torpezas donde los instrumentos, los humanos y los objetos oscilan constantemente entre diálogo y pelea.

En un abrir y cerrar de ojo se pasa de la armonía al caos, del Barroco al Far West, de una delicada manipulación a un terremoto sonoro y visual.

Hasta que el desastre acabe llevando el compás.

Una experiencia musicrobática hecha de circo y música.

**UN COLECTIVO**

La base del espectáculo se encuentra en sus intérpretes, dos músicos artísticos y cuatro artistas musicales.

Seis híbridos apasionados, dispuestos a maltratar su arte por amor a la invención. Cuentan con la complicidad de un iluminador melómano y de sonido kamikaze.

Juntos conforman la Cacophonic Pictures Orkestar, una orquesta con una fuerte tendencia a lo absurdo que llena el escenario de imágenes visuales y sonoras.

Seis artistas que tienen en común su capacidad de desviarse de la disciplina en la cual suelen lucirse, apoyados por un diseño de luces sensible,

una sonorización valiente y la mirada cómplice de un domador de bestias.

**CIRCO Y MÚSICA**

¿Circo musical o concierto circense? El espectáculo se mueve en la confluencia de los dos lenguajes.

Una coproducción de: Grec 2014 Festival de Barcelona, La Central del Circ, La Cascade Pôle National des Arts du Cirque y La Loggia.

**FICHA ARTÍSTICA**

Idea original: Karl Stets

Tuba, trompeta, manipulación, hombre orquesta: Karl Stets

Acordeón, piano, banjo, contrabajo, percusión, hombre orquesta: Xabi Eliçagaray

Violonchelo, contrabajo, sierra musical, percusión: Sasha Agranov

Funambulismo, tuba y violín: Ruth Steinthal

Verticales, bicicleta excéntrica, clown,

manipulación y percusión: José Luis Redondo

Cuerda lisa, fagot: Jade Morin

Diseño de iluminación: Iván Tomasevic Vacusovic

Diseño de sonido: Jordi Salvadó

Mirada externa: Jordi Aspa



 Sección Oficial

## Compañías

## Francia



UNA familia al completo, padre discapacitado, hijo retrasado, hija exuberante, yerno irascible y un vecino, va a enterrar a la madre difunta. A la búsqueda del cementerio pero perdidos por un desgraciado azar, buscan desembarazarse del féretro. ¿Van a conseguirlo? Situación tragicómica y deambulación urbana improbable.

## LA COMPAÑÍA

Liderada por el actor y dramaturgo Pascal Lardelet, celebró en 2014 sus tres décadas de trayectoria, años en los que han llevado a cabo numerosos espectáculos urbanos, apostando por los happenings y por las performances. La formación ha puesto en escena en torno a 2.000 representaciones en más de 600 ciudades de 35 países diferentes.

## L'enterrement de maman

Francia | Teatro de calle deambulatorio  
Días 29 (20.30 h.) y 30 de mayo (13.30 h.)

Duración: 60'  
kkhuete@club-internet.fr

SALIDA HOTEL IMPERIAL (8)



# Cacahuète







## Sección Oficial

## Compañías

## España



**L**A primera escena la niñez, lo nuevo, la libertad de explorar. La segunda, la adolescencia, los sueños alcanzables, los primeros fracasos y errores, lo onírico...

Y así sucesivamente hasta llegar a la vejez, la muerte y nada más. La alegoría de una vida, cualquiera que fuese.

Como un viaje exclusivamente de ida. Dibujando lo abstracto. Cada fase una estación, una escena, una emoción...

El espectáculo surge de varias piezas experimentales, que se realizaban en espacios singulares, donde buscábamos que el público estuviera de una forma natural y por mera casualidad, para poder así romper con la armonía del lugar y que no estuvieran predispuestos a contemplar un espectáculo.

## FICHA ARTÍSTICA

Idea original y dirección: Jorge Barroso 'Bifu'

Baile: Yasaray Rodríguez

Cante: Rosa de Algeciras

Músicos: Rafael Campos, Antonio J. Campos y Rafael Rivera (Lapso Producciones)

## NS/NC

España | Performance  
Días 30 de mayo (23.30 h.)

Duración: 60'  
www.varumateatro.com

ACERA DE RECOLETOS (5)



## Magic Box

Francia | Danza hip hop  
Días 29 y 30 de mayo (21.00 h.)

Duración: 50'  
www.compagnie-ego.org/

PLAZA ZORRILLA (25)

## Francia



**C**ADA día, cinco individuos se encuentran en el mismo espacio. Ese lugar, que ellos llaman 'el bloque' es su territorio, su lugar, su foco, su marca. Para ellos, es un universo tranquilo, vivo, un espacio real de juego animado por la vida y por su energía. Hasta el día en que ese 'bloque' se anima a su vez... Lo atraviesan de uno en uno, descubren un mundo burlesco y colorido, donde cada uno da al fin la medida de lo que es. 'Magic Box' mezcla danza hip hop y artes de calle.

## LA COMPAÑÍA

Fundada en 2003 por el coreógrafo Eric Mezino, la Compagnie E.go desarrolla su actividad alrededor de tres ejes: la acción artística, la pedagógica y el asesoramiento artístico.

## FICHA ARTÍSTICA

Coreógrafo: Eric Mezino

Intérpretes: Jérémy Coin, Razy Essid, Cédric Fickat, Karim Kalonji, Cédric 'Kenji' Saidou

Música: Nicolas Guilloteau aka DJ One Up  
Escenografía: E. Mezino y Jean- François Veysiére



 Sección Oficial

## Compañías

Argentina, Italia, Israel,

España



# Adrián Schvarzstein

**E**l hombre verde. ¿Qué pasa cuando un hombre y su patinete verde aterrizan en tu ciudad? Caos, sorpresa, desconcierto... Vestido y maquillado de verde, se sirve sólo de utensilios verdes. Aprovecha toda su creatividad para improvisar con todos y todo lo que se encuentra. Una animación móvil, repleta de energía y llena de sorpresas. ¡Un clown de una inocencia muy provocadora!

**LA CAMA**

Con su cama-móvil este personaje busca un lugar tranquilo para, junto con el público allí presente, crear su hogar ideal, donde invitar finalmente a la mujer de sus sueños... Es la historia de un personaje muy orgulloso, que no tiene casa. Su único universo es una 'cama viajera', con la que viaja alrededor del mundo buscando un lugar agradable para dormir.

**DANS**

¡Un artista, un organillo, un swing y... tú! Juan, nuestro protagonista, intentará deleitar a su público con un espectáculo de baile, desde el pasado a un blues; eso sí con la ayuda obliga-

da de los asistentes al espectáculo, creando así un evento en donde todos serán partícipes.

**LA COMPAÑÍA**

Adrián Schvarzstein, más conocido como Green Man, se dedica al teatro desde 1989, estudió Comedia dell'Arte con Antonio Fava en Italia, pero se creó teatralmente en Israel donde trabajó en diversas compañías de teatro de calle, pasando también por el teatro visual, la ópera y la publicidad. Formó parte del Circo Ronaldo belga donde trabajó en los espectáculos 'Fili' y 'Brick a Barack'. Desde 2004 dirige e interpreta el espectáculo CIRCUS KLEZMER, una producción del Ateneu Popular Nou Barris.

**La cama**

Argentina-España-Italia-Israel |  
Teatro de calle  
Días 28 (13.00 h.) y 30 de mayo (20.00 h.)

Duración: 40'

CALLE SANTIAGO (5)

**Dans**

Argentina-España-Italia-Israel |  
Teatro de calle  
Días 28 (20.00 h.) y 30 de mayo (13.00 h.)

Duración: 40'

CALLE SANTIAGO (5)

**El hombre verde**

Argentina-España-Italia-Israel |  
Teatro de calle  
Días 29 de mayo (20.30 y 22.00 h.)

Duración: 40'  
www.adrianschvarzstein.com

CALLE SANTIAGO Y ALREDEDORES Y PLATERÍAS  
(9 Y 29)

# Espejo Negro

PREMIO MEJOR ESPECTÁCULO FESTIVAL TAC 2001



España



**E**ntre el bullicio de la gente... Una 'troupe de marionetistas gitanos' irrumpe en medio de la calle entre palmas y música de raza, abocados al arte de la calle se buscan la vida pidiendo con desparpajo a la gente. Todos ellos llenos de arte, y maestros de la des-vergüenza...

¡Música en directo y enlatada...! Cantes flamencos y discotequeros, y auténticos zapateados sobre cajas de cartón realizados por 'La Cabra' y la abuela de la familia, auténtica bailaora de goma-espuma, pegamento y fieltro, en un singular cuadro flamenco. Las marionetas harán poner a prueba la paciencia y la imaginación del 'clan familiar' y la sorpresa y admiración del público. Un guiño de complicidad y de aunar disciplinas artísticas que a primera vista parece imposible mezclar con la sorpresa, la diversión y la provocación, pero que al final consiguen un perfecto mestizaje entre actores y marionetas, esto es 'LA CON-FUSION...'

¡Y todo esto, por unas monedas! – 'LA VOLUNTAD'.

Ángel Calvente

**La cabra**

España | Teatro de calle  
Días 28, 29 y 30 de mayo (13.30 h.)

Duración: 50'  
www.espejonegro.com

ATRIO DE SANTIAGO (4)





## Sección Oficial

## Compañías



Premio Almagro off 2013  
Premio off de calle de Zaragoza  
Premio del festival noctívagos 2013

COMPañÍA A CONCURSO

España



**F**UENTEOVEJUNA. Breve tratado sobre las ovejas domésticas es la historia del famoso pueblo que, cansado de las atrocidades de un comendador corrupto y violador, decide unirse para combatir y finalmente matar a su opresor.

Mientras sucede la acción, los actores comentan y opinan sobre este hecho en concreto, basado en una situación real (Crónica de Rades s. XVI) en la que Lope se inspiró. Un espectáculo trepidante que necesariamente nos cuenta la historia de Fuenteovejuna, desde un punto de vista actual.

Una clara apuesta estética, que acerca al espectador a estos siete actores, dispuestos a explicar el famoso cuento del Comendador mientras que ellos mismos serán víctimas y culpables de aquello que están narrando, una historia que se repite constantemente.

Inspirados en la Barraca de García Lorca, «queremos acercar los clásicos a la gente. Para ello, mezclamos la fuerza de los versos de Lope con el lenguaje actual. Y para ello también, salimos a la calle para buscar un lugar de encuentro donde presentar, bajo nuestra mirada, un clásico como Fuenteovejuna. Es nuestra apuesta para que el teatro traspase las barreras arquitectónicas que suponen muchas veces los edificios teatrales».

**LA COMPAÑÍA**

La compañía Obskené fundada por Constanza Aguirre, Judith Pujol y Ricard Soler a mediados de 2008 con ganas de arriesgar en proyectos de creación innovadores: la creación se basa en la exploración de las diferentes disciplinas que forman las artes escénicas. Huye de la primacía del texto, del actor o del director, para entender

# Obskené

## Fuenteovejuna, breve tratado sobre las ovejas domésticas

España | Teatro de Calle  
Días 28, 29 y 30 de mayo (20.30 h.)

Duración: 70'  
[www.obskene.org](http://www.obskene.org)

PLAZA MARTÍ Y MONSÓ (6)

las artes escénicas como un auténtico trabajo en equipo desde el principio del proceso creativo donde cada uno trabaja desde su especialidad para la colectividad.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dramaturgia:** Anna María Ricarl  
**Dirección:** Ricard Soler i Mallo  
**Escenografía:** Adrià Pinar Marcó  
**Asesoramiento de movimiento:** Marta Hervás  
**Intérpretes:** Guillem Gefaell, Andrea Madrid, Toni Mas, David Menéndez, Albert Mèlich, Marc Pujol, Marc Rius, Martí Salvat, Rosa Serra i Torrens, Sergi Torrecilla.





 Sección Oficial

## Compañías



## Francia



**P**ARTIENDO de la simple postura de un 'hombre-bici', el espectáculo nos transporta a través de una poesía de absurdos y realidades. Lejos de los clichés de las culturas urbanas y de la disciplina deportiva de la bici BMX, toma la acrobacia, la música y la danza como fuentes de exploración. Este 'solo' de bici, se acompaña en directo del acento dulce de la música del violonchelo, que acentúa la coreografía.

**LA COMPAÑÍA**

Comenzó a practicar BMX, una modalidad de ciclismo acrobático, a los 14 años y pronto empezó a participar en competiciones profesionales, llegando a convertirse en campeón de Francia y subcampeón mundial. En el año 1992, decidió abandonar la competición deportiva para desarrollar un proyecto más personal vinculado a las artes escénicas. Su experiencia en esta particular disciplina le ha valido para formar parte de numerosos espectáculos de circo contemporáneo y musicales internacionales, aunque actualmente apuesta por montajes en solitario en los que dar rienda suelta a su talento sobre la bicicleta.

**L'homme V**

Francia | Danza-circo  
Días 30 de mayo (17.00, 18.30 y 20.20 h.;  
Acera de Recoletos)  
y 31 de mayo (11.15 h; Plaza Mayor)

Duración: 35'  
www.vicent-warin.com

ACERA DE RECOLETOS (5) Y PLAZA MAYOR (11)

## España



**P**ROPUESTA de danza visual, dirigida a los sentidos y a la imaginación. Una instalación con dos escenarios en diferentes niveles y una pantalla permiten un sugerente juego de movimiento e imágenes. El escenario más alto se configura como un precipicio donde los bailarines caen, saltan y se deslizan en un juego de apariciones y encuentros. Los bailarines juegan con ellos mismos. Se establece una alianza entre la danza y la técnica audiovisual.

**LA COMPAÑÍA**

Producciones Imperdibles desarrolla desde 2002 una nueva forma de llevar su trabajo creativo a la calle. Espectáculos de danza con una propuesta diferente, a veces subversiva, otras provocadora pero siempre sugerente.

**FICHA ARTÍSTICA**

Bailarines y coreógrafos: Lucía Vázquez, Juan Melchor  
Música original: José María Roca  
Técnico audiovisual: Sergio Collantes  
Idea, espacio y vídeo: José M<sup>a</sup> Roca

**Danse in blue**

España | Danza  
Días 28, 29 y 30 de mayo (22.00 h.)

Duración: 60'  
www.imperdible.org

PALACIO SANTA CRUZ (26)

# Producciones Imperdibles

Deberíamos considerar perdidos los días en que  
no hemos bailado al menos una vez

ESTRENO ABSOLUTO







## Sección Oficial

## Compañías

## Go tell fire to the mountain

Portugal | Teatro de calle  
Días 29 (11.45 y 19.00 h.) y 30 de mayo  
(12.30 y 19.00 h.)

Duración: 30'

CAMPO GRANDE-P. DEL LIBRO (15)

Portugal



**S**E trata de una ruta definida en la que dos actrices y dos músicos están creando diversas instalaciones visuales y sonoras en el espacio público. Tenemos la intención de crear un universo visual, a partir de las nociones de 'espera' y el paisaje y el paso. La espera: un paréntesis entre dos cosas, entre dos momentos, entre dos lugares. La espera durante la instalación de un tiempo, una relación diferente con el tiempo. El espacio de proximidad es en la instalación silenciosa en el ruido de la ciudad y en la relación que el sonido crea con el espacio y las instalaciones visuales. El paisaje sonoro tendrá una relación cinematográfica con lo que sucede en el escenario, creando atmósferas, y el montaje de cuadros, instalaciones visuales.

## FICHA ARTÍSTICA

Dirección artística e interpretación: Catarina Vieira e Solange Freitas

Música y espacio sonoro: Tiago Cerqueira

Fotografía: Bruno Simão

Colaboración artística: Dolores de Matos

Producción: FIAR y Vertigo - Associação Cultural



ESTRENO ABSOLUTO

COMPañÍA A CONCURSO

FIAR



Portugal



**E**L Cante Alentejano es un género musical tradicional de Alentejo (Portugal). En el cante sobreviven los modos griegos extintos tanto en la música clásica como popular en Europa, que están restringidos a los modos mayores y menores.

Esta fase helénica del cante puede venir, tanto del canto gregoriano, como de la cultura árabe, aunque algunos musicólogos encuentran en el canto aspectos más primitivos, con un origen pre-cristiano e incluso pre-romano.

El Grupo Coral Ausentes do Alentejo Palmela mostrará cómo el cante alentejano es un canto colectivo sin instrumentos y que incorpora música y poesía. Ha sido clasificado como Patrimonio Cultural e Inmaterial de la Humanidad por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

## Cante alentejano

Portugal | Música  
Días 29 y 30 de mayo (22.00 h.)

Duración: 30'

CAMPO GRANDE-PAJARERA VIEJA (15)

# Grupo coral Ausentes do Alentejo, Palmela



 Sección Oficial

## Compañías

## COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO

## Hooked

España | Danza contemporánea  
Días 29 (19.30 y 21.00 h) y 30 de mayo  
(20.00 y 21.45 h.)

Duración: 12'  
www.lasala-lasala.com

PLAZA SAN PABLO (18)

## España



**H**OOKED' refleja la necesidad constante del ser humano en tener una vinculación afectiva con otro ser humano y los efectos que conlleva dicha condición.

El lenguaje coreográfico investiga sobre el apego y la dependencia emocional al que estamos expuestos en las relaciones afectivas.

LaSala saca provecho de la precisión y la potencia del movimiento, y en su espectáculo se reflejan los diferentes estados de ánimo por los que se pasan en las diferentes fases de las que constan tales conductas.

La obra nace de la necesidad de afrontar estos vínculos, experimentar con ellos y entenderlos. Un reto personal y profesional, queriendo atender a la indagación de dichos estados mediante la coreografía.

## FICHA ARTÍSTICA

**Dirección y coreografía:** Judith Argomaniz  
**Intérpretes:** Jaiotz Osa y Judith Argomaniz  
**Música:** Fink, Pan Sonic, Wolfgang Amadeus Mozart



Fotografía de DIEGO HERNÁNDEZ

## España



**A**NDANTE' es un espectáculo que transita por la calle y la transforma en un paisaje artístico. Es teatro de máscara que narra, de forma poética, sin palabras y con cuidado sentido del humor, historias que no deberíamos olvidar. Historias de zapatos anónimos en tiempo de guerra. Es una propuesta de gran belleza artística que sugiere reflexión, denuncia y homenaje que comparte con los espectadores de la calle. Pero, sobre todo, es teatro que emociona. En una pleamar, el mar devolvió a la tierra historias que debían ser contadas. Por eso, la calle apareció llena de arena y de zapatos. Los paseantes se preguntan asombrados ¿cómo han llegado hasta aquí?, ¿de quién son?, ¿qué quieren contarnos? La magia del teatro convierte a los zapatos en los protagonistas de historias que reflejan los claroscuros de la condición humana. Zapatos que bailan, emigran, se enamoran, nacen y mueren a manos de sus verdugos.

'Andante' reflexiona sobre lo que les sucede a los zapatos en las guerras o en las situaciones de conculcaciones de derechos fundamentales. Zapatos que asoman por los escombros de una casa destruida... Zapatos que se esconden y son perseguidos por pensar diferente... Zapatos enterrados que claman por la impunidad de sus verdugos... Zapatos que podrían ser los nuestros...

## LA COMPAÑÍA

Compañía fundada en 1987 en Bilbao. Markeliñe crea los espectáculos con un estilo muy característico. Una manera de hacer que les define ante los espectadores, grandes y pequeños, como un colectivo que propone creaciones originales, imaginativas y sorprendentes con un código es-

## Markeliñe



cénico propio. Siempre desde la gestualidad y prescindiendo del texto, Markeliñe ha encontrado un lenguaje personal, donde la música es el hilo conductor de emociones que sirve para seducir al espectador con historias de múltiples caras. La investigación sobre los objetos, la estética y el movimiento, le han proporcionado un gran reconocimiento teatral.

## FICHA ARTÍSTICA

**Dirección artística:** Iñaki Egiluz, Joserra Martínez  
**Dirección técnica:** Jon Kepa Zumalde, Paco Trujillo  
**Actores:** Sandra Fernández, Itziar Fragua, Fernando Barado, Jon Koldo Vázquez

## Andante

España | Teatro de calle  
Días 28 y 29 de mayo (20.00 h.)

Duración: 45'  
www.markeline.com

TERESA GIL (17)





## Sección Oficial

## Compañías

COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO



## España



**E**l sindicato obrero Virgen de los desamparados en horas bajas pretende aumentar su número de afiliados, su cuota, su prestigio..., montando un taller de formación al aire libre durante seis semanas, para lo cual contrata a un coaching especializado en revitalizar a parados de larga duración. Este 'coaching' resulta ser un sacerdote que, sin quererlo ni beberlo, desmonta todo lo que se mueve, incluida la propia estructura del sindicato.

## LA COMPAÑÍA

En los 31 años de existencia, Trapu Zaharra ha producido veintiséis espectáculos de calle y sala siempre en clave de humor. Los temas, muy cercanos a la vida doméstica, siempre han subrayado su predilección por el antihéroe, convirtiéndose éste en protagonista de sus historias.

## FICHA ARTÍSTICA

Actores: Maribel Salas, Santi Ugalde  
Guión: Rubén Ontiveiro, Santi Ugalde  
Dirección: Óscar Terol

## La conga

España | Teatro de calle  
Días 29 y 30 de mayo (19.30 h.)

Duración: 60'  
<http://trapuzaharra.com>

MANTERÍA (19)

## And that's why I'm here today

España | Danza contemporánea  
Días 28 (19.30 y 20.30 h.) y 29 de mayo  
(20.15 y 21.45 h.)

Duración: 15'  
[www.victoriapmiranda.com](http://www.victoriapmiranda.com)

PLAZA SAN PABLO (18)

## España



**L**O real, lo imaginario y lo simbólico» (Jacques Lacan). «El mundo real es mucho más pequeño que el mundo de la imaginación» (Nietzsche). En ocasiones te sientes tan lleno que piensas que puedes con todo. Después viene el momento de no saber hacia dónde ir... Y entonces, te quedas sin aire... ¡Tan simple como es!, ¡Sin pensar, sin darle explicación a todo, llegar y hacer!, ¡Y por eso estoy aquí hoy!

## LA COMPAÑÍA

Becada por el Gobierno Vasco, Victoria P. Miranda se forma en New York y se traslada a Londres para seguir su formación. Con una nueva beca de la CE, se gradúa en la escuela superior de danza contemporánea CNDCL'Esquisse. Asistente de coreografía y bailarina en coproducciones con Japón, Canadá, Brasil y Turquía.

## FICHA ARTÍSTICA

Coreografía e interpretación: V. P. Miranda  
Música: Pan Sonic, Digger Barnes  
Vestuario: Marcos Valiente



## Victoria P. Miranda



## Compañías

## España



**L**OS invitados a la fiesta de Belinda y Santiago disfrutarán de un encuentro gozoso y liberador. Entre olores y sabores descubrirán en este ritual, mezcla de velada dionisiaca y reunión de amigos, El Secreto del amor. Es sin duda una fiesta sensual cargada de poesía, misterio y goce.

**LA COMPAÑÍA**

El Teatro en el Aire surge en 2001 de la iniciativa de un colectivo de actores y actrices de nacionalidades diversas bajo el impulso creador de Lidia Rodríguez. Parte de un proceso de trabajo experimental, que se involucra directamente en la composición del espectáculo final, se basa en la búsqueda de la fusión del lenguaje sensorial aplicado al teatro, el público al participar en las obras viene a complementar la investigación constante de la compañía.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección e idea original:** Lidia Rodríguez Correa

**Dramaturgia:** Lidia Rodríguez Correa

**El secreto**

España | Experiencia sensorial  
Días 29 y 30 de mayo (19.00 y 22.30h.)

Duración: 75'  
[www.teatroenelaire.com](http://www.teatroenelaire.com)

CASA ZORRILLA-PATIO (20)

# Teatro en el aire

«Nací con la boca abierta...  
entrando a este mundo  
jugoso de duraznos  
y limones y sol maduro  
y esta secreta y mullida  
carne, este mundo donde  
la cena está servida en el  
aliento del desierto sutil...  
quiero alimentarme»  
James Tipton



# Hugo



## Perú



**E**STE ilusionista peruano, Hugo Suárez, es un hábil mago de un básico, espartano e infinitesimal tipo de mimo y títeres corporales.

Haciendo un recorrido desde el mimo clásico hasta los títeres corporales con una aparentemente simple manipulación del cuerpo, manos, brazos y piernas e incluso pies y dedos, el mimo termina convirtiendo su cuerpo en un gran retablo donde se pasean exóticas y gráciles criaturas alienígenas que nos cuentan suaves historias poéticas en miniatura.

El mimo Hugo Suárez nos muestra dos facetas de su recorrido artístico. Desde los diferentes estilos del lenguaje de los gestos va pasando del mimo clásico al clownesco para luego pasar al abstracto en forma de una improvisada clase magistral.

Al final, termina encontrando a unos extraños e inusuales mimos interpretados por las partes menos 'nobles' del cuerpo como la barriga, el pie o la rodilla, que aparecen como pequeños seres de carne y hueso, que nos cuentan historias nacidas de sus propias limitaciones y cuyo objetivo principal parece ser, simplemente, el afectuoso aplauso del público.

**PEQUEÑA ALMA**

Estos simpáticos personajes, siempre pidiendo prestada una parte del cuerpo y teniendo la ilusión de poseer una pequeña alma, intentan sobrevivir en el misterio de una metáfora o en el corazón de una carcajada, que les dé el ensueño de una breve existencia, antes de morir en el aplauso del público.

**Body Rhapsody**

Perú | Mimo y teatro de figuras  
Días 28, 29 y 30 de mayo (13.15 h.)

Duración: 50'  
<http://hugoeines.wordpress.com/>

PLAZA RINCONADA (7)



## Índice por compañías TAC Sección Oficial

| Compañía                                  | Pág. |
|-------------------------------------------|------|
| Raphaëlle Boitell                         | 8    |
| Jakop Ahlbom                              | 9    |
| Matarile Teatro                           | 10   |
| Oposito                                   | 11   |
| Cie Defracto                              | 12   |
| Animal Religion                           | 12   |
| Cacophonie Pictures Orkestar              | 13   |
| Cacahuète                                 | 14   |
| Varuma                                    | 15   |
| Cie. E.go                                 | 15   |
| Adrián Schvarzstein                       | 16   |
| Espejo Negro                              | 16   |
| Obskené                                   | 17   |
| Vicent Warin                              | 18   |
| Producciones Imperdibles                  | 18   |
| FIAR                                      | 19   |
| Grupo Coral Ausentes do Alentejo, Palmela | 19   |
| LaSala                                    | 20   |
| Markeliñe                                 | 20   |
| Trapu Zaharra                             | 21   |
| Victoria P. Miranda                       | 21   |
| Teatro del Aire                           | 22   |
| Hugo                                      | 22   |
| Nordisk Teaterlaboratorium                | 27   |
| Esfera Ensemble                           | 27   |
| Circ Panic                                | 28   |
| David Moreno&Cía                          | 28   |
| Fakir Eduard                              | 28   |
| Five Foot Fingers                         | 29   |
| Black Blues Brothers                      | 29   |
| Battle Beast                              | 30   |
| Concede Clown                             | 30   |
| Matteo Galbusera                          | 30   |

### SECCIÓN OFICIAL

Mejor espectáculo del Festival.

Premio de interpretación.

Espectáculo más original e innovador.

Premio de Circo  
Emilio Zapatero.

### SECCIÓN OFF

Mejor espectáculo.

SECCIÓN ESTACIÓN NORTE

Mejor espectáculo.

## Venta de localidades



Venta anticipada: del 4 al 26 de mayo

TAQUILLA:

LAVA Teatro (Paseo Zorrilla, 101 (antiguo matadero)  
De martes a domingo, de 12 h. a 14 h. y de 18 h. a 20 h.  
También se podrán adquirir on-line a través de  
[www.vayaentradas.com](http://www.vayaentradas.com)  
Teléfono taquilla: 983 235 259

A partir del 27 de mayo en el lugar de actuación  
Dos horas antes del comienzo del espectáculo

| COMPAÑÍA                                                           | DÍA Y HORA    | LUGAR                       | AFORO<br>POR FUNCIÓN | PRECIO<br>EUROS |
|--------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------|----------------------|-----------------|
| Raphaëlle Boitel (Francia)                                         | 27 (20.30 h.) | Sala Concha Velasco (LAVA)  | 366                  | 20              |
|                                                                    | 28 (20.30 h.) | Sala Concha Velasco (LAVA)  | 366                  | 20              |
| Jakop Ahlbom (Suecia/Holanda)                                      | 30 (20.30 h.) | Sala Concha Velasco (LAVA)  | 366                  | 20              |
|                                                                    | 28 (23.45 h.) | Capilla Museo Pº Herreriano | 100                  | 10              |
| Nordisk Teaterlaboratorium y Jeito Producciones (Dinamarca/España) | 28 (23.45 h.) | Capilla Museo Pº Herreriano | 100                  | 10              |
| Esfera Ensemble (España)                                           | 29 (23.55 h.) | Capilla Museo Pº Herreriano | 100                  | 10              |
|                                                                    | 29 (22.30 h.) | Cúpula del Milenio          | 334                  | 10              |
| Matarile Teatro (España)                                           | 30 (22.30 h.) | Cúpula del Milenio          | 334                  | 10              |

IMPORTANTE: Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público en el lugar de la actuación.  
Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación. Rogamos a aquellas personas con alguna discapacidad pongan en contacto con la organización para planificar, en las mejores condiciones posibles, su asistencia a los espectáculos.

## TAC Sección Estación Norte

| Compañía               | Pág. |
|------------------------|------|
| Teatro Dran            | 33   |
| La Quimera de Plástico | 34   |
| Immaginario Teatro     | 35   |
| Mercucho Producciones  | 36   |
| Teatro de la Arena     | 37   |

## TAC Sección OFF

| Compañía           | Pág. | Compañía               | Pág. |
|--------------------|------|------------------------|------|
| A & D              | 38   | Gadjo                  | 42   |
| Cía Caí            | 38   | Les dessous de Barbara | 42   |
| Albadulake         | 39   | Lucio Baglivo          | 43   |
| CircDo             | 39   | Nadie O'Garra          | 43   |
| Circobaya          | 40   | Totonco Teatro         | 44   |
| Danza Mobile       | 40   | Yi Fan                 | 44   |
| Dikothomia         | 41   | Pessic de Circ         | 45   |
| Esc. Circo Carampa | 41   |                        |      |

Organiza:



Ayuntamiento de  
Valladolid

Fundación Municipal de Cultura

en tu corazón...



info.valladolid.es

Patrocina:



Junta de  
Castilla y León



Aguas de Valladolid

Colaboradores:

El Norte de Castilla





Programación completa

Día 27 de mayo, miércoles

| HORA  | ESPACIO                  | COMPañÍA           | PAÍS    | DURACIÓN | GÉNERO                 | AFORO |
|-------|--------------------------|--------------------|---------|----------|------------------------|-------|
| 20:30 | Sala Concha Velasco/LAVA | Raphaël Boitel     | Francia | 60'      | Danza - circo - teatro | 366   |
| 22:30 | Acera Recoletos          | Compagnie Defracto | Francia | 60'      | Circo contemporáneo    | 400   |

Día 28 de mayo, jueves

| HORA  | ESPACIO                          | COMPañÍA                                    | PAÍS             | DURACIÓN | GÉNERO                       | AFORO |
|-------|----------------------------------|---------------------------------------------|------------------|----------|------------------------------|-------|
| 10:00 | Casa Revilla. Sala 1             | II Foro Internacional de las Artes de Calle |                  |          |                              |       |
| 12:00 | Plaza Mayor A                    | David Moreno & Cia                          | España           | 40'      | Música                       | 1.000 |
| 12:30 | C. Grande (Pza. Fotógrafo)       | Imaginario Teatro                           | España           | 40'      | Clown,teatro gestual y circo | 300   |
| 12:30 | Salida A. Santiago/Pza. Sta, Ana | Mercucho Producciones                       | España           | 40'      | Clown,teatro gestual y circo | 300   |
| 12:50 | Plaza Mayor A                    | Matteo Galbusera                            | Italia           | 30'      | Variedades                   | 1.000 |
| 13:00 | Calle Santiago                   | Adrián Schwarstein                          | Argentina/España | 40'      | Clown                        | 400   |
| 13:15 | Plaza de la Rinconada            | Hugo                                        | Perú             | 50'      | Mimo                         | 200   |
| 13:30 | Plaza Mayor A                    | Circ Pànic                                  | España           | 40'      | Circo                        | 200   |
| 13:30 | Atrio de Santiago                | El Espejo Negro                             | España           | 50'      | Teatro de calle              | 1.000 |
| 18:30 | C. Grande (Pza. Fotógrafo)       | Imaginario Teatro                           | España           | 40'      | Clown,teatro gestual y circo | 300   |
| 19:00 | Plaza Mayor A                    | David Moreno & Cia                          | España           | 40'      | Música                       | 1.000 |
| 19:30 | Plaza El Salvador                | Animal religion                             | España           | 55'      | Circo contemporáneo          | 200   |
| 19:30 | Plaza San Pablo                  | Víctor P. Miranda                           | España           | 15'      | Danza contemporánea          | 200   |
| 20:00 | Calle Teresa Gil                 | Markeliñe                                   | España           | 45'      | Teatro de calle              | 500   |
| 20:00 | Archivo Municipal                | Teatro de la Arena                          | España           | 40'      | Teatro de calle              | 200   |
| 20:00 | Plaza Mayor A                    | Matteo Galbusera                            | Italia           | 30'      | Variedades                   | 1.000 |
| 20:00 | Salida A. Santiago/Pza. Sta, Ana | Mercucho Producciones                       | España           | 40'      | Clown,teatro gestual y circo | 300   |
| 20:00 | Calle Santiago                   | Adrián Schwarstein                          | Argentina/España | 40'      | Clown                        | 400   |
| 20:30 | Plaza Martí y Monsó              | Compañía Obskené                            | España           | 70'      | Teatro de calle              | 300   |
| 20:30 | Sala Concha Velasco/LAVA         | Raphaël Boitel                              | Francia          | 60'      | Danza - circo - teatro       | 366   |
| 20:30 | Plaza San Pablo                  | Víctor P. Miranda                           | España           | 15'      | Danza contemporánea          | 200   |
| 20:33 | C. Grande (Fuente de la Fama)    | Compagnie Oposito                           | Francia          | 70'      | Teatro de calle              | 800   |
| 21:00 | Plaza Mayor A                    | Circ Pànic                                  | España           | 40'      | Circo                        | 200   |
| 21:00 | MNE Claustro                     | Teatro DRAN                                 | España           | 30'      | Música - performance         | 200   |
| 22:00 | MNE Claustro                     | Teatro DRAN                                 | España           | 30'      | Música - performance         | 200   |
| 22:00 | Palacio Santa Cruz               | Producciones Imperdibles                    | España           | 60'      | Danza                        | 350   |
| 22:30 | Acera Recoletos                  | Compagnie Defracto                          | Francia          | 60'      | Circo contemporáneo          | 400   |
| 23:00 | Portugalete Zona C               | Nadine O'Garra                              | Francia/España   | 25'      | Circo teatro audiovisual     | 200   |
| 23:45 | Patio Herreriano                 | Nordisk Teaterlaboratorium y Jeito Prod.    | Dinamarca/España | 60'      | Teatro-Música                | 100   |

Día 29 de mayo, viernes

| HORA  | ESPACIO                       | COMPañÍA                                    | PAÍS             | DURACIÓN | GÉNERO                   | AFORO |
|-------|-------------------------------|---------------------------------------------|------------------|----------|--------------------------|-------|
| 10:00 | Casa Revilla. Sala 1          | II Foro Internacional de las Artes de Calle |                  |          |                          |       |
| 11:45 | C. Grande (P. del Libro)      | FIAR                                        | Portugal         | 30'      | Teatro de calle          | 200   |
| 12:30 | Plaza Mayor A                 | Fakird Eduard                               | España           | 30'      | Variedades               | 1.000 |
| 12:30 | Portugalete zona A            | Yí Fan                                      | Francia          | 45'      | Circo humano             | 200   |
| 12:33 | C. Grande (Fuente de la Fama) | Compagnie Oposito                           | Francia          | 70'      | Teatro de calle          | 800   |
| 12:45 | San Benito                    | Danza Mobile                                | España           | 10'      | Danza inclusiva          | 200   |
| 13:00 | C. Grande (P. Fotógrafo)      | Totonco Teatro                              | España           | 55'      | Teatro de calle/máscaras | 200   |
| 13:00 | Plaza Mayor A                 | Battle Beast                                | Alemania         | 20'      | Variedades               | 1.000 |
| 13:00 | San Benito esquina            | Gadjo                                       | España           |          | Música                   | 200   |
| 13:00 | Plaza San Miguel              | Dikothomia                                  | Italia/España    | 45'      |                          | 200   |
| 13:15 | Plaza de la Rinconada         | Hugo                                        | Perú             | 50'      | Mimo                     | 200   |
| 13:30 | Portugalete zona C            | CircDo                                      | España           | 15'      | Circo                    | 200   |
| 13:30 | Plaza Mayor A                 | Black Blues Brothers                        | Kenia            | 40'      | Variedades               | 1.000 |
| 13:30 | Atrio de Santiago             | El Espejo Negro                             | España           | 50'      | Teatro de calle          | 1.000 |
| 18:00 | Plaza San Miguel              | Dikothomia                                  | Italia/España    | 45'      | Circo                    | 200   |
| 18:00 | Portugalete zona C            | A & D                                       | España/Argentina | 12'      | Circo                    | 200   |
| 18:30 | Plaza Mayor A                 | Fakird Eduard                               | España           | 30'      | Variedades               | 1.000 |
| 18:30 | Portugalete zona B            | Circobaya                                   | España           | 45'      | Circo, teatro y humor    | 200   |

Día 29 de mayo, viernes (cont.)

| HORA  | ESPACIO                  | COMPañÍA                                        | PAÍS             | DURACIÓN | GÉNERO                        | AFORO |
|-------|--------------------------|-------------------------------------------------|------------------|----------|-------------------------------|-------|
| 18:30 | San Benito               | Lucio Baglivo                                   | Argentina/España | 15'      | Danza                         | 200   |
| 19:00 | San Benito               | Danza Mobile                                    | España           | 10'      | Danza inclusiva               | 200   |
| 19:00 | Casa Zorrilla. Patio     | Teatro en el aire                               | España           | 75'      | Experiencia sensual           | 100   |
| 19:00 | Plaza Mayor A            | Battle Beast                                    | Alemania         | 20'      | Variedades                    | 1.000 |
| 19:00 | C. Grande (P. del Libro) | FIAR                                            | Portugal         | 30'      | Teatro de calle               | 200   |
| 19:15 | Portugalete zona C       | CircDo                                          | España           | 15'      | Circo                         | 200   |
| 19:30 | Calle Mantería           | Trapu Zaharra                                   | España           | 60'      | Teatro de calle               | 500   |
| 19:30 | San Benito esquina       | Gadjo                                           | España           |          | Música                        | 200   |
| 19:30 | Plaza San Pablo          | LASALA                                          | España           | 12'      | Danza contemporánea           | 200   |
| 19:30 | Plaza Mayor A            | Black Blues Brothers                            | Kenia            | 40'      | Variedades                    | 1.000 |
| 19:30 | Plaza El Salvador        | Animal religion                                 | España           | 55'      | Circo contemporáneo           | 200   |
| 19:45 | Portugalete zona C       | A & D                                           | España/Argentina | 12'      | Circo                         | 200   |
| 20:00 | C. Grande (P. Fotógrafo) | Totonco Teatro                                  | España           | 55'      | Teatro de calle/máscaras      | 200   |
| 20:00 | Moreiras                 | Les Dessous de Barbara                          | España/Francia   | 50'      | H. feriante/animales trileros | 200   |
| 20:00 | Plaza San Miguel         | Dikothomia                                      | Italia/España    | 45'      | Circo                         | 200   |
| 20:00 | Plaza Zorrilla           | Pessic de circ                                  | España           |          | Circo                         | 200   |
| 20:00 | Plaza Universidad B      | Cia. CAí                                        | España           | 45'      | Circo                         | 200   |
| 20:00 | Calle Teresa Gil         | Markeliñe                                       | España           | 45'      | Teatro de calle               | 500   |
| 20:00 | Portugalete zona A       | Yí Fan                                          | Francia          | 45'      | Circo humano                  | 200   |
| 20:15 | San Benito               | Lucio Baglivo                                   | Argentina/España | 15'      | Danza                         | 200   |
| 20:15 | Plaza San Pablo          | Víctor P. Miranda                               | España           | 15'      | Danza contemporánea           | 200   |
| 20:30 | Plaza Mayor A            | Five Foot Fingers                               | Francia          | 60'      | Variedades                    | 1.000 |
| 20:30 | San Benito esquina       | Gadjo                                           | España           |          | Música                        | 200   |
| 20:30 | Salida Hotel Imperial    | Compagnie Cacahuète                             | Francia          | 60'      | Teatro de calle               | 400   |
| 20:30 | Calle Santiago           | Adrián Schwarstein                              | Argentina/España | 40'      | Clown                         | 400   |
| 20:30 | Plaza Martí y Monsó      | Compañía Obskené                                | España           | 70'      | Teatro de calle               | 300   |
| 20:30 | Archivo Municipal        | La Quimera de plástico y colectivo Las chamanas | España           | 40'      | Clown,teatro gestual y circo  | 200   |
| 20:45 | Portugalete zona C       | CircDo                                          | España           | 15'      | Circo                         | 200   |
| 21:00 | Plaza Zorrilla           | Compagnie E.go                                  | Francia          | 50'      | Danza hip hop                 | 400   |
| 21:00 | Plaza San Pablo          | LASALA                                          | España           | 12'      | Danza contemporánea           | 200   |
| 21:00 | MNE Claustro             | Teatro DRAN                                     | España           | 30'      | Música - performance          | 200   |
| 21:45 | Plaza San Pablo          | Víctor P. Miranda                               | España           | 15'      | Danza contemporánea           | 200   |
| 22:00 | MNE Claustro             | Teatro DRAN                                     | España           | 30'      | Música - performance          | 200   |
| 22:00 | Calle Platerías          | Adrián Schwarstein                              | Argentina/España | 40'      | Clown                         | 400   |
| 22:00 | Palacio Santa Cruz       | Producciones Imperdibles                        | España           | 60'      | Danza                         | 350   |
| 22:00 | C. Grande (Pajarera)     | Grupo coral Ausentes do Alantejo Palmela        | Portugal         |          | Música                        | 300   |
| 22:30 | Cúpula del Milenio       | Matarile Teatro                                 | España           | 70'      | Teatro - música               | 350   |
| 22:30 | Casa Zorrilla. Patio     | Teatro en el aire                               | España           | 75'      | Experiencia sensual           | 100   |
| 23:00 | Portugalete Zona C       | Nadine O'Garra                                  | Francia/España   | 25'      | Circo teatro audiovisual      | 200   |
| 23:00 | Plaza mayor B            | Cacophonic Pictures Orkestar                    | Francia/España   | 70'      | Circo - música                | 400   |
| 23:55 | Patio Herreriano         | Esfera Ensemble                                 | España           | 60'      | Audiovisual                   | 100   |

Día 30 de mayo, sábado

| HORA  | ESPACIO                         | COMPañÍA                                    | PAÍS             | DURACIÓN | GÉNERO                   | AFORO |
|-------|---------------------------------|---------------------------------------------|------------------|----------|--------------------------|-------|
| 11:00 | Casa Revilla. Sala 1            | II Foro Internacional de las Artes de Calle |                  |          |                          |       |
| 11:30 | C. Grande (frente P. Fotógrafo) | Concedeclown                                | España           | 45'      | Teatro de calle          | 300   |
| 12:20 | San Benito                      | Lucio Baglivo                               | Argentina/España | 15'      | Danza                    | 200   |
| 12:30 | Portugalete zona C              | CircDo                                      | España           | 15'      | Circo                    | 200   |
| 12:30 | Plaza Mayor A                   | Fakird Eduard                               | España           | 30'      | Variedades               | 1.000 |
| 12:30 | C. Grande (P. del Libro)        | FIAR                                        | Portugal         | 30'      | Teatro de calle          | 200   |
| 12:45 | San Benito                      | Danza Mobile                                | España           | 10'      | Danza inclusiva          | 200   |
| 13:00 | San Benito esquina              | Gadjo                                       | España           |          | Música                   | 200   |
| 13:00 | C. Grande (P. Fotógrafo)        | Totonco Teatro                              | España           | 55'      | Teatro de calle/máscaras | 200   |
| 13:00 | Portugalete zona A              | Yí Fan                                      | Francia          | 45'      | Circo humano             | 200   |
| 13:00 | Plaza San Miguel                | Dikothomia                                  | Italia/España    | 45'      | Circo                    | 200   |
| 13:00 | Calle Santiago                  | Adrián Schwarstein                          | Argentina/España | 40'      | Clown                    | 400   |
| 13:00 | Plaza El Salvador               | Animal religion                             | España           | 55'      | Circo contemporáneo      | 200   |
| 13:00 | Plaza Mayor A                   | Battle Beast                                | Alemania         | 20'      | Variedades               | 1.000 |
| 13:15 | Plaza de la Rinconada           | Hugo                                        | Perú             | 50'      | Mimo                     | 200   |
| 13:30 | Salida Hotel Imperial           | Compagnie Cacahuète                         | Francia          | 60'      | Teatro de calle          | 400   |
| 13:30 | Atrio de Santiago               | El Espejo Negro                             | España           | 50'      | Teatro de calle          | 1.000 |
| 13:30 | Plaza Mayor A                   | Black Blues Brothers                        | Kenia            | 40'      | Variedades               | 1.000 |
| 13:45 | San Benito                      | Lucio Baglivo                               | Argentina/España | 15'      | Danza                    | 200   |
| 17:00 | Acera de Recoletos              | Vincent Warin                               | Francia          | 35'      | Danza - circo            | 300   |
| 18:00 | Portugalete zona C              | A & D                                       | España/Argentina | 12'      | Circo                    | 200   |
| 18:00 | Plaza San Miguel                | Dikothomia                                  | Italia/España    | 45'      | Circo                    | 200   |

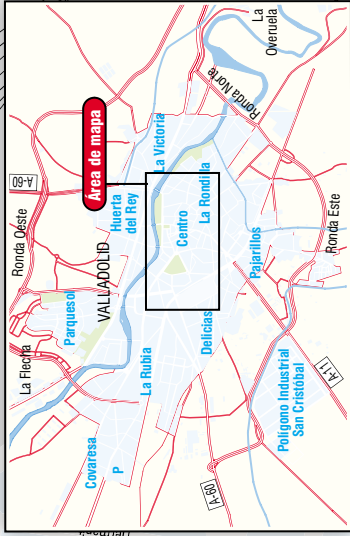
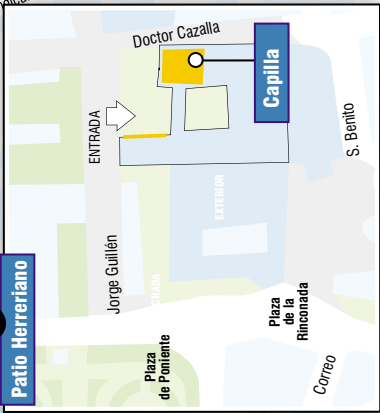
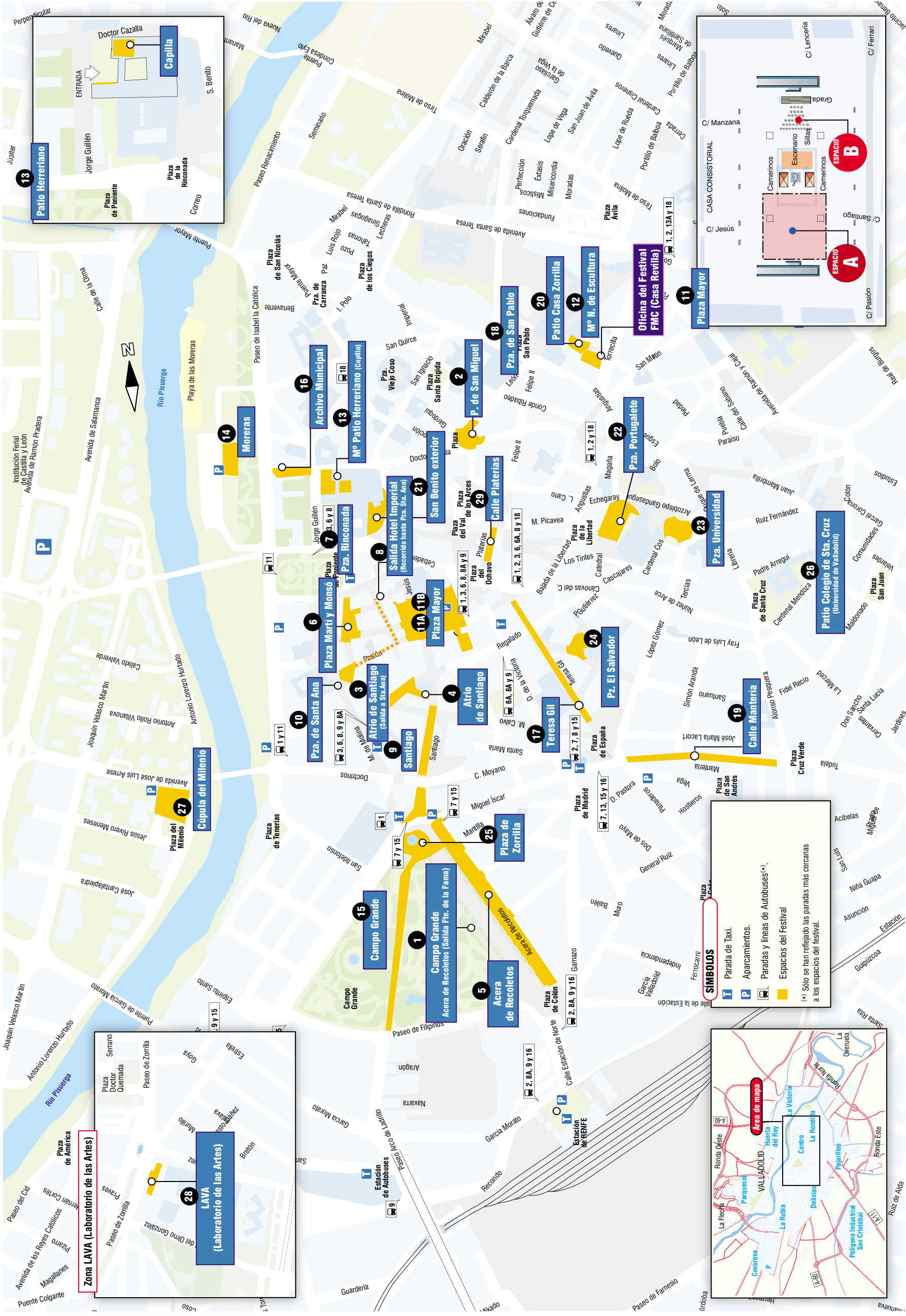
Día 30 de mayo, sábado (cont.)

| HORA  | ESPACIO                         | COMPañÍA                                        | PAÍS             | DURACIÓN | GÉNERO                        | AFORO |
|-------|---------------------------------|-------------------------------------------------|------------------|----------|-------------------------------|-------|
| 18:30 | Acera de Recoletos              | Vincent Warin                                   | Francia          | 35'      | Danza - circo                 | 300   |
| 18:30 | Portugalete zona C              | CircDo                                          | España           | 15'      | Circo                         | 200   |
| 18:30 | C. Grande (frente P. Fotógrafo) | Concedeclown                                    | España           | 45'      | Teatro de calle               | 300   |
| 19:00 | Plaza de la Universidad A       | Cía. Albadulake                                 | España           | 45'      | Circo, danza y humor          | 200   |
| 19:00 | San Benito                      | Danza Mobile                                    | España           | 10'      | Danza inclusiva               | 200   |
| 19:00 | Plaza Mayor A                   | Fakird Eduard                                   | España           | 30'      | Variedades                    | 1.000 |
| 19:00 | Portugalete zona B              | Circobaya                                       | España           | 45'      | Circo, teatro y humor         | 200   |
| 19:00 | C. Grande (P. del Libro)        | FIAR                                            | Portugal         | 30'      | Teatro de calle               | 200   |
| 19:00 | Casa Zorrilla. Patio            | Teatro en el aire                               | España           | 75'      | Experiencia sensual           | 100   |
| 19:00 | Plaza El Salvador               | Animal religion                                 | España           | 55'      | Circo contemporáneo           | 200   |
| 19:15 | San Benito esquina              | Gadjo                                           | España           |          | Música                        | 200   |
| 19:30 | Plaza Mayor A                   | Battle Beast                                    | Alemania         | 20'      | Variedades                    | 1.000 |
| 19:30 | Calle Mantería                  | Trapu Zaharra                                   | España           | 60'      | Teatro de calle               | 500   |
| 19:45 | Portugalete zona C              | A & D                                           | España/Argentina | 12'      | Circo                         | 200   |
| 20:00 | Plaza Mayor A                   | Black Blues Brothers                            | Kenia            | 40'      | Variedades                    | 1.000 |
| 20:00 | Moreiras                        | Les Dessous de Barbara                          | España/Francia   | 50'      | H. feriante/animales trileros | 200   |
| 20:00 | Plaza Zorrilla                  | Pessic de circ                                  | España           |          | Circo                         | 200   |
| 20:00 | Plaza San Miguel                | Dikothomia                                      | Italia/España    | 45'      | Circo                         | 200   |
| 20:00 | C. Grande (P. Fotógrafo)        | Totonco Teatro                                  | España           | 55'      | Teatro de calle/máscaras      | 200   |
| 20:00 | Plaza San Pablo                 | LASALA                                          | España           | 12'      | Danza contemporánea           | 200   |
| 20:00 | Calle Santiago                  | Adrián Schwarstein                              | Argentina-España | 40'      | Clown                         | 400   |
| 20:15 | Portugalete zona C              | CircDo                                          | España           | 15'      | Circo                         | 200   |
| 20:20 | Acera de Recoletos              | Vincent Warin                                   | Francia          | 35'      | Danza - circo                 | 300   |
| 20:30 | Plaza Universidad B             | Cia. CAí                                        | España           | 45'      | Circo                         | 200   |
| 20:30 | San Benito esquina              | Gadjo                                           | España           |          | Música                        | 200   |
| 20:30 | Portugalete zona A              | Yí Fan                                          | Francia          | 45'      | Circo humano                  | 200   |
| 20:30 | Plaza Martí y Monsó             | Compañía Obskené                                | España           | 70'      | Teatro de calle               | 300   |
| 20:30 | Sala Concha Velasco LAVA        | Jakop Ahlborn                                   | Suecia/Holanda   | 65'      | Tetro mimo                    | 366   |
| 20:30 | Plaza Mayor A                   | Five Foot Fingers                               | Francia          | 60'      | Variedades                    | 1.000 |
| 21:00 | Archivo Municipal               | La Quimera de plástico y colectivo Las chamanas | España           | 40'      | Clown,teatro gestual y circo  | 200   |
| 21:00 | Plaza Zorrilla                  | Compagnie E.go                                  | Francia          | 50'      | Danza hip hop                 | 400   |
| 21:45 | Plaza San Pablo                 | LASALA                                          | España           | 12'      | Danza contemporánea           | 200   |
| 22:00 | Palacio Santa Cruz              | Producciones Imperdibles                        | España           | 60'      | Danza                         | 350   |
| 22:00 | C. Grande (Pajarera)            | Grupo coral Ausentes do Alantejo Palmela        | Portugal         |          | Música                        | 300   |
| 22:30 | Cúpula del Milenio              | Matarile Teatro                                 | España           | 70'      | Teatro - música               | 350   |
| 22:30 | Casa Zorrilla. Patio            | Teatro en el aire                               | España           | 75'      | Experiencia sensual           | 100   |
| 23:00 | Portugalete Zona C              | Nadine O'Garra                                  | Francia/España   | 25'      | Circo teatro audiovisual      | 200   |
| 23:30 | Plaza Mayor B                   | Cacophonic Pictures Orkestar                    | Francia/España   | 70'      | Circo - música                | 400   |
| 23:30 | Acera Recoletos                 | Varuma Teatro                                   | España           | 60'      | Danza                         | 400   |

Día 31 de mayo, domingo

| HORA  | ESPACIO                         | COMPañÍA                 | PAÍS             | DURACIÓN | GÉNERO                        | AFORO |
|-------|---------------------------------|--------------------------|------------------|----------|-------------------------------|-------|
| 11:15 | Plaza Mayor A                   | Vicent Warin             | Francia          | 35'      | Danza circo                   | 300   |
| 11:30 | C. Grande (frente P. Fotógrafo) | Concedeclown             | España           | 45'      | Teatro de calle               | 300   |
| 12:00 | Plaza Mayor                     | Entrega de premios       |                  |          |                               |       |
| 12:30 | San Benito                      | Danza Mobile             | España           | 10'      | Danza inclusiva               | 200   |
| 12:45 | Plaza Mayor A                   | Yí Fan                   | Francia          | 45'      | Circo humano                  | 200   |
| 12:45 | Portugalete zona C              | CircDo                   | España           | 15'      | Circo                         | 200   |
| 13:00 | Plaza de la Universidad A       | Cía. Albadulake          | España           | 45'      | Circo, danza y humor          | 200   |
| 13:00 | C. Grande (P. Fotógrafo)        | Totonco Teatro           | España           | 55'      | Teatro de calle/máscaras      | 200   |
| 13:10 | San Benito esquina              | Gadjo                    | España           |          | Música                        | 200   |
| 18:00 | Portugalete zona B              | Escuela de circo Carampa | España           | 60'      | Circo                         | 200   |
| 18:30 | C. Grande (frente P. Fotógrafo) | Concedeclown             | España           | 50'      | Teatro de calle               | 300   |
| 18:30 | San Benito                      | Lucio Baglivo            | Argentina/España | 15'      | Danza                         | 200   |
| 18:45 | Portugalete zona C              | A & D                    | España/Argentina | 12'      | Circo                         | 200   |
| 19:00 | Plaza San Miguel                | Dikothomia               | Italia/España    | 45'      | Circo                         | 200   |
| 19:00 | Portugalete zona A              | Yí Fan                   | Francia          | 45'      | Circo humano                  | 200   |
| 19:15 | San Benito                      | Danza Mobile             | España           | 10'      | Danza inclusiva               | 200   |
| 19:30 | Plaza Martí y Monsó             | Circobaya                | España           | 45'      | Circo, teatro y humor         | 200   |
| 19:30 | San Benito esquina              | Gadjo                    | España           |          | Música                        | 200   |
| 19:45 | Portugalete zona C              | CircDo                   | España           | 15'      | Circo                         | 200   |
| 20:00 | C. Grande (P. Fotógrafo)        | Totonco Teatro           | España           | 55'      | Teatro de calle/máscaras      | 200   |
| 20:00 | Plaza Universidad B             | Cia. CAí                 | España           | 45'      | Circo                         | 200   |
| 20:00 | Plaza Zorrilla                  | Pessic de circ           | España           |          | Circo                         | 200   |
| 20:00 | Portugalete zona C              | A & D                    | España/Argentina | 12'      | Circo                         | 200   |
| 20:00 | Moreiras                        | Les Dessous de Barbara   | España/Francia   | 50'      | H. feriante/animales trileros | 200   |









## Sección Oficial

## Compañías



COMPañÍA A CONCURSO

Nordisk  
Teaterlaboratorium

Dinamarca-España

## FICHA ARTÍSTICA

**Dirección y dramaturgia:** Julia Varley  
**Asistente de dirección:** Paula Isiegas  
**Texto e interpretación:** Amaranta Osorio  
**Guitarra e interpretación:** Teresa García H.  
**Diseño de iluminación:** M. Ángel Camacho  
**Escenografía y vestuario:** Gema Rabasco  
**Realización de vestuario:** Alejandro Correa y Carmen Beloso  
**Diseño de sonido:** Arne Bock  
**Voz en off:** Javier Ortiz y Mon Ceballos  
**Técnico de iluminación y sonido:** Arne Bock  
**Póster:** Dorthe Kaergaard  
**Fotos:** Franceso Galli  
**Diseño Gráfico:** Irene Osorio

**T**RES hermanas –una actriz, una guitarrista y una muñeca– en una habitación con suelo de ajedrez, se cuentan las historias de sus abuelas y de sus madres, mujeres queridas pero ‘anónimas’. Sus sonrisas son ingenuas y peligrosas. Se ríen de Barbazul y dedican música, cantos y danzas a Susana Chávez, periodista mexicana que acuñó la frase «ni una muerta más» para rescatar el derecho a la vida de otras mujeres que se han vuelto sólo estadísticas. Las historias recuerdan tiempos de guerra y de paz, amores y astucias para mantener a la familia junta. Las tres hermanas recorren un camino de piedras hecho con la historia silenciosa de muchas mujeres en busca de sus nombres.

El espectáculo combina música y teatro en un espacio en blanco y negro. Las imágenes transportan al espectador, incitándolo a redescubrir su propia historia y a recordar a las mujeres ‘anónimas’ que han forjado su existencia.

**Coproducción:** NORDISK TEATERLABORATORIUM y JEITO PRODUCCIONES

## Anónimas

Dinamarca-España | Teatro-música  
 Día 28 de mayo (23.45 h.)

Duración: 60'  
[www.jeitoproducciones.com/](http://www.jeitoproducciones.com/)

MUSEO PATIO HERRERIANO-CAPILLA (13)

## España



**E**L espectáculo audiovisual ‘País de la ausencia’ es un concierto de música contemporánea con una proyección de obras de diferentes artistas plásticos. En él, el público es transportado, a través de la música, fotografías, pinturas, animación y video-arte, por tradiciones del pueblo español, así como por mundos de fábula y poemas literarios.

## LA COMPAÑÍA

Esfera Ensemble nace como una colaboración entre artistas con el deseo de investigar las posibilidades de interacción de la música clásico-contemporánea y el mundo de las artes plásticas y audiovisuales. Llevan el arte contemporáneo al público de una manera interdisciplinar.

## FICHA ARTÍSTICA

**Directora artística:** Teresa García Herranz  
**Guitarrista clásica:** Teresa García Herranz  
**Soprano:** Elisenda Pujals  
**Fotografías:** Grupo de Fotografía Artística Co-frade  
**Diseño del sonido:** Arne Bock

## País de la ausencia

España | Audiovisual  
 Día 29 de mayo (23.55 h.)

Duración: 60'  
<http://esferaensemble.com>

MUSEO PATIO HERRERIANO-CAPILLA (13)

## Esfera Ensemble



COMPañÍA A CONCURSO



 Sección Oficial

## Compañías

## PATI FREE

## España



**C**IRC PANIC' presenta un original espectáculo de circo acrobático con cierto toque poético en el que un hombre va en busca de su camino, el mástil que él busca es para hacerle de peso o de contrapeso, de enemigo y como no a veces de aliado.

Flexibilidad, elegancia poética, elevación, comicidad, energía, conflicto, emoción...

Este espectáculo de mástil chino fue galardonado con el premio al Mejor Espectáculo de Circo de Calle por su carácter innovador, tanto a nivel técnico, como de dramaturgia, según el jurado de los premios de circo Zirkòlika. El montaje también ganó el premio a la Mejor Música.

## FICHA ARTÍSTICA

Idea y dirección: Jordi Panareda

## El hombre que perdía los botones

España | Circo  
Día 28 de mayo (13.30 y 21.00 h.)

Duración: 40'  
www.circ-panic.com

PLAZA MAYOR A (11)



## David Moreno &amp; Cía

## España



**U**N elegante piano de cola, un contrabajo y un cubo de cartón formado por 33 cajas llenas de sorpresas son el punto de partida de un viaje vital dinámico y sincero, que nos llevará a compartir juegos llenos de ingenio, emociones, sonrisas... 'Street M[u]F' es un concierto, donde tres músicos regalan una partitura escénica con interpretaciones virtuosas, construcciones y deconstrucciones. Música y movimiento. Poesía visual sonora con dosis de humor.

## Street M[u]F Mucho más que música

España | Música  
Día 28 de mayo (12.00 y 19.00 h.)

Duración: 40'  
www.david-moreno.com

PLAZA MAYOR A (11)



## Fakir Eduard

## España



**S**ERPIENTES, fuego, clavos, espadas, cristales...  
El faquir Eduard domina y controla todos estos elementos. Se los come. Se los clava. Hasta se agujerea con una taladradora.

No intente imitarle.

Solo déjese llevar por su impactante show, fantasía del fakirismo.

## Fakir Eduard

España | Variedades  
Días 29 (12.30 y 18.30) y 30 de mayo (12.30 y 19.00 h.)

Duración: 20'  
http://globoescultura.wordpress.com

PLAZA MAYOR A (11)





Sección Oficial

Compañías

PATI FREE

ESTRENO EN ESPAÑA

# Five Foot Fingers



Francia



**E** SPECTÁCULO de circo-cabaret, una creación colectiva altamente democrática, donde todos los dedos del pie caben en un mismo zapato. Un falso circo cabaret con cinco artistas dispuestos a arriesgarlo todo por su público. Se mezcla la estética del gran cabaret americano con el toque camembert francés. Un poco extraño, apesta un poco, pero es bueno.

Amplia variedad de números visuales y proezas físicas que van desde la acrobacia, la magia, los malabares y la danza. Personajes escalonados y burlescos que hacen todo lo posible para evitar lo peor y en especial para desencadenar la risa.

## En évenail

Francia | Variedades  
Días 29 (13.30 y 19.30) y 30 de mayo (20.30 h.)

Duración: 60'  
[www.fivefootfingers.com/](http://www.fivefootfingers.com/)

PLAZA MAYOR A (11)

## The black blues brothers

Kenia | Variedades  
Días 29 (13.30 y 19.30) y 30 de mayo (13.30 y 20.00 h.)

Duración: 40'  
[www.blackbluesbrothers.it](http://www.blackbluesbrothers.it)

PLAZA MAYOR A (11)

Kenia



**C**INCO acróbatas profesionales de Kenia, todos ellos procedentes de las mejores escuelas de circo en Nairobi, con el ritmo y la energía corriendo por sus venas. Siguiendo los caprichos de una radio que retransmite música rhythm'n'blues, hacen revivir el mito de los más divertidos Blues Brothers con un espectáculo para todos los públicos. Concursos de baile Limbo, volteretas, pirámides humanas, os dejarán abrumados por el poder emocionante y electrificante de esta banda de equilibristas, lanzadores de banderas y malabaristas de fuego.

Espectáculo para un público internacional que presenta un amplio repertorio de disciplinas acrobáticas donde la música ameniza todo el espectáculo.



ESTRENO EN ESPAÑA

# Black Blues Brothers



 Sección Oficial

## Compañías

## Alemania



**E**STE espectáculo combina diversos elementos de danza, acrobacia y artes marciales.

En sus espectáculos se fusionan la danza con elementos de acrobacia, saltos, giros de la danza Capoeira y poderosas acrobacias mano a mano.

Un vodevil que los tres artistas presentan a la perfección con altas dosis de energía por escenarios de todo el mundo.

Gracias a su experiencia y versatilidad, Battle Beast son capaces de actuar en las más variadas condiciones y lugares.

Elegancia, solidez y perfección definen un trabajo que enamora a todos los públicos.

## Moves

Alemania | Variedades  
Días 29 (13.00 y 19.00) y 30 de mayo  
(13.00 y 19.30 h.)

Duración: 20'  
www.unitedartscenter.com

PLAZA MAYOR A (11)



## Concededclown

## España



**L**O que a priori parece una fantástica y divertida velada teatral puede convertirse, si nadie lo remedia, en una auténtica tragedia; menos mal que entre el público, un escandaloso y animado rockero se ofrece voluntario para que el espectáculo pueda continuar. Lo que sucede a continuación mejor ni imaginarlo, eso sí, todo ello mezclado con un poco de 'Cuentos, risas y rock and roll'.

Concededclown es un grupo leonés cuyo trabajo va enfocado hacia el humor, buscar la risa en el espectador es su principal cometido.

## PÚBLICO FAMILIAR

## Cuentos, risas y rock and roll

España | Teatro de calle  
Días 30 y 31 de mayo (11.30 y 18.30 h.)

Duración: 45'  
www.concededclown.com

CAMPO GRANDE-FRENTE P. FOTÓGRAFO (15)



## Matteo Galbusera

## Italia



**U**N solitario y frustrado empleado de correos pasa todos los domingos pescando en el río.

Cada domingo, mientras pesca, vuelve a descubrirse a sí mismo y escuchando la radio se imagina transformado en un tenista de éxito, ahora sí que su vida cobrará sentido.

Quizás...

'The loser' es un espectáculo cómico, demencial, surrealista.

## The loser

Italia | Variedades  
Día 28 de mayo (12.50 y 20.00 h.)

Duración: 30'  
www.23arts.com

PLAZA MAYOR A (11)





## Actividades complementarias

# Programa del II Foro Internacional de Teatro, Artes de Calle y Circo

Traducción simultánea al francés e inglés

**JUEVES, 28. 10.00 H.**

Conversaciones con Mario Pérez Tápanes. Homenaje XVI TAC.

Entrevistado por: **Ernesto Calvo**, director teatral **Claudio Lomnitz**, dramaturgo y catedrático de la Universidad de Columbia (EE UU) **Kike Rosique**, periodista

Lugar: **Casa Revilla (Fundación Municipal de Cultura)**

**Ernesto Calvo**  
Con más de cuatro décadas de relación permanente con el teatro y las artes escénicas, este creador vallisoleño ha desarrollado su labor en campos como la docencia, la pedagogía, la escenografía, la dramaturgia y, sobre todo, en la dirección escénica.

De esta última faceta dan fe una serie de trabajos escénicos que incluyen, entre otros autores a Lorca, Francisco Nieva, Pasolini, Shakespeare, Genet, Chejov, Handke, Müller y Tomas Bernhard. Jean Luc Lagarce, Enzo Cormann, etcétera.

Miembro activo de la ADE y colaborador intermitente en Consejos Asesores Institucionales, ha sido jurado estable del Premio de Teatro Breve de Caja España y Director de la Escuela de Arte Dramático de Valladolid.

El desarrollo de su labor artística se produce en compañías históricas de la ciudad como Hurgón 6, el inicial Grupo Teloncillo y otra compañía creada por él como Teatro Abierto, hasta culmi-



Mario Pérez



Ernesto Calvo

nar con la creación de Ernesto Clavo Producciones con la que se mantiene actualmente en activo.

'Minetti', 'Reglas, usos y costumbre en la sociedad moderna' y 'Homosol@', son alguno de sus últimos trabajos, que en la actualidad siguen presentes en las carteleras de Buenos Aires y Montevideo.

En la actualidad, está revisando dos trabajos anteriores basados en textos sobre la pasión y la sangre que incluye sus anteriores trabajos 'Cuarteto' y 'Macbeth'.

Ha sido miembro del Jurado del Festival TAC en 2007.

**Claudio Lomnitz**

Es profesor titular de Antropología de la Universidad de Columbia (Estados Unidos) donde dirige el Centro de Estudios Mexicanos. Es antropólogo e historiador, escribe acerca de cultura y política en México y América Latina, experimentando en varios géneros, del ensayo sociológico a la historia narrativa, del periodismo al teatro.

Claudio Lomnitz es autor de varios libros y autor de una obra teatral, 'El verdadero Bulnes', escrita con su hermano Alberto Lomnitz, que ganó el Premio Nacional de Dramaturgia en México en el año 2009.

Lomnitz ha sido profesor en varias universidades de México y de los Estados Unidos, así como profesor invitado en universidades europeas y latinoamericanas.

Claudio Lomnitz se ha desempeñado como director del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Chicago, del Centro de Estudios Históricos de la New School for Social Research en Nueva York y del Centro para el Estudio de la Etnicidad y la Raza de la Universidad de Columbia. Dirigió la revista 'Public Culture' entre los años 2004-2010 y se ha desempeñado como columnista en la prensa de la Ciudad de México.

Actualmente, escribe quincenalmente en 'La Jornada'.



Claudio Lomnitz

**Kike Rosique**  
Licenciado en Historia y en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada por la Universidad de Valladolid. Periodista de la sección de Nacional de la agencia de noticias Servimedia.

Traductor del periódico 'El Mundo'. Columnista de este diario en su edición de Castilla y León entre 2000 y 2013. Autor del ensayo 'El cuento de las naciones. Tabla rasa del gran debate español' (www.amazon.es). Colaborador de las colecciones 'La Guerra Civil, mes a mes'; 'El franquismo, año a año' y 'La democracia, año a año', que se vendieron conjuntamente con el diario 'El Mundo'.

Dentro de la primera, Rosique es autor del texto principal del tomo 21, 'El Generalísimo instaura su régimen'.

Ha sido miembro del jurado del Festival TAC en 2010.



Kike Rosique

**VIERNES, 29. 10.00 H.**

Conversaciones con **Julia Varley**, actriz principal de Odin Teatret: **El teatro como factor del crecimiento humano del ciudadano**

Lugar: **Casa Revilla (Fundación M. de Cultura)**

**Julia Varley**

Nació en 1954 en Londres y se unió a Odin Teatret en el año 1976. Además de actuar, Varley se dedica de manera activa a la dirección, la enseñanza, la organización y la escritura. Se formó como actriz en Milán, donde hizo sus estudios, incluyendo estudios de Filosofía en la Universidad de Milán.

Antes de unirse a Odin Teatret trabajó en Italia con el Teatro del Drago, Centro Social Santa Marta y Circolo La Comune, y se ganó la vida como un asistente de producción de cine. Con el Odin Teatret, Julia Varley ha participado en diversos



Julia Varley

montajes, demostraciones de trabajo, performance callejeros y unipersonales.

Desde 1990, ha participado en la concepción y organización de la Escuela Internacional de Antropología Teatral (ISTA) y de la Universidad del Teatro Eurasiano, ambas dirigidas por Eugenio Barba. Desde sus inicios en 1986 ha participado activamente en el Magdalena Project, red internacional de mujeres en el teatro contemporáneo. Julia Varley es también directora artística del Festival Internacional Transit, en Holstebro, y es editora de 'The Open Page', una revista dedicada al trabajo de la mujer en el teatro. En el marco del Proyecto Magdalena, Julia también participa en el proyecto colaborativo 'Mujeres de ojos grandes', que se ha realizado en Dinamarca y Cuba. En relación con las producciones interculturales del Odin Teatret y Festuge Holstebro, Julia ha empezado una colaboración pedagógica con grupos de jóvenes actores ('Jasonites', 'Los extranjeros Ur-Hamlet'), tanto en Dinamarca como en el extranjero. Ha dirigido varias producciones y ha escrito también dos libros: 'Viento del Oeste-novela de un personaje' (Odin Teatret Forlag, Dinamarca) y 'Piedras de Agua'. Este último ha sido editado en diversos países. Sus artículos y ensayos han sido publicados en revistas como 'New Theatre Quarterly' y 'Máscara'.

**SÁBADO, 30. 11.00 H.**

I Encuentro Informativo sobre Escrituras Urbanas

Lugar: **Casa Revilla (F. Municipal de Cultura)**

Se pondrán en común por los profesionales asistentes dos espectáculos considerados de sumo interés elegidos por cada persona.

El objetivo de este foro es que los profesionales asistentes al TAC se lleven una agenda de espectáculos de pequeño, mediano y gran formato que puedan ser de su interés.

Quien quiera propondrá a lo largo de 3 minutos de intervención 2 espectáculos que piensen son de sumo interés.

Se dirá el por qué y el tipo de formato y nos lo deberéis enviar para elaborar una lista de los espectáculos presentados para distribuirla al final del Festival.

El objetivo es que al finalizar estos encuentros los programadores cuenten con una interesante agenda de trabajo de compañías de especial interés en torno a las artes de calle.

## Presentación Espacio de Creación de Artes en Espacio Público

**VIERNES, 29. 17.00 H.**

Lugar: **Hotel Olid (Salón San Miguel)**

Presentación del Espacio de Creación de Artes en Espacio Público de Vila-real, que pondrá en marcha sus primeras actividades en 2016.

Este Espacio de Creación viene gestándose desde hace años con un objetivo de apertura, acogida e intercambio de artistas locales, nacionales e internacionales y es ahora cuando se da a conocer para poner en marcha a sus primeros proyec-



tos. Presentaremos sus cuatro líneas de trabajo, la cronología de las primeras convocatorias y daremos pie al intercambio de contactos para futuras colaboraciones.

## Presentación de la red social Yourszene.com

Yourszene.com es una red social internacional dedicada por completo a las artes escénicas.

La página web de Yourszene.com es también ofrece entre sus servicios de puesta en común una agenda cultural global, una bolsa de empleo del sector y un espacio de intercambio entre los profesionales de las diversas disciplinas que engloba el conjunto de las artes escénicas.



Yourszene traerá una revolución en el intercambio de la cultura, mejorando la conexión y la puesta en común de las artes escénicas.



## Estación Norte-OFF

## Jurado



ESPAÑA

### Elena Ros

DISTRIBUIDORA DE ESPECTÁCULOS

Profesional independiente, asesora, productora, programadora y distribuidora de circo. Dirige el proyecto 'Circo Interior Bruto' para el Cirque Jules Verne de Amiens. Impulsa la plataforma de profesionales y creadores de circo: MADPAC. Gestiona y distribuye el trabajo de compañías como Psirc o Dulce Duca. Seis años en el Price como asesora y coordinadora del departamento artístico.



ESPAÑA

### Jorge Sanz

FESTIVAL ARCA  
AGUILAR DE CAMPOO

Educador Social y Máster en Gestión Cultural de Música, Teatro y Danza por la Complutense de Madrid. Es el responsable desde hace 26 años del Área de Cultura y Festejos del Ayuntamiento de Aguilar, encargándose de coordinar la programación en general y de la dirección de diferentes eventos como el Festival Internacional de Cortometrajes, el Festival de Artes Escénicas y de AR. CA.



ESPAÑA

### Pilar Sánchez

PRODUCTORA CULTURAL

Tiene una vasta trayectoria en difusión de artes escénicas, tanto en festivales nacionales (TAC, Fira Tárrega, ARCA, Teatre al Carrer Vila-Real, Umore Azoka) como internacionales (FI-TEL, Fest'Arts). Desde 2012 está vinculada a programas de investigación y divulgación de artes plásticas, visuales y patrimonio. En la actualidad, desarrolla proyectos de comunicación y difusión cultural.



ESPAÑA

### José Luis Gutiérrez

MÚSICO, COMPOSITOR, PRODUCTOR

Su trabajo gira en torno al sonido. Ha dirigido su grupo (Iberjazz) en importantes festivales europeos. Ha interpretado más de 1.500 conciertos didácticos por España. Desde 2001, dirige festivales y programaciones. Director artístico del Universijazz, Festival de Jazz de Castilla y León, Jazz LAVA, Musicaprendo, La GranJazz y asesor artístico en otras programaciones.



ESPAÑA

### Javier Jiménez

ESPECIALISTA EN CIRCO

Fundador de la Asociación de Malabaristas y actual presidente de la misma, es el responsable artístico de la Escuela de Circo Carampa. Director de manipulación de marionetas y subdirector del programa de 'Los guiñoles de Canal+'. Ha sido asesor circense del departamento artístico y de documentación del Circo Price. Editor de 'El Ambidextro', escribe para revistas especializadas en Europa.

## Mucho por hacer

Con una trayectoria iniciada hace casi 30 años, guiada por la curiosidad y la calidad en las relaciones humanas, probando todos los recovecos alrededor de las artes escénicas —por cierto, un camino apasionante y difícil de abandonar— hoy me pregunto si el esfuerzo realizado ha sido suficiente y en la buena dirección. Siguen latentes las mismas reivindicaciones de cuando empezamos a luchar por un desarrollo digno de nuestra profesión.

De los años de trabajo en el Price he guardado el contacto con las mejores compañías y he conocido los esfuerzos de las compañías nacionales para obtener 'nivel' profesional. Como espectadora de este panorama, consigo tener una idea de lo que se produce y la oportunidad de observar las tendencias y deficiencias del sector a nivel creación. Hemos asistido al deterioro de las políticas de apoyo a la cultura y al riesgo que eso implica en el desarrollo de nuestro arte. Son tiempos para la revisión consciente de la gestión de recursos públicos. Tiempos para la cooperación, para los equipos y los esfuerzos en beneficio de un bien común.

El apoyo institucional es necesario. Lo vemos en Barcelona, tras la creación de La Central del Circ, que ha provocado un movimiento de artistas y compañías tanto a nivel nacional como internacional. Con el TAC no se pueden olvidar del compromiso que tienen con la creación y con el arte. Nos hace falta que la institución tome consciencia de la particularidad del festival como referente nacional donde se puede disfrutar de las últimas creaciones de circo y la escena de calle. El festival TAC es un lugar clave para generar un sector vivo. Tenemos mucho que aprender, ¡nos queda mucho por hacer!

## El valor del espacio

Nuestras ciudades deben ser un espacio para los juegos, la imaginación y el arte. El valor diferenciado que se dé a los espacios públicos en las ciudades puede llegar a transformarlas y a pensar en la construcción de un lugar que no sirva solo para correr, trabajar o movilizarnos, sino también para detenerse, pensar y disfrutar.

Las Artes de Calle son capaces de modificar el espacio, recoger sus ecos y dialogar con él, devolviendo al individuo su condición de ciudadano, haciendo del arte una experiencia colectiva. Pero es el artista quien debe convertirse en el revelador del espacio colectivo, y fomentar la construcción de una identidad común. Crear un espacio al aire libre con función poética es el reto, un espacio que sea ámbito social y escenario, ágora y camerino. Arquitectos del gesto, la imagen, la palabra, un espacio para que el hombre se comuniquen con las emociones. Es entonces cuando emoción y espacio juegan un papel decisivo en la relación con el público.

Asimismo, las Artes de Calle deben tener en cuenta el valor añadido de la arquitectura del lugar. En los espacios no convencionales donde tiene lugar la representación no es bueno el 'adulterarlo' con otro mobiliario que no sea el mismo que existe desde siempre, o por lo menos, si es imprescindible intervenir, habrá que hacerlo de la manera más sutil. Buscar la excesiva comodidad del espectador no nos puede llevar a desentramar el lugar.

Tenemos que pensar que cada espacio tiene su porqué, su sentido y su entramado, muchas veces invisible a los ojos. Según Iain Mackintosh, la oportunidad de comprender el carácter de un espacio dado ya existente y su potencial dramático, es lo que nos tiene que atraer.

## Artes de Calle

En Valladolid hay una norma no escrita sobre la actitud con la que se debe asistir a los eventos culturales: o se es activista cultural o no se es. Cuando llega la Seminci, un público entregado devorará las sesiones, los ciclos, las proyecciones. Establece sus propias valoraciones, busca los debates. Con el TAC pasa igual. Cita deseada con la que se celebra el abandono de abrigos en casa y donde el ciudadano puede aunar dos actividades esenciales: recuperar la calle como espacio vivencial y ejercitar el músculo de un espíritu crítico forjado en sus 15 ediciones, más otras tantas manifestaciones carnavales anteriores. Los programas se estudian, subrayan... Se comparten comentarios, críticas, consejos. Se preguntan por horarios y recorridos. Artes de Calle y público contribuyen a la construcción de un territorio cultural propio, creativo, dialogante y abierto en condiciones de diversidad, democracia y accesibilidad.

Y este territorio, más que ningún otro, siente de forma directa los avatares en la que vivimos. A través de las redes, echábamos cuentas de los festivales de calle que han caído en estos años. No estamos para fiestas, dirán algunos, algo difícil de rebatir ante el tsunami de cifras sobre precariedad con el que nos levantamos todos los días, pero no es la cultura de fiestas de la que se habla. Es cultura colectiva, patrimonio social, es, como afirma Enrique Bustamante, «restaurar el reconocimiento del papel de la Cultura en nuestra sociedad y reforzar la legitimidad del Estado, de lo público, para actuar en este campo, en términos democráticos y económicos, en todas sus declinaciones».

En este punto nos adentramos en la 16 edición, ¿preparados?

## Imagen cultural

Al terminar mis conciertos suelo hablar con el público. Me preguntan de dónde soy. Respondo que de Valladolid y suelo preguntarles si conocen algo de mi ciudad. Las respuestas son variadas y algunas ciertamente curiosas: ¡Valladolid ciudad motera!, lugar donde se habla un estupendo castellano, Ribera del Duero, el Pisuerga, algunos llegan a hablar de Cervantes, Colón, Delibes...

Por mi ocupación me suelen hablar del Universijazz, también de la Seminci y, por supuesto, del TAC. Cada cosa tiene lo suyo, pero el TAC es nuestro mejor ejemplo de cultura para todos. No hay lugar más cercano y más común que la calle. Difícil escenario donde se encuentran casi sin querer el artista y el ciudadano. Ahí, en las distancias cortas, no solo una colonia de hombre se la juega, también es el lugar de mayor riesgo para el artista.

Estamos en la calle: dura, la gente estirando el cuello para encontrar un hueco y ver algo entre la multitud de cabezas, sin telón, sin luces, sin red y a pesar de ello muchos espectáculos encuentran el camino de la emoción, la curiosidad, la reflexión... Detrás de todo está el equipo humano del TAC, siempre buscando espectáculos de calidad, moviendo la escena internacional para traer a Valladolid el mejor nivel posible. A cambio la ciudad recibe vida, recibe frescura, ilusión, artistas, talento. Todo esto mejora a las personas que aquí vivimos, aumenta el nivel de nuestros artistas y ayuda a que Valladolid tenga una Imagen Cultural Internacional. De todo esto tiene mucha culpa el maestro de las artes escénicas Mario Pérez Tapanes. Impagable la labor que Mario ha realizado como director de Programación.

## Semáforos en rojo

Valladolid me ha acompañado en mi carrera profesional desde hace más de 20 años. Vuelvo todos los años y me involucro y disfruto con el TAC en cada una de sus ediciones. Para mí siempre ha supuesto una oportunidad para conocer espectáculos internacionales de primer nivel que sin la acertada programación del TAC sería imposible verlos en España.

Además, la apuesta de la organización y de la programación del LAVA por espectáculos circenses contemporáneos hace que me conozca muy bien la carretera Madrid-Valladolid y que disfrute en el AVE cada vez que uso este medio de transporte para ir a esta hermosa ciudad. En mi agenda siempre hay un fin de semana de mayo reservado para este festival.

Este año vuelvo con el reto de participar en el Jurado de la programación 'Off', lo que me obliga a no perderme ni uno solo de los espectáculos programados y a buscar huecos para disfrutar de los espectáculos del programa oficial que este año viene repleto de grupos que me encantan, a algunos de los cuales vi por primera vez precisamente en Valladolid ¡Menuda tarea!

Agradezco esta invitación de la ciudad y animo a sus habitantes y visitantes a disfrutar de este maratónico espectáculo que es el TAC y a dejarse llevar por las diferentes propuestas escénicas que nos van a acompañar durante esta semana de mayo.

Que todos los semáforos se pongan en rojo. TIC, comienza el TAC.





Sección Estación Norte

Compañías

# Teatro DRAN

Un mundo blanco y limpio,  
listo para ser estrenado  
a cada instante.

La ilusión de ser ALGUIEN,  
de poseer una identidad,  
de vivir según un orden.

Pero  
¿qué se puede hacer  
(Che si può fare)  
cuando todo ello  
se revela falso?

Nos convertimos  
en extraños  
y sólo nos queda

HACER UN BUEN PAPEL  
ENTRE LAS RUINAS.

España



UN mundo blanco y limpio, listo para ser estrenado a cada instante. La ilusión de ser ALGUIEN, de poseer una identidad, de vivir según un orden. Pero ¿qué se puede hacer (Che si può fare) cuando todo ello se revela falso? Nos convertimos en extraños y sólo nos queda HACER UN BUEN PAPEL ANTE LAS RUINAS.

Teatro Dran nace en el año 2009 a raíz de la inquietud de sus creadores, Ruth Rivera y Jaime Rodríguez, por encontrar nuevas formas de acercamiento a los materiales dramáticos –clásicos y contemporáneos– que privilegien la acción y el juego actoral. La idea de una nueva forma dramática de la acción busca incorporar el significado de la obra teatral en el cuerpo y en todo lo que de él se desprende.

**RUTH RIVERA**

Con una amplia y sólida formación artística que comienza en el Conservatorio de Música de Valladolid y continúa después, ya en el ámbito teatral, en la Escuela de Arte Dramático de la misma ciudad, Ruth Rivera desarrolla profesionalmente su trabajo tanto en la interpretación como en la dirección escénica. Tras su paso por la Escuela de Arte Dramático se diploma en Educación Musical por la UVA y en Dirección de escena en



Fotografía de VIEJO COSO FOTÓGRAFOS

**ESTRENO ABSOLUTO****Che si può fare**

España | Música-performance  
Días 28 y 29 de mayo (21.00 y 22.00 h.)

Duración: 30'  
www.teatrodran.com

**MUSEO NACIONAL DE ESCULTURA (12)****FICHA ARTÍSTICA**

Interpretación: Paula Mendoza y Jaime Rodríguez

Soprano: Paula Mendoza

Viola da gamba: José Luis G. Lubeiro

Tiorba: Rodrigo Jarabo

Creación y dirección: Ruth Rivera y Jaime Rodríguez

**JAIME RODRÍGUEZ**

En el año 2004 finaliza sus estudios de interpretación en la Escuela de Arte Dramático de Valladolid. Pero desde el año 1999 su formación pasa por la enseñanza de diferentes profesionales. Tras su salida de la Escuela de Arte Dramático de Valladolid recalca en el curso para jóvenes intérpretes de la Compañía Nacional de Teatro Clásico donde recibe una completa formación en la interpretación de los clásicos españoles por parte de Helena Pimenta, Vicente Fuentes y Carlos Aladro. Licenciado en Dirección de Escena por la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León, compagina su actividad como actor con la dirección escénica dentro de Teatro DRAN.

la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León. La disciplina musical adquirida le sirve para crear un puente entre la música y el teatro, concepto que aplica a la puesta en escena y a la dirección de actores.

Los diversos cursos que realiza como actriz van enfocados tanto al movimiento, como a la interpretación. Dicha formación le sirve para fusionar en pro de la dirección teatral el ritmo coreográfico, la actuación y el movimiento, y la composición escénica. Para ello, actualmente, afianza y completa su enseñanza como doctoranda en la Universidad de Valladolid dentro del departamento de Historia y ciencias de la música.

## Una propuesta musical- performativa a partir de repertorio barroco





Sección Estación Norte

Compañías

# La Quimera de plástico

## Colectivo Las Chamanas

Nacemos en un círculo viciado que heredamos de nuestros padres y dejamos como legado a nuestras hijas e hijos.

Un círculo patriarcal y machista

**ESTRENO ABSOLUTO**

España



**E**n ese círculo viciado aprendemos a movernos, a vivir, a respirar y a relacionarnos.

Un círculo que a veces intentamos romper pero que nos rompe poco a poco.

Nuestra historia y la de todos ustedes empieza en la calle y tiene sus raíces en la tierra, debajo del asfalto. De allí surgen las antiguas voces, la tradición. Ellas invocan a las oficiantes de la ceremonia: seis mujeres vestidas de ilusión en busca de sus sueños, de poder ser dueñas de su destino, de encontrar su lugar en el universo pero para lograrlo hay que romper el círculo, desactivar los miedos, vivir una vida plena. Xenia lo logra. Patxi, María, Mirtha, Julia y Lili ¿lo conseguirán? Cada una tiene su propia historia, su maleta con la que viaja llena de un pesado 'ajuar'.

Para seguir viajando tendrán que aligerar peso, abrir las maletas y aprender a enfrentarse, a atreverse a explorar, a buscar en sus raíces, en sus orígenes, en los ecos de la tradición, en el legado de otras mujeres y hombres. Tendrán que romper el círculo y tejer nuevas redes.

El 'Círculo viciado' es una coproducción del colectivo Las Chamanas con La Quimera de Plástico SL, que ha apoyado la Fundación Siglo (Junta de Castilla y León) y el Ayuntamiento de Simancas y que, además de presentarse en festivales y programación al aire libre, quiere ponerse a disposición de todos aquellos colectivos (principalmente de mujeres) concienciados en la lucha y sensibilización contra la violencia hacia las mujeres y la igualdad en una sociedad más justa.

### LA COMPAÑÍA

Teatro La Quimera se funda en 1983. En estos 31 años ha estrenado 30 obras teatrales de las que



### Círculo viciado

España | Danza-teatro  
Días 29 (20.30 h.) y 30 de mayo (21.00 h.)

Duración: 40'  
<http://teatrolaquimeradeplastico>

ARCHIVO MUNICIPAL (16)

ha realizado casi 2.500 quinientas representaciones en sucesivas giras que han abarcado la totalidad del Estado Español y participado en más de 100 ediciones de festivales en 16 de ellos con una importante proyección internacional.

Las Chamanas es un colectivo creado por mujeres de diferentes edades, con diferentes trayectorias vitales, con diferentes orígenes y venidas desde diferentes opciones profesionales. Sólo tienen en común ser mujeres espantadas por la violencia e indignadas por los roles que, discriminadamente, hace desempeñar esta sociedad simplemente por el hecho de ser mujeres.

### FICHA ARTÍSTICA

**Dirección:** Selma Sorhegui-Rosario Suárez  
**Diseño vestuario:** Maite Álvarez  
**Diseño espacio escénico:** Damián Galán  
**Composición musical:** Arelys Espinosa  
**Técnico luces y sonido:** Antonio Agudo  
**Producción ejecutiva:** Yolanda de la Fuente  
**Reparto:** Carmen Orte, Selma Sorhegui, Juana Benito, Arantza Delgado, Gemma Rodríguez, Katia Gallego, Carmen Orte, Sonia Gallego

**Las Chamanas es un colectivo creado por mujeres de diferentes edades**

con la colaboración







## Sección Estación Norte

Compañías



© sara maruca

## Immaginario Teatro

España



**L**AS ruinas de un puente, los colores del cielo, un acordeón, música, la lluvia... Una vagabunda sin tierra, sin paisaje, sin patria, en busca de un lugar donde sea bienvenida. Como casa lleva una maleta y como equipaje una pregunta: '¿Welcome?'.

Un divertido barrendero, dulce y torpe, sueña con lanzarse de las ruinas de un puente con la esperanza de algún día poder volar. Nos deja ver el ridículo y la ignorancia que hay detrás del abuso de poder. Un poder auto-concedido y del cual él mismo es esclavo y víctima.

Tras el llanto del tren al partir, la tormenta nos empapa con ecos que resuenan en esta singular historia: Welcome en el felpudo, tú, tú y tú fuera, volar bajo gotas de lluvia, estrellas de la autoridad, soñar sobre la voz de una guitarra, encontrarse bajo un paraguas, una maleta en la frontera...

Una visión poética de dos personajes de la calle, una historia sencilla en clave de clown, que nos habla de la realidad cotidiana a veces cruel, desde una visión inocente, poética, absurda y tra-

gicómica. Un espectáculo para llorar, reír y disfrutar de la belleza de la vida.

**LA COMPAÑÍA**

La española Natalia Calles y el italiano Piero Partigianoni forman Immaginario Teatro, un dúo que surgió junto al mar tras el encuentro de dos artistas multidisciplinares. La compañía busca en sus espectáculos la poesía de los objetos, la belleza y plasticidad del cuerpo y la magia de las imágenes para crear espectáculos. En 2010, juntos fundaron 'el clown vulnerable', escuela itinerante de clown.

**Welcome. En el cielo no hay fronteras**

España | Clown, teatro gestual, circo  
Día 28 de mayo (12.30 y 18.30 h.)

Duración: 40'  
[www.immaginarioteatro.com](http://www.immaginarioteatro.com)

CAMPO GRANDE-P. FOTÓGRAFO (15)





## Compañías



# Mercucho Producciones

España



**E**N este espectáculo, la historia parte de tres clowns de avanzada edad que, desde su sofá de escaí, reflexionan sobre los problemas de su vida cotidiana y del mundo que les rodea como testigos directos de un pasado vivido, con un presente confuso y un futuro difícil de imaginar.

Estos personajes, con su humor inocente, tierno, malicioso e irreverente invitan a todos los espectadores a divertirse y tomar conciencia de lo trágico y lo cómico que resulta el hecho de vivir cada día.

‘Sofá de escaí’ es una propuesta escénica que habla del tiempo presente, con sus luces y sus sombras, y también de la sociedad que habitamos como reflejo de lo que somos, de nuestros conflictos y de lo que nos interesa y nos preocupa.

**LA COMPAÑÍA**

La compañía vallisoletana Mercucho Producciones cuenta con una extensa trayectoria de formación, investigación y creación en la disciplina del clown a través de sus montajes para adultos, así como de los espectáculos infantiles que desarrollan bajo la denominación de Telón de Azúcar y los talleres formativos que ponen en marcha como Escena 21.

En el año 2014, celebraron su vigésimo aniversario, un tiempo en el que han centrado su actividad en dos líneas de investigación: la búsqueda de nuevos lenguajes artísticos dentro de la escena actual y el estudio de posibilidades pedagógicas que permitan dar frescura a la enseñanza.

La peculiaridad de los trabajos de Mercucho Producciones reside en la fusión de distintos lenguajes teatrales, desde

el trabajo actoral hasta los títeres, pasando por la música o las técnicas circenses, entre otros.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Actores:** Alfonso Peña, Virginia Urdiales y Félix Muñoz  
**Texto y dirección:** Cruz García Casado

**Sofá de Escaí: desplazados**

España | Clown  
Día 28 de mayo (12.30 y 20.00 h.)

Duración: 40'  
<http://telondeazucar.com/compania.htm>

**ATRIO SANTIAGO-PLZA. SANTA ANA (3)**





Sección Estación Norte

Compañías

# Teatro de la Arena

## Autoestop

España | Teatro de calle  
Día 28 de mayo (20.00 h.)

Duración: 30'  
miguelon74699@hotmail.com

ARCHIVO MUNICIPAL (16)

«Dedicado a Deborah Hunt y Julia Varley, quienes inspiraron este trabajo»  
Miguel Jerez

España



**S**IN trabajo, en la calle, con un hijo al que mantener; Tucano no tiene más remedio que sobreponerse a todos los obstáculos con los que se ha encontrado para lograr su objetivo: Volver a su lugar de origen: Brasil.

Es una aventura teatral inspirada en la tradición escénica más genuina. Un ejercicio de máscaras combinado con otras disciplinas artísticas que van desde los títeres a la danza pasando por la pantomima, la música o el circo.

Un espectáculo musical que transforma el espacio cotidiano de una ciudad para crear el íntimo rincón donde poder bambolear al espectador, sacarle una sonrisa y apretarle el corazón a partes iguales.

De esta forma presenta Teatro de la Arena su primera producción.

### LA COMPAÑÍA

Teatro de la Arena está fundado en 2014 por Miguel Jerez en Valladolid. Está pensado como grupo de teatro y no como compañía teatral, tomando términos heredados del Odin Teatret, Eugenio Barba y el Tercer Teatro que fue definido como esa subcultura de grupos teatrales no comerciales y no vanguardistas cuyas inquietudes y motivaciones personales y artísticas vertebran y guían su trabajo.

Islotes aislados e interrelacionados dentro de la comunidad teatral que priorizan y dan el espacio suficiente para la investigación y el desarrollo de procesos artísticos anclados y arraigados en la tradición del arte del actor/bailarín de cualquier cultura.

Teatro de la Arena pretende ser un tiempo, un espacio y un lugar donde poder llevar a cabo proyectos que desarrollen personal y artísticamente a los miembros del grupo respetando y utilizando sus diferencias como punto de partida e investigando y rompiendo los límites de lo conocido como proceso.

### FICHA ARTÍSTICA

Representado y dirigido por: Miguel Jerez





## Compañías



España-Argentina

**E**STA pieza nos acerca a un principio de la física de un modo peculiar, a través del juego y la curiosidad, donde dos personajes se retan mutuamente a llegar cada vez más alto.

**LA COMPAÑÍA**

Sergio Rodolfo López y Héctor Rodríguez Pérez, miembros de las compañías Cirdodo y Arritmados, respectivamente, se juntan para llevar a cabo una creación basada en un elemento del circo tradicional: la báscula coreana.

Sergio López continúa su formación y exploración artística a través de cursos de teatro, acrobacia, danza, cama elástica y báscula coreana. En los últimos 15 años ha trabajado en diferentes compañías realizando números de circo, tanto en Europa como en Sudamérica.

Héctor Rodríguez se forma en la escuela de circo Carampa. En 2011 continúa sus estudios en l'Ecole de Cirque Zoffy de Sion. Miembro fundador de Arritmados, con la que ha creado dos espectáculos que han sido representados en Europa y han ganado el premio al mejor espectáculo 'Valladolid Propone' en el TAC 2012.

**Arquímedes**

España-Argentina | Circo  
Días 29 y 30 de mayo (18.00 y 19.45 h.)  
y 31 de mayo (18.45 y 20.00 h.)

Duración: 12'  
Cirdodo@gmail.com

PORTUGALETE ZONA C (22)

España



**E**L día de mi primera comunión llevaba un vestido blanco y unos zapatos con grandes cuerdas.

Me sentía como una cebolla con muchas capas, asfixiada dentro de una pompa antes de ser explotada.

Escuchaba a mi alrededor, como si de una cinta de casete se tratase, infinitos comentarios sobre lo guapa que estaba..., yo me sentía ridícula... Solo pensaba en sumergirme bajo el agua y gritar fuerte, en columpiarme muy alto y dejarme caer y en escuchar el sonido de los crispies del desayuno crujendo en mi boca...

No hice la comunión. Los niños de mi clase me decían que cuando muriera iría directa al limbo...

Espectáculo creado a partir de recuerdos e historias reales.

Dichas experiencias se combinan con las técnicas aéreas de cuerda lisa, trapecio fijo, y de vuelo.

**LA COMPAÑÍA**

CAÍ (con acento en la i) es el nombre de la compañía formada por Elia Pérez y Sabrina Catalán. Ambas artistas comienzan su formación en la escuela de circo Carampa de Madrid, a raíz de la cual continuarán buscando otros lenguajes para abordar sus respectivas disciplinas dentro del ámbito circense.

El motivo de este encuentro entre Elia Pérez y Sabrina Catalán surge de la cuestión que ambas se plantean sobre cómo la técnica de circo



# Cia CAÍ

puede ser llevada a escena como consecuencia de algo.

El estreno está previsto para mayo de 2015; hasta esta fecha la compañía tiene previstos varios periodos de residencia.

**FICHA ARTÍSTICA**

Actores: Elia Pérez y Sabrina Catalán

**No es la boca la que va a la cuchara sino la cuchara la que va a la boca**

España | Circo  
Días 29 (20.00 h.), 30 (20.30 h.) y 31 de mayo (20.00 h.)

Duración: 45'  
cai.conacentoenlai@gmail.com

PLAZA DE LA UNIVERSIDAD B (23)





## Sección OFF

Compañías

## Albadulake



España



**U**N espectáculo de mujeres de circo. Cuatro jóvenes se enfrentan a una prueba eliminatoria para un puesto de trabajo. Pero la oferta no es lo que parece. Ellas son artistas y esta propuesta es un sinsentido. Son cuatro artistas de circo que nos demostrarán con el arrojo, fuerza, desparpajo, sensibilidad, concentración, humor y descaro con que se enfrentan a los retos de la vida.

Entre situaciones de amistad, enemistad, celos, empatías y envidias ellas descubren que el verdadero camino para salir de este embrollo pasa por la unión del grupo.

## FICHA ARTÍSTICA

Equilibrio, pulls, acrobacia: Olga Calle  
Danza, cuerda aérea: Iliá Miña  
Hula Hoop, equilibrio, objetos: Sandra Carrasco  
Clown, aros chinos: Lola Sánchez  
Idea original y dirección: Juan Antonio Moreno y Ángeles Vázquez Ortega



## Las expertas

España | Circo, danza, humor  
Días 30 (19.00 h.)  
y 31 de mayo (13.00 h.)

Duración: 45'  
<http://www.albadulake.com/>

PLAZA DE LA UNIVERSIDAD A (23)

# CircDo

## el camino de la mano vacía

España



**T**RES entes que hacen uno solo, se mueve, se desplaza como un animal por tierra y aire. Tres que son uno, generan formas inquietantes, camina tranquilo pero evolucionando.

¿Se separan?... uno solo hecho de tres.

## LA COMPAÑÍA

La compañía está integrada por Amer Kabbani, África Llorens y Pablo Domichovsky. El proyecto nace en Barcelona en el año 2014 con la intención de llevar a cabo un trabajo de investigación / creación en equilibrios acrobáticos y movimiento.

Amer y África trabajan juntos como dúo de mano a mano desde hace más de 2 años, han creado números cortos de investigación de equilibrios acrobáticos y objetos. Ganadores del premio Besmina 2013, actuando en diversos espacios de Cataluña.

África Llorens ha participado en el 19º Circo de Invierno del Ateneo popular de 9 Barris como ágil

dentro del espectáculo F.I.R.A. Pablo Domichovsky, integrante de la compañía de circo Los Canecca, con quien han participado en diferentes Festivales de circo y teatro de calle en España, Francia, Italia, Alemania, EUA, México y Bélgica desde el año 2008.

## FICHA ARTÍSTICA

Actores: Amer Kabbani, África Llorens y Pablo Domichovsky  
Dirección: Jorge Albuerne

## Buit

España | Circo  
Días 29 (13.30, 19.15 y 20.45 h.),  
30 (12.30, 18.30 y 20.15 h.)  
y 31 de mayo (12.45 y 19.45 h.)

Duración: 15'  
[circdocir@gmail.com](mailto:circdocir@gmail.com)

PORTUGALETE ZONA C (22)





## Sección OFF

## Compañías



# Circobaya

España



**E**N el andén de una antigua estación se cruza el destino de dos personajes que compartirán una aventura inolvidable a partir de este mágico momento. Lo que en principio parecía ser un tranquilo y apacible viaje se irá transformando en una oleada de inoportunos sucesos que despertarán inevitablemente la risa del público, quien ya, convertido en compañero inseparable de vagón, se subirá a este tren imaginario para disfrutar de los más variados números de circo, acrobacias, malabares, equilibrios etc..., combinados constantemente con la energía del clown y la manipulación de objetos. Disfruten del trayecto y agárrense sus sonrisas.

**LA COMPAÑÍA**

Circobaya nace en 2004 dentro de las 'Pulgas del viejo circo', asociación juvenil que promueve el circo en Extremadura. Hace 10 años que Javier González y Charo Amaya andan de la mano formando una fiel pareja artística. En la actualidad, forman parte de la Plataforma de Nuevo Circo de Extremadura, y junto a otros artistas crean el Circo de Toribio, en Villanueva de la Vera, donde realizan el Festival Internacional VIVE CIRCO.

**El viaje de miércoles**

España | Circo, teatro y humor  
Días 29 (18.30 h.), 30 (19.00 h.)  
31 de mayo (19.30 h.)

Duración: 45'  
www.circobaya.com

**PORTUGALETE ZONA B (22)**  
**PLAZA MARTÍ Y MONSÓ (6)**

# Danza Mobile

España



**D**OS cuerpos se encuentran y se saludan manteniendo una conversación. Manos. Abrazo.

**COMPAÑÍA**

Desde sus comienzos, Danza Mobile ha abordado el arte como herramienta para transformar la realidad. Inicialmente compuesta por alumnos de la Escuela de Danza y, posteriormente, por bailarines del Centro de Arte. Un proyecto cuyo objetivo es la producción de espectáculos de primer nivel. Por la calidad de sus propuestas artísticas, se ha incorporado al ámbito profesional de la danza, logrando que se acepten sus espectáculos igual que al resto de profesionales del sector.

**Encuentros y saludos**

España | Danza inclusiva  
Días 29 y 30 (12.45 y 19.00 h.) y 31 de mayo (12.30 y 19.15 h.)

Duración: 10'  
distribucion@danzamobile.es

**SAN BENITO (21)**



Fotografía de RAQUEL ÁLVAREZ





Sección OFF

Compañías

# Dikothomia

Italia-España



**E**N el letargo de la convivencia, la vida transcurre sin sorpresas; nos conocemos bien, parece que todo ya está escrito... rutina y con ella los choques de una relación claustrofóbica que perdió el gusto de lo imprevisto... aún así, aún nos quedan cuentos por inventar. Las técnicas de circo se convierten en nuestra máquina de escribir. Dibujando con malabares, insinuando emociones con el cuerpo: verticales para no perder el gusto de soñar, danza y teatro físico para hilar capítulos, equilibrio acrobático para recordar que sin lectores no hay escritores. Un brindis a la imaginación atravesando la niebla.

## LA COMPAÑÍA

Bárbara y Endika se conocen en Madrid, estudiando en la Escuela de Circo Carampa; ella, acróbata, y él, malabarista, separan sus caminos viajando por Europa. Bárbara se especializa en acrobacia a dúo y el equilibrio sobre manos, estudiando con profesores como Kim Langlet, Pascal Angelier, etc. Endika viaja buscando un lenguaje propio con sus mazas, el cual encuentra de la mano de Iris Ziordia. Trabajan juntos en la obra del Teatro de la Zarzuela 'El Rey que Rabió'. También coinciden en galas de circo representadas en diversos espacios escénicos de Europa. Punto de inflexión entre ellos la que representan en el Teatro Bergidum de Ponferrada, en colaboración con la compañía franco-española Maintomano, porque se dan cuenta de que sus caminos profesionales se están juntando. En 2010 crean su primera obra juntos, 'Il Piccolo Circo', lo que les lleva a apostar por la búsqueda de un lenguaje escénico común. El resultado es 'Spazi O...', preentrenado en el MAST Festival de Malpensa (Milán).



## Spazi O

Italia-España | Circo  
Días 29 y 30 (13.00, 18.00 y 20.00 h.) y  
31 de mayo (13.00 y 19.00 h.)

Duración: 45'  
www.dikothomia.net

PLAZA SAN MIGUEL (2)

# Escuela de circo Carampa

España



**E**STOS futuros artistas tienen el entusiasmo y la energía del que sabe que ha elegido lo más difícil. El entrenamiento esforzado y continuo, el aprendizaje pautado, transforma sus cabezas y sus cuerpos de manera radical. Lo que parecía un entretenimiento se convierte en una profesión dura como ninguna.

Después de 18 meses de aprendizaje, nuestros alumnos están preparados para proseguir sus estudios en otras escuelas superiores o integrarse en diferentes proyectos artísticos o pedagógicos. Están como locos por mostrar sus números (todavía en progreso). Malabares, acrobacia, aéreos, payasos, equilibrios, técnicas que han ido dominando poco a poco y que son la herramienta para sus creaciones. Bajo el nombre de 'Work in Progress', los alumnos presentan, de forma individual o en pequeños grupos, un número donde desarrollarán la especialidad en técnica circense adquirida durante su formación, el espectáculo es elaborado a través de la libre interpretación artística de los miembros de la Escuela Taller, y en el que un director les guía, unificando los distintos

números para dotarles de una estética definida, ofreciendo un resultado final compacto, recreado números circenses y coreografías acrobáticas.

## LA COMPAÑÍA

Desde 1994, la Escuela de Circo Carampa está en el corazón del proyecto de formación circense en España y participa con centros mundiales dedicados a esta enseñanza en la definición y la práctica. Los alumnos de 2º año de esta escuela, asesorados en la puesta en escena por Javier Jiménez, presentan un proyecto de formación donde prima la creación, la excelencia técnica, la seguridad y el trabajo en equipo.

## Work in Progress

España | Circo  
Día 31 de mayo (18.00 y 20.15 h.)

Duración: 60'  
distribucion@danzamobile.es

PORTUGALETE ZONA B (22)



Fotografía de CHUCHI GUERRA



 Sección OFF

## Compañías



# Gadjo

España



**G**ADJO vino del Gadjistan y eligió Barcelona para abrir sus maletas y sacar sus instrumentos.

Son 7 músicos reunidos por la cultura del Gadjistan, una cultura rica y festiva con ritmos y bailes embrujados, melodías tanto dramáticas como alegres y un idioma universal.

Gadjo ha dado varias veces la vuelta a Europa, sembrando cizaña musical con su gipsy-cumbia, ska-balcánicos, reggae-swing o surf-tango.

Ya sea en una aparición íntima acústica en la plaza del pueblo o bajo los focos de un gran escenario en una noche de festival, Gadjo hace viajar, bailar y saltar antes de coger su ruta dejando un estribillo en la memoria y lentejuelas en el camino...

## Gadjo

España | Música

Días 29 (13.00, 19.30 y 20.30 h.), 30 (13.00, 19.15 y 20.30 h.) y 31 de mayo (13.10, 19.30 y 20.30 h.)

[www.gadjomusica.com](http://www.gadjomusica.com)

SAN BENITO, ESQUINA (21)

# Les dessous de Barbara

España-Francia



**E**N forma de puesto de feria, un juego nos es propuesto por dos individuos. En la esquina de una calle, una plaza, un callejón, un simple trozo de acera, o incluso en lugares más atípicos...

Robinson, colono inglés y Melvyn, cebra de las llanuras de África nos esperan para empezar su 'Crazy Safari'.

Es el safari más inesperado que jamás haya existido, donde humanos y animales se unen para sorprendernos con contorsiones improbables, natación sincronizada ecuestre, obras musicales zoorigilanes y manipulación de objetos inhabituales...

El principio es simple y está bien instaurado en la memoria colectiva: Una persona del público ha de acertar con una pelota en una diana con el fin de proyectar al actor dentro de una estanque lleno de agua.

Para jugar hay que pagar. Bien sabido es que nada es gratis en los tiempos que corren ¡1 euro 1 pelota, 2 euros 3 pelotas!

El dinero se recauda en un bote común y es el público quien decidirá cómo será utilizado.

¿La recompensa por una buena puntería? Simplemente ver a la cebra caer al agua. Obtener la victoria sobre un animal indefenso. Divertirse a costa del otro.

## RECOMPENSA

¿Qué es lo que resulta tan cautivador de ver la desgracia de los demás?, ¿y si los roles se invirtieran?, ¿hasta donde somos capaces de llegar por un momento de gloria en público?

Presentado por dos personajes que van a intentar complicarlo todo. 'Crazy Safari Circus' incide en cuestiones como el maltrato animal, la economía capitalista mundial, el verdadero origen de las cebras de Grevy o la ambigüedad de la caza deportiva.

## Crazy Safari Circus

España-Francia | Hapenning feriante...  
Días 29, 30 y 31 de mayo (20.00 h.)

Duración: 80'  
[cie.lesdessousdebarbara@gmail.com](mailto:cie.lesdessousdebarbara@gmail.com)

MORERAS (14)



ESTRENO ABSOLUTO





## Sección OFF

## Compañías

## España



**U**NA pista de baile. Una fiesta en la calle. Suena una cumbia. Un encuentro casual entre 3 personas. Entre 3 cuerpos que parecen entenderse aunque se desconocen. Están de viaje sin rumbo fijo. Están solos.

Este trabajo propone, mediante la danza contemporánea y la acrobacia y utilizando mecánicas de contacto, un lenguaje físico arriesgado y dinámico; buscando el desafío constante del contacto entre los 3 cuerpos, y a la vez una intencionalidad en el movimiento.

## LA COMPAÑÍA

Lucio Baglivo comienza a realizar sus producciones propias a partir del año 2006. Hasta ahora sus proyectos se han presentado en diferentes países como Alemania, Turquía, Argentina, Chile, España e Italia. Desde el año 2012 cuenta con el apoyo de Robert Wilson en sus proyectos.

El objetivo de sus obras es lograr un trabajo escénico que, a través de la danza, la acrobacia y el teatro transmita emociones y conecte con el espectador, potenciando todos los sentidos en escena.

Cada proyecto busca un lenguaje de movimiento propio y una poética escénica particular.



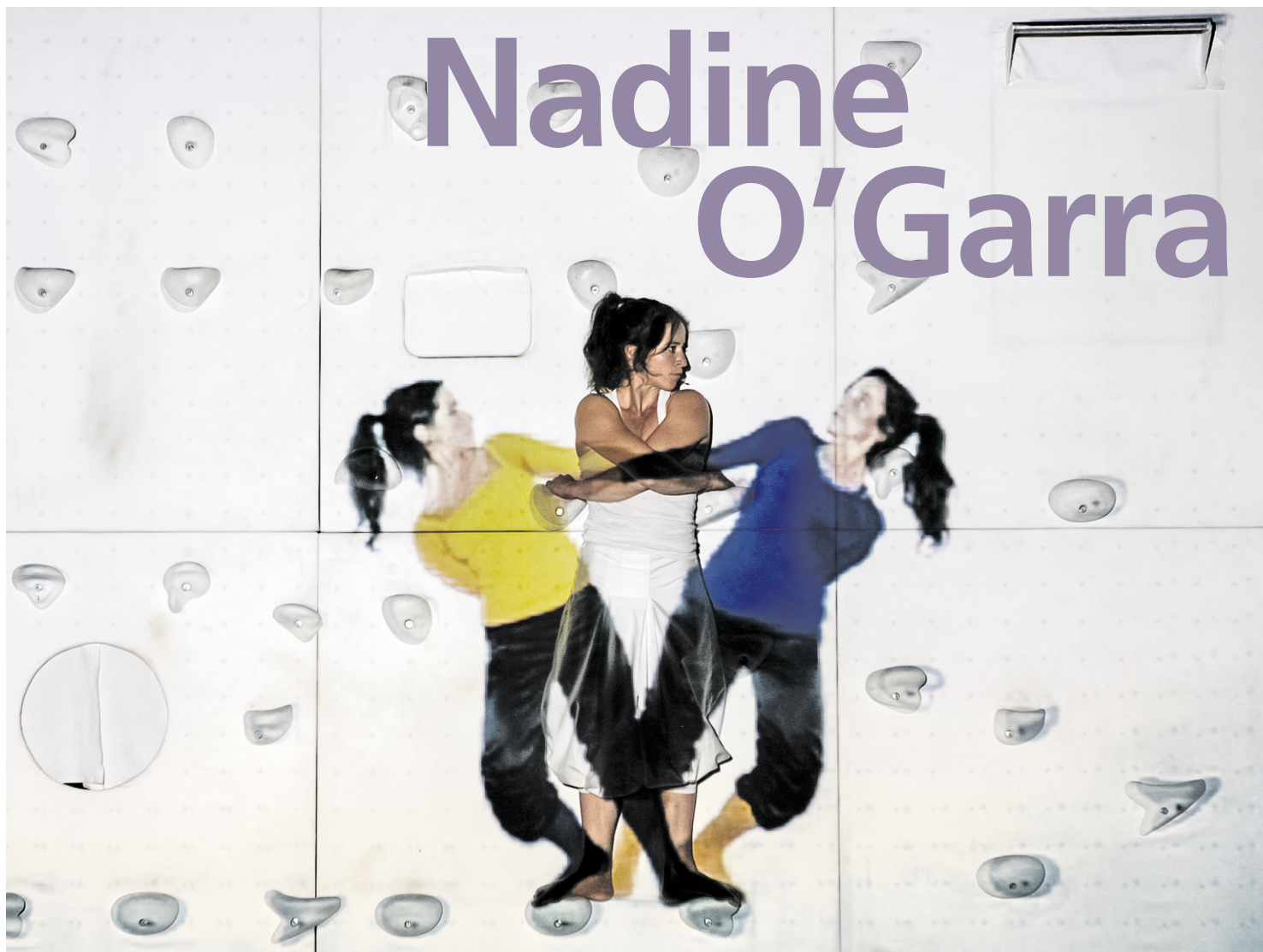
Fotografía de ALEA LAJARÍN

## Lucio Baglivo

## Solo juntos

España | Danza  
Días 29 (18.30 y 20.15 h.), 30 (12.20 y 13.45) y 31 de mayo (18.30 y 20.15 h.)  
Duración: 15'  
luciobag@gmail.com

SAN BENITO (21)



## Nadine O'Garra

## España-Francia



**E**S un proyecto de creación en solo, de circo-teatro multimedia, en forma de danza vertical y video proyecciones, creado e interpretado por Nadine O'Garra.

A través del movimiento, las imágenes proyectadas y las confesiones desesperadas, el público seguirá el curso de las observaciones de esta joven mujer independiente del siglo XXI, todo en un tono de humor agrio.

Quiere encajar y quiere ser esa chica bien... aunque siempre tenga la impresión de no estar haciendo una suficientemente buena impresión de sí misma.

Pero en su cotidiano es donde tienen lugar sus revelaciones existenciales.

Precisamente en Ikea.

## LA COMPAÑÍA

Nadine O'Garra ha desarrollado varios trabajos en los que combina el trabajo escénico con las artes plásticas, el vídeo y también la animación 'stop motion'.

Su búsqueda en estos últimos años se centra en el encuentro entre el vídeo, el circo y movimiento.

## Amor en tiempos de Ikea

España-Francia | Circo-teatro audiovisual  
Días 28, 29 y 30 de mayo (23.00 h.)  
Portugalete zona C

Duración: 25'  
Tfno.: +33 627 331 649

PORTUGALETE ZONA C (22)



 Sección OFF

## Compañías

# Totonco Teatro

España



**M**ANUELA es una nómada. Vive en las calles vendiendo violetas y empujando su carro casa. Miguel es un ingeniero acomodado que reside en un barrio de clase media. Repara máquinas de vapor y le gusta escuchar discos viejos en su gramófono.

Un día Manuela llega al barrio de Miguel y su carro casa sufre un accidente inesperado. Necesita ayuda y la puerta de Miguel es la única a la que puede llamar.

El Otro:  
El infierno es la mirada del Otro,  
Siempre eres una persona diferente.

Yo es Otro,  
Siempre cabe encontrar al Yo  
en el campo del  
Otro

**LA COMPAÑÍA**

Totonco Teatro nace en 2014 de la mano de Álex Torregrosa y Victoria Candel. Finalistas en el

premio Más y Mejor Ayuda convocado por Oxfam Intermón y la compañía MYMA. 'Hotel la rue' es coproducido por esta ONG. La línea dramática de Jacques Iecoq nos acerca al lenguaje de máscaras enteras a través del cual buscan investigar lenguajes naíf y universales que permiten tratar temas de siempre desde la ligereza que proporciona este código teatral.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Actores:** Victoria Candel y Alex Torregrosa  
**Dirección:** Sergio López

**Hotel la Rue**

España | Teatro de calle. Máscaras  
Días 29, 30 y 31 de mayo (13.00 y 20.00 h.)

Duración: 55'  
[www.theatredelalambre.org](http://www.theatredelalambre.org)

CAMPO GRANDE, ZONA FOTÓGRAFO (15)

**Gritando sin hacer mucho ruido**

España-Francia | Circo humano  
Días 29 (12.30 y 20.00 h.), 30 (13.00 y 20.30 h.)  
31 de mayo (12.45 y 19.00 h.)

Duración: 45'  
[www.yifan-cirque.com](http://www.yifan-cirque.com)

PORTUGALETE ZONA A (22)  
PLAZA MAYOR A (11)

España-Francia



**G**RITANDO sin hacer mucho ruido'. Le gustaba jugar al escondite solo. Había decidido hacerse un tatuaje que ponía: 'Me duele la piel de no tocarla'. Durante todo este tiempo la estuvo buscando sin conocerla. Ella estaba escondida detrás de una cuchara.

«Lleno de sinceridad, un espectáculo a la frontera del teatro, la danza y el circo, que muestra a un hombre y su fragilidad. Un espectáculo con sensibilidad que llama a nuestra imaginación», escribe 'Le Journal de Saône-et-Loire'.

**LA COMPAÑÍA**

Ignacio Herrero estudia Filología en la universidad por correspondencia sin recibir las cartas. Entra en la escuela de circo de Madrid y se forma luego en la escuela de circo de Moscú, Pekín y le Lido en Francia. Trabaja luego en el circo Gosh, durante tres años haciendo de pájaro. Se forma en danza contemporánea en el Centro de Développement chorégraphique de Toulouse. Trabaja en 'Parades & Changes'. Colabora también en proyectos con coreógrafos como Rob Tannion y Christian Rizzo. En 2009 crea su primer espectáculo 'Viaje a ninguna parte'.



# Yi Fan





Sección OFF

Compañías

# Pessic de Circ



España



**U**N viajero llega a la plaza. No llega en cualquier vehículo, sino en una extravagante moto con sidecar llena de mapas, indicaciones y artefactos de otros tiempos. Así desfilará por la plaza mientras intenta dominar su sidecar haciendo mil y una acrobacias con el mástil chino, los patines...

Pessic de Circ nace el verano de 1998 en Cerdanyola del Vallès (Barcelona) con la finalidad de difundir y dar a conocer las artes circenses a través de talleres, cursos, espectáculos, exposiciones y todo tipo de actos lúdicos y didácticos.

Desde su creación, su actividad los ha llevado a actuar en calles, plazas, teatros, actos de solidaridad, animaciones..., y también a iniciar en el arte del circo a numerosos jóvenes y niños, colaborando así a extender el circo por la región. La intención de Pessic de Circ es realizar un circo popular de calidad en el cual se pueda combinar el aspecto tradicional con la concepción de circo contemporáneo.

Sus integrantes son profesionales de las artes circenses, formados en escuelas de prestigio de

diverso países: Francia, España, Bélgica, Suiza, Rusia y Argentina.

En 1998, Xavier Arcos Argemí comienza a formarse como artista de circo en Barcelona y, posteriormente, completa su formación en la Escuela Superior de las Artes del Circo de Bruselas (Bélgica), en la Escuela Teatro Cirque en Ginebra (Suiza) y en la Escuela Nacional de Moscú (Rusia). Tiene una larga experiencia como artista de calle y como animador en diversos eventos. Ha ejercido como profesor de circo, participado en tres expediciones de la ONG Payasos Sin Fronteras y promueve jornadas con talleres de circo y actuaciones en diversas instituciones de Cataluña.

## Sidecar

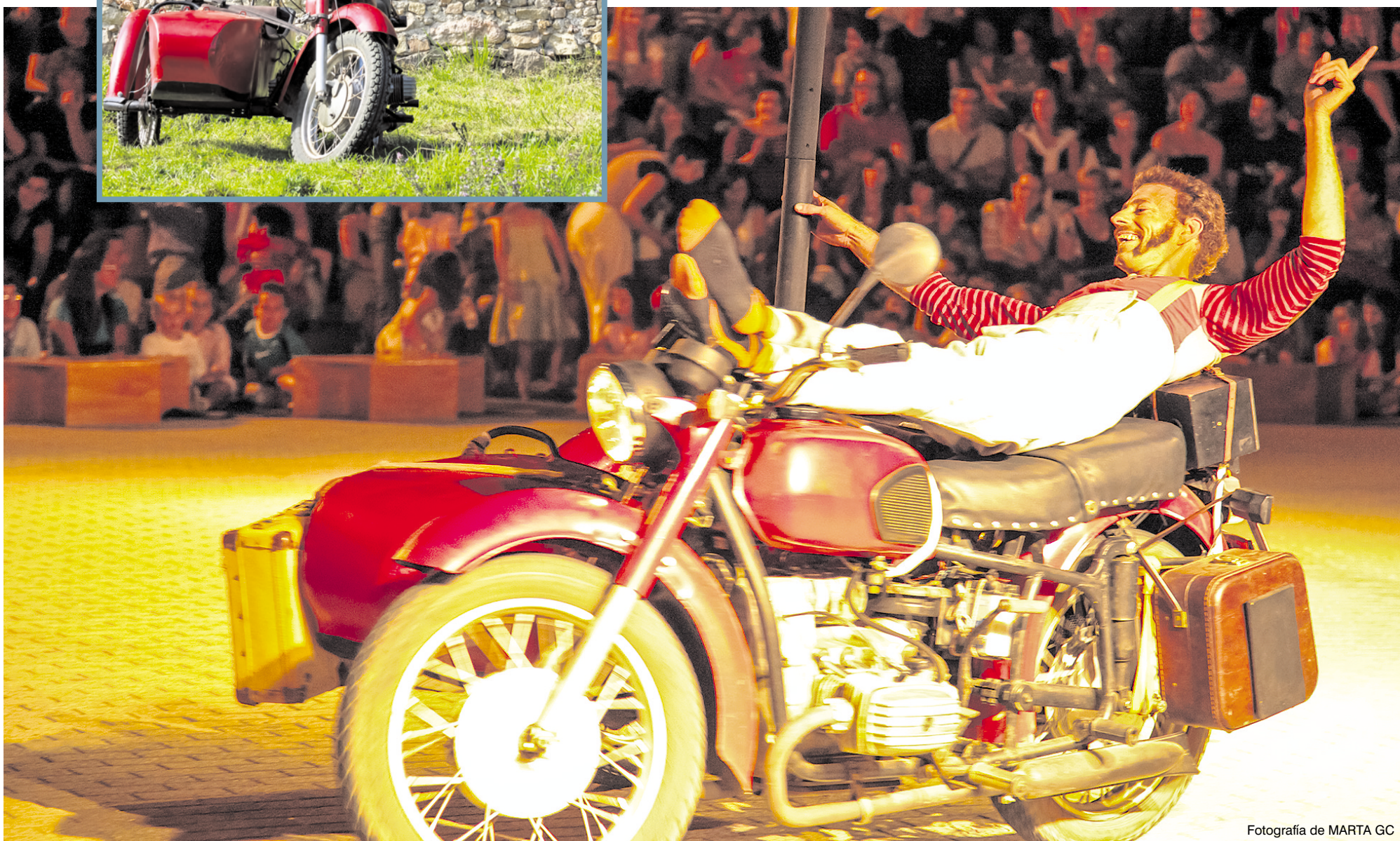
España | Circo

Días 29, 30 y 31 de mayo (20.00 h.)

Duración: 40'

<http://www.pessicdecirc.com/>

PLAZA ZORRILLA (25)



Fotografía de MARTA GC



 Organización

## Agradecimientos

El Festival agradece la participación a lo largo de estos 15 años de las siguientes compañías:

|                                          |                  |
|------------------------------------------|------------------|
| 1 WATT                                   | BÉLGICA          |
| 2 RIEN MERCI                             | FRANCIA          |
| FLAMME FATALE                            | ALEMANIA         |
| LOS GALINDOS                             | ESPAÑA           |
| ZANGUANGO - PIKOR                        | ESPAÑA           |
| 'AWDMB' ALWAYS DRINKING MARCHING BAND    | FRANCIA          |
| A 'CHAHUTER                              | REINO UNIDO      |
| ABIGAIL COLLINS                          | REINO UNIDO      |
| ACADEMIA RUCHUS                          | POLONIA          |
| ACTICI                                   | PAÍSES BAJOS     |
| ADDICTOS&LOGELA                          | ESPAÑA           |
| ADOS TEATROA                             | ESPAÑA           |
| ADRIAN SCHWARZSTEIN                      | ESPAÑA           |
| AGUSTINA PRODUCCIONES                    | ESPAÑA           |
| AIMON                                    | ESPAÑA           |
| AKSIDENT                                 | BÉLGICA          |
| AKOREACRO                                | ESPAÑA           |
| ALAN STAR                                | AUSTRALIA        |
| ALBA SARRAUTE Y COMPAÑIA                 | ESPAÑA           |
| ALBERT VIDAL                             | ESPAÑA           |
| ALBERTO SAAVEDRA                         | ESPAÑA           |
| ALICIA SANZ                              | ESPAÑA           |
| ALICIA SOTO - HOJARASCA                  | ESPAÑA           |
| ALICIA SOTO Y POST THEATER               | ESPAÑA-ALEMANIA  |
| ALISKIM & LUNA                           | ESPAÑA           |
| ALXIMIA 130                              | ESPAÑA           |
| ALLEGRO BARBARO                          | FRANCIA          |
| ANDANZAS                                 | ESPAÑA           |
| ANDRES BELADIEZ & KARLA KRACHT           | ESPAÑA           |
| ANDRES DEL BOSQUE                        | CHILE            |
| ANDY SNATCH                              | REINO UNIDO      |
| ANE MIREN                                | ESPAÑA           |
| ANIMAL COLLECTIVE                        | ESTADOS UNIDOS   |
| ANIMAL RELIGION                          | ESPAÑA           |
| ANIMALARIO                               | ESPAÑA           |
| ANGELES DE TRAPO                         | ESPAÑA           |
| ANGELICA LIDDELL                         | ESPAÑA           |
| ANGIE HIESL                              | ALEMANIA         |
| ANOMALIE                                 | FRANCIA          |
| ANOMALIE Y H.T LES WITOTOS               | FRANCIA          |
| ANTAGON                                  | ALEMANIA         |
| ANTHONY LIVINGSPACE                      | AUSTRALIA        |
| ARCIPELAGO CIRCO TEATRO                  | ITALIA           |
| ARIANE NUMERO                            | PORTUGAL         |
| ARRITMADOS                               | ESPAÑA           |
| AS PEQUEÑAS CEREMONIAS                   | PORTUGAL         |
| ASSOCIATION MANIFESTE                    | FRANCIA          |
| ATALAYA-TNT Y EL COLECTIVO               | ESPAÑA           |
| DE MUJERES GITANAS DEL VACIE             | ESPAÑA           |
| ATEMPO CIRC                              | ESPAÑA           |
| AUSPICES CIRCUS                          | FRANCIA          |
| AVANT GARDE DANCE                        | REINO UNIDO      |
| AVANTI DISPLAY                           | REINO UNIDO      |
| AXIOMA TEATRO                            | ESPAÑA           |
| AZAR TEATRO                              | ESPAÑA           |
| AZULKILLAS                               | ESPAÑA           |
| BABIRUSA DANZA                           | ESPAÑA           |
| BAGAD KEMPER                             | FRANCIA          |
| BAKELTE                                  | FRANCIA          |
| BALAGANE                                 | FRANCIA- BÉLGICA |
| BANDA MUNICIPAL                          | ESPAÑA           |
| DE MEDINA DEL CAMPO                      | ESPAÑA           |
| BAM                                      | CANADÁ           |
| BARBARA GOVAN                            | ESPAÑA           |
| BAROLOSOLO                               | FRANCIA          |
| BARRE                                    | ESPAÑA           |
| BATTLE BEASTS                            | ALEMANIA         |
| BEAU GESTE                               | FRANCIA          |
| BIKE-BOY                                 | AUSTRALIA        |
| BILBOBASSO                               | FRANCIA          |
| BIURO PODROZY                            | POLONIA          |
| BK COMPAGNIE                             | ALEMANIA         |
| BLACK BLANC BEUR                         | FRANCIA          |
| BOBARINO GRAVITINI                       | EE. UU.          |
| BOMBA BROTHERS                           | HOLANDA          |
| BOXGALOOP                                | ALEMANIA         |
| BULOS Y TANGUERIAS                       | ESPAÑA           |
| CAL Y CANTO                              | ESPAÑA           |
| CALAMAR TEATRO                           | ESPAÑA           |
| CANDELARIA ANTELO & ARTHUR BERNARD BAZIN | ESPAÑA           |
| CANDIDA                                  | ESPAÑA           |
| CAPITAN MARAVILLA                        | FRANCIA          |
| CAROLYN CARLSON                          | FRANCIA          |
| CARROMATO                                | REPÚBLICA CHECA  |
| CAVKAZIC CIRCUS                          | AZERBAIJAN       |
| CHANGLETES                               | ESPAÑA           |
| CHANT DES BALLEES                        | FRANCIA          |
| CHECMATE                                 | CHILE            |
| CHIFFONIERS                              | FRANCIA          |
| CHIMICURRI                               | ESPAÑA-ARGENTINA |
| CHIMIVAGUE                               | ITALIA           |
| CHIPOLATAS                               | REINO UNIDO      |
| CHRIS LYNAM                              | REINO UNIDO      |
| CHUS HERRERA                             | ESPAÑA           |
| CIA A CREPAPELLE                         | ARGENTINA        |
| CIA A CREPAPELLE                         | ARGENTINA        |
| CIA SIN FIN                              | ESPAÑA           |
| CIE. CARPE DIEM / MARIE-ANNE MICHEL      | FRANCIA          |
| CIE DES CHIFFONNIERES                    | ESPAÑA           |
| & LE QUARANTIEME RUGISSANT               | FRANCIA          |

|                                             |                         |
|---------------------------------------------|-------------------------|
| CIRCA                                       | AUSTRALIA               |
| CIRCO DE LAS PULGAS                         | FRANCIA                 |
| CIRCOACTIVO                                 | ESPAÑA                  |
| CIRCOLANDO                                  | PORTUGAL                |
| CIRCO BAQBAD                                | GUINEA ECUATORIAL       |
| CIRCO EFIMERO                               | ESPAÑA                  |
| CIRCUS RONALDO                              | BÉLGICA                 |
| CIRCUSDROME                                 | PAÍSES BAJOS            |
| CIRQUE BAROQUE                              | FRANCIA                 |
| CIRQUE BELUI                                | ESPAÑA                  |
| CIRQUE DE LA LICORNE                        | FRANCIA                 |
| CIRQUE ELOIZE-TEATRO                        | FRANCIA                 |
| SUNIL                                       | CANADÁ / ITALIA / SUIZA |
| CIRQUE VAGUE                                | ESPAÑA-ITALIA           |
| CLAIRE                                      | FRANCIA                 |
| CLARET CLOWN                                | ESPAÑA                  |
| COLECTIVO AOC                               | FRANCIA                 |
| COLECTIVO CIRCENSE CRUZANDO EL CHARCO       | ESPAÑA                  |
| COLECTIVO LA PETACA                         | ESPAÑA                  |
| COLLECTIF SKALEN                            | FRANCIA                 |
| COLLECTIF MALUNES                           | BÉLGICA                 |
| COLOMBAIONI                                 | ITALIA                  |
| COMPAGNIE AZEIN                             | FRANCIA                 |
| COMPAGNIE BIS REPETITA                      | FRANCIA                 |
| COMPAGNIE ECART                             | FRANCIA                 |
| COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE         | FRANCIA                 |
| COMPAGNIE OMNIBUS                           | FRANCIA                 |
| COMPAGNIE POINT ZERO                        | BÉLGICA                 |
| COMPAGNIE TORON BLUES                       | FRANCIA                 |
| COMPAGNIE TRANSE EXPRESS                    | FRANCIA                 |
| COMPAGNIE LES BAIGNEURS                     | FRANCIA                 |
| COMPANIA CIM/ C. I. MULTIDISCIPLINAR        | PORTUGAL                |
| COMPANIA BALADEUX                           | BÉLGICA                 |
| COMPANIA BORJA Y TUQUEPINTAS                | ESPAÑA                  |
| COMPANIA DE PASO                            | CHILE                   |
| COMPANIA MARAVILLA                          | ESPAÑA                  |
| COMPANIA OFF                                | FRANCIA                 |
| COMPANIA SEBAS                              | ESPAÑA                  |
| CONTAPTOE                                   | ESPAÑA                  |
| CONTRE-POUR                                 | FRANCIA                 |
| CORO ALENTEJANO, DAHLIA Y CRISTINA DELICIAS | PORTUGAL                |
| CORSARIO                                    | ESPAÑA                  |
| COULEURS MÉCANIQUES                         | FRANCIA                 |
| CRIDA COMPANY                               | FRANCIA                 |
| CYRK KLOTZ                                  | FRANCIA                 |
| D PASO                                      | ESPAÑA                  |
| DAAD                                        | HOLANDA                 |
| DAME DE PIC                                 | BÉLGICA                 |
| DANI DECKER                                 | ESPAÑA                  |
| DANSK RAKKERPARK                            | DINAMARCA               |
| DARANOMAI                                   | ESPAÑA                  |
| DARIUSZ GORCZYCA                            | POLONIA                 |
| DAVID MORENO                                | ESPAÑA                  |
| DE STIJLE. WANT                             | HOLANDA                 |
| DEABRU BELTZAK                              | ESPAÑA                  |
| DE - GENERIK                                | ESPAÑA-ITALIA           |
| DEADOS                                      | CHILE-ESPAÑA            |
| DE JONGENS                                  | PAÍSES BAJOS            |
| DEMENTES                                    | ESPAÑA-ISRAEL           |
| DIANA GADISH                                | ESPAÑA                  |
| DICO BAR                                    | BRASIL                  |
| DIRTY FRED                                  | EE.UU.                  |
| D'IRQUE ET FIEN                             | BÉLGICA                 |
| DISLOCATE                                   | AUSTRALIA               |
| DITHYRAMBE                                  | ESPAÑA                  |
| DOS PERILLAS                                | ESPAÑA                  |
| DPASO                                       | ESPAÑA                  |
| DR. TORLOWSKY                               | POLONIA                 |
| DUDU & CIA                                  | ESPAÑA                  |
| DULCI DUCIA                                 | BÉLGICA                 |
| DUO SPIRAL                                  | PORTUGAL                |
| DUO THEMBA                                  | ESPAÑA                  |
| DYNAMOGENE                                  | FRANCIA                 |
| EDUARDO CUADRADO                            | ESPAÑA                  |
| EIA                                         | ITALIA-ESPAÑA           |
| EL ALIENIGENA                               | ESPAÑA                  |
| EL CAPITÁN MARAVILLA                        | ESPAÑA                  |
| EL NIDO                                     | PORTUGAL                |
| EL NIÑO DEL RETRETE                         | ARGENTINA               |
| EL PUNTO                                    | ESPAÑA                  |
| ELASTIC                                     | ESPAÑA                  |
| ELECTRICA PROYECTOS CULTURALES              | ESPAÑA                  |
| ELEFANTE ROSA                               | ESPAÑA                  |
| ENRIQUETA MO DANZA                          | ESPAÑA                  |
| ENTRE CHIEN ET LOUP                         | FRANCIA                 |
| ENVOL DISTRATTO                             | ITALIA                  |
| ERNESTO CALVO                               | ESPAÑA                  |
| Y CAMALEON PRODUCCIONES                     | ESPAÑA                  |
| ES                                          | ESPAÑA-ARGENTINA        |
| ESCARLATA CIRCUS                            | ESPAÑA                  |
| ESCUENOTEA                                  | ESPAÑA                  |
| ESCUELA DE CIRCO CARAMPA                    | ESPAÑA                  |
| ESPEJO NEGRO                                | ESPAÑA                  |
| ESPRIT FRAPPEUR                             | FRANCIA                 |
| ESTROPICIO                                  | ESPAÑA                  |
| EX-NIHILLO                                  | FRANCIA                 |
| EZEQUIEL 1.1                                | ESPAÑA                  |
| FACTORIA DEL MAPÓFONO                       | ESPAÑA                  |
| FADUNITO                                    | ESPAÑA                  |

|                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| FAKIR EDUARD                     | ESPAÑA                |
| FAMILIA BURATTINI                | FRANCIA               |
| FAMILIA FLOZ                     | ALEMANIA              |
| FAS                              | ESPAÑA-ESTADOS UNIDOS |
| FAUNO TEATRO                     | ESPAÑA                |
| FEEDING THE FISH                 | GRAN BRETAGNA         |
| FIAR                             | PORTUGAL              |
| FIAR/COMPANHIA ÚTERO             | PORTUGAL              |
| FINANDO HILO                     | ESPAÑA                |
| FLAMING BUTTERFLIES              | AUSTRALIA             |
| FORMAN'S THEATRE                 | REPÚBLICA CHECA       |
| FRASER                           | REINO UNIDO           |
| FULL HOUSE                       | SUIZA                 |
| FUMANARTIST                      | ESPAÑA                |
| FURMAN                           | ARGENTINA             |
| FERNANDOFFERMENTA                | ARGENTINA             |
| G TRABER PRODUKTION              | SUIZA                 |
| GAITZERDI TEATRO                 | ESPAÑA                |
| GALIZIAN URBAN PROJECT           | ESPAÑA                |
| GANDINI JUGGLING                 | REINO UNIDO           |
| GANSO Y CIA                      | ESPAÑA                |
| GASPAR FRANCÉS                   | ESPAÑA                |
| GAUPASA PRODUCCIONES             | ESPAÑA                |
| NACHO VILAR PRODUCCIONES         | ESPAÑA                |
| GENERATIO ESPONTANEA             | ESPAÑA-ITALIA         |
| GENERIK VAPEURS                  | FRANCIA               |
| GEORG TRABER                     | SUIZA                 |
| GERARDO SANZ                     | ESPAÑA                |
| GHETTO 13/26                     | ESPAÑA                |
| GISELE VIENNE                    | FRANCIA               |
| GRUNIDOS SALVAJES                | ESPAÑA                |
| GRUPO IZA                        | RUMANIA               |
| GUIRIGAI                         | ESPAÑA                |
| GURB                             | ESPAÑA                |
| HECTOR PROTECTOR                 | FRANCIA               |
| HIPNOPIA                         | ESPAÑA                |
| HNOS. INFONCUNDIBLES             | ESPAÑA                |
| HNOS. OLIGOR                     | ESPAÑA                |
| HOJARASCA                        | ESPAÑA                |
| HOPLA CIRCUS                     | BÉLGICA               |
| HORTZMUGA                        | ESPAÑA                |
| HURRYCAN                         | ESPAÑA                |
| HUGO                             | ARGENTINA             |
| ICARS                            | ESPAÑA                |
| ILIA MIÑA                        | ESPAÑA                |
| ILKA SCHONBEIN                   | ESPAÑA                |
| THEATER MESCHUGGE                | ALEMANIA              |
| DAAD                             | FRANCIA               |
| ILOTOPIE                         | FRANCIA               |
| IMAGINARIO TEATRO                | ESPAÑA                |
| INES BOZA & SENZA TEMPO          | ESPAÑA                |
| INSOPORTES                       | ARGENTINA             |
| INTIMOTEATROITINERANTE           | ARGENTINA             |
| INAKI MATA                       | ESPAÑA                |
| ISRAEL GALVÁN                    | ESPAÑA                |
| IRRACIONAL                       | ESPAÑA-BÉLGICA        |
| JAGHGAWRONSKY BROTHERS           | ITALIA                |
| JAM                              | ESPAÑA                |
| JAVI-JAVI                        | ESPAÑA                |
| JEAN DANIEL FRICKER              | FRANCIA               |
| JEFF HESS                        | ALEMANIA              |
| JESUS FORNIES                    | ESPAÑA                |
| JOAQUIN ABELLA                   | ITALIA/ESPAÑA         |
| JOAN BAIXAS                      | ESPAÑA                |
| JOAN CATALA                      | ESPAÑA                |
| JO BITHUME                       | FRANCIA               |
| JOAO BRITES PRESENTA             | FRANCIA               |
| ... A RESTAS                     | PORTUGAL              |
| JOHAN LORBEER                    | ALEMANIA              |
| JOLI VYANN                       | REINO UNIDO           |
| JORDI SACASES                    | ESPAÑA                |
| JOSE MARIA ROCA                  | ESPAÑA                |
| JOYFUL JUGGLER                   | DINAMARCA             |
| KAAL Y HAAR                      | HOLANDA               |
| KALA TEATRO DANZA Y PRODUCCIONES | ESPAÑA                |
| LA CALLE                         | ESPAÑA                |
| KAMCHATKA                        | ESPAÑA                |
| KANBAHIOTA TRUP                  | ESPAÑA                |
| KARAKASA CIRCUS                  | ITALIA                |
| KIKUS MISTU                      | ESPAÑA                |
| KOMPANIE JANET RUHL              | ESPAÑA                |
| / ARNO MÜLLER                    | ALEMANIA              |
| KOMPLEXKAPHARNAUM                | FRANCIA               |
| KOPAS                            | COREA DEL SUR         |
| KUKAI DANZTA & CESC GELABERT     | ESPAÑA                |
| KUKAI DANZTA KONPAINIA           | ESPAÑA                |
| KUKAI DANZTA KONPAINIA           | ESPAÑA                |
| &LOGELA MULTIMEDIA               | ESPAÑA                |
| KUMULUS                          | FRANCIA               |
| L'AGENCE TARTAR(E)               | FRANCIA               |
| L'ELEPHANT VERT                  | FRANCIA               |
| L.M.N.O.                         | FRANCIA               |
| LA ABUELA DANZA                  | ESPAÑA                |
| LA BOCA ABIERTA                  | FRANCIA               |
| LACUBA                           | ESPAÑA                |
| LA DANAUS                        | ESPAÑA                |
| LA ESPIRAL DANZA                 | ESPAÑA                |
| LA ESTANCIA DOBLE                | ESPAÑA                |
| LA FAM                           | FRANCIA               |
| LA FANFARINE                     | FRANCIA               |
| LA FURTIVA                       | ESPAÑA                |
| LA GRAN REYNETA                  | CHILE                 |

|                              |                |
|------------------------------|----------------|
| LA GUASA                     | ESPAÑA         |
| LA INDUSTRIAL TEATRERA       | ESPAÑA         |
| LA MACHINA TEATRO            | ESPAÑA         |
| LA MARAVILLA GYPSY BAND      | ESPAÑA         |
| LA MANO JUEVES               | ESPAÑA         |
| LA MEUTE                     | FRANCIA        |
| LA MUSE DE JARACASSE         | FRANCIA        |
| LA PARRUS DIXIE BAND         | ESPAÑA         |
| LA PASION. TRAPICIO FLAMENCO | ESP-FR.        |
| LA PERMANENTE                | ESPAÑA         |
| LA PEZ                       | ESPAÑA         |
| LA PEZERA PRODUCCIONES       | ESPAÑA         |
| LA ROTATIVE                  | FRANCIA        |
| LA RUEDA ETC                 | ESPAÑA         |
| LA RUEDA TEATRO SOCIAL       | ESPAÑA         |
| Y NUEVO TEATRO FRONTERIZO    | ESPAÑA         |
| LA SALAMANDRE                | FRANCIA        |
| LA TAL                       | ESPAÑA         |
| LA VENTANITA                 | ESPAÑA         |
| LAITRUM                      | ESPAÑA         |
| LANCE SPRING                 | REINO UNIDO    |
| LAS MALQUERIDAS              | ESPAÑA         |
| LAS REINAS                   | ESPAÑA         |
| LAURA BOLON                  | ARGENTINA      |
| LAVI E BEL                   | ESPAÑA         |
| LE BOUSTROPHEDON             | FRANCIA        |
| LE GdRA                      | FRANCIA        |
| LE GROUPE ACROBATIQUE        | FRANCIA        |
| DE TANGER                    | MARRUECOS      |
| LE SERIAL THEATRE            | FRANCIA        |
| LEANDRE                      | ESPAÑA         |
| LEANDRE-CLAIRE               | FRANCIA-ESPAÑA |
| LEE HAYES                    | EE. UU.        |
| LEIGHTON STEPHENS            | AUSTRALIA      |
| LELOOP                       | ARGENTINA      |
| LES ASTIAOUS                 | FRANCIA        |
| LES APOSTROPHES              | ESPAÑA         |
| LES CAPIGRADES               | ESPAÑA         |
| LES COLPORTEURS              | FRANCIA        |
| LES DESOUS DE BARBARA        | FRANCIA/ESPAÑA |
| LES DORYPHORES               | FRANCIA        |
| LES GOULUS                   | FRANCIA        |
| LES PETITS CHANTIERS         | FRANCIA        |
| LES PHILEBULISTES            | FRANCIA        |
| LE SNOB                      | FRANCIA        |
| LES SIXTERS                  | ESPAÑA         |
| LES SOUFFLEURS               | FRANCIA        |
| COMMANDANDOS POETIQUES       | FRANCIA        |
| LES TÊTES EN L' AIR          | FRANCIA        |
| LES VITAMINES                | CANADÁ         |
| LES ZANIMOS                  | FRANCIA        |
| LES PIETONS ET LÉZARDS BLEUS | FRANCIA        |
| LEZARDS BLEUS                | FRANCIA        |
| LES MOTASSES                 | BÉLGICA-ITALIA |
| LIBERA TEATRO                | ESPAÑA         |
| LICE DE LUXE                 | DINAMARCA      |
| LIZ LEA                      | AUSTRALIA      |
| LMNO                         | FRANCIA        |
| LOCO BRUSCA                  | ESPAÑA         |
| LOKOLOOK                     | ESPAÑA         |
| LOLA EIFFEL & FACTORIA       | ESPAÑA         |
| DEL MAPÓFONO                 | BEL/FRA/ESP    |
| LORROJO                      | ESPAÑA         |
| LOS 2 PLAY                   | ESPAÑA         |
| LOS GALINDOS                 | ESPAÑA         |
| LOS HERMANOS CARTONI         | ESPAÑA         |
| LOS KARIBES                  | CUBA           |
| LOS KIKOLAS                  | ESPAÑA         |
| LOS LOS                      | ESPAÑA         |
| LOS TRIFULKERS               | ESPAÑA         |
| LOUISE CLARKE                | INGLATERRA     |
| LUCE AMOROS                  | FRANCIA        |
| LUPO                         | ESPAÑA         |
| LUSCO E FUSCO                | ESPAÑA         |
| LVIV THEATRE VOSKRESINNIA    | UCRANIA        |
| MAIN TO MANO                 | FRANCIA/ESPAÑA |
| MALADANZA                    | ESPAÑA         |
| MALABREIERS                  | ESPAÑA-BRASIL  |
| MALQUERIDAS                  | ESPAÑA         |
| MAGICABOOLA BRASS BAND       | ITALIA         |
| MAJORETTES ALGERIA           | ESPAÑA         |
| MAKADAMI KANIBAL             | FRANCIA        |
| MANEGE MAGIQUE               | FRANCIA        |
| MANONEGRANOSERRINDE          | ESPAÑA         |
| MANUEL MARTIN                | ESPAÑA         |
| MANUEL SEBASTIAN             | ESPAÑA         |
| MARAS TURKISH ICECREAM       | TURQUIA        |
| MARCEL MARCEAU               | FRANCIA        |
| MARCO CAROLEI                | ITALIA         |
| MARCO VARGAS                 | ESPAÑA         |
| MARCO VARGAS & CLOË BRÛLE    | ESPAÑA         |
| MARIO 'QUEEN OF THE CIRCUS'  | AUSTRALIA      |
| MARKELINE                    | ESPAÑA         |
| MARTA CARBAYO                | ESPAÑA         |
| MARTA CARRASCO               | ESPAÑA         |
| MARTILLO Y YUNQUE            | ESPAÑA         |
| MARTINA NOVA                 | ITALIA         |
| MATARILE TEATRO              | ESPAÑA         |
| MATERIA PRIMA                | FRANCIA        |
| MAX CALAF                    | INGLATERRA     |
| MAURA MORALES                | ALEMANIA       |
| MEDEAS 73                    | ESPAÑA         |

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| MEN IN COATS                 | REINO UNIDO       |
| MEMBROS CIA DE DANZA         | BRASIL            |
| MERCUCHO PRODUCCIONES        | ESPAÑA            |
| MICHELLE MAN AND FRIENDS     | ESPAÑA            |
| MICROBAND                    | ITALIA            |
| MIDI 12                      | FRANCIA           |
| MIGUELILLO                   | ESPAÑA            |
| MILLION DOLLAR               | ESPAÑA            |
| MERCEDES BAND                | ESPAÑA            |
| MILLONESDETRILLONES          | ESPAÑA            |
| MIMBRE                       | REINO UNIDO       |
| MINAKO SEKI                  | ALEMANIA          |
| MIRRUMBA CIRCO               | ESPAÑA-ARGENTINA  |
| MISS VERO                    | ARGENTINA         |
| MITA & MITA                  | ESPAÑA            |
| MOUSSOUX-BONTÉ               | BÉLGICA           |
| MÓNICA DE LA FUENTE Y        | ESPAÑA            |
| KERALA SANGEETA NATAKA       | ESP-INDIA         |
| MR SPIN                      | AUSTRALIA         |
| MR. JULES                    | PAIS DE GALES     |
| MRS. BUNK                    | CANADÁ            |
| MUDARTE                      | ESPAÑA            |
| MURMUYO                      | CHILE             |
| NASIOS PA RULA               | ESPAÑA            |
| NEED COMPANY                 | BÉLGICA           |
| NICOLAS LONGSHOW             | FRANCIA           |
| NINO COSTRINI                | ARGENTINA         |
| O ÚLTIMO MOMENTO             | PORTUGAL/FRANCIA  |
| ODIN TEATRET                 | DINAMARCA         |
| OKO SOKOLO TODAY'S CIRCUS    | CROACIA-ALEM.     |
| OLIVER BODIN                 | FRANCIA           |
| ONDADURTO                    | ITALIA            |
| ORGANIK                      | ESPAÑA            |
| OSADIA                       | ESPAÑA            |
| OSMOSIS                      | FRANCIA           |
| PA LO Q'SEA                  | COLOMBIA          |
| PAN OPTIKUM                  | ALEMANIA          |
| PANICMAP                     | ESPAÑA            |
| PATOU DEBALLON               | FRANCIA           |
| PERCUSSIONS DADADANG         | ITALIA            |
| PERE HOSTA                   | ESPAÑA            |
| PÉREZ & DISLA                | ESPAÑA            |
| PERSONA-JE                   | ESPAÑA            |
| PETTIT THÉÂTRE BARAQUE       | FRANCIA           |
| PEZ LIMBO                    | ESPAÑA            |
| PIETONS                      | FRANCIA           |
| PIPPPO DELBONO               | ITALIA            |
| PIROMANIA                    | ISRAEL            |
| PISANDO OVOS                 | ESPAÑA            |
| PISTACATRO                   | ESPAÑA            |
| PLAYGROUND                   | ESPAÑA            |
| PRIMITAL BROS                | ESPAÑA            |
| PRODUCCIONES GAUPASA & NACHO | ESPAÑA            |
| VILAR PRODUCCIO              | ESPAÑA            |
| PRODUCCIONES                 | ESPAÑA            |
| IMPERDIBLES                  | ESPAÑA            |
| PROVISIONAL DANZA            | ESPAÑA            |
| PSIRC                        | ALEMANIA/ESPAÑA   |
| PUMCLIKS                     | ITALIA            |
| PUTO PERIODO                 | ESPAÑA            |
| RACE HORSE COMPANY           | FINLANDIA         |
| RACALMUTO                    | ESPAÑA            |
| RAFAEL DE CARLOS             | CUBA              |
| RAFAEL                       | ESPAÑA            |
| RASPOSO                      | FRANCIA           |
| RAYUELA LAB                  | ESPAÑA            |
| & FREAK CABARET CIRCUS       | ESPAÑA            |
| RAYUELA                      | ESPAÑA            |
| PRODUCCIONES TEATRALES       | ESPAÑA            |
| RES DE RES                   | ESPAÑA            |
| RO SÁNCHEZ                   | ESPAÑA            |
| + MARIA CABEZA DE VACA       | ESPAÑA            |
| ROB TORRES                   | ESTADOS UNIDOS    |
| ROBERTO MARTINEZ LOSA        | ESPAÑA            |
| ROCKY MARMOTA                | ESPAÑA            |
| RODRIGO GARCIA               | ESPAÑA            |
| Y LABORATORIO NOVE           | ITALIA/ESPAÑA     |
| RODRIGO PARDO                | ARGENTINA/BÉLGICA |
| ROKALDI                      | CUBA              |
| ROSA DE ALGECIRAS            | ESPAÑA            |
| ROYAL DE LUXE                | FRANCIA           |
| RUS&MIRI                     | ESPAÑA            |
| SCHPOUKI ROLLS               | FRANCIA           |
| SCURA SPLATS                 | ESPAÑA            |
| SEMOLA                       | ESPAÑA            |
| SENMARU & SHUSEN             | JAPÓN             |
| SENZA TEMPO                  | ESPAÑA            |
| SERJO                        | ARGENTINA         |
| SHAMPOO                      | ARGENTINA         |
| SHIRLEE SUNFLOWER            | AUSTRALIA         |
| SILSONOMECUELG               | ESPAÑA            |
| SIN RED                      | ESPAÑA            |
| SINONIMOS FLAMENCOS          | ESPAÑA            |
| SLATSCAT                     | FRANCIA           |
| SOL PICO Y LA DANAUS         | ESPAÑA            |
| STABFIGUREN COMPANY          | ALEMANIA          |
| STEFANO DI RENZO             | ITALIA            |
| STEFANO FRABRIS              | ITALIA            |
| STEVE RAWLINGS               | REINO UNIDO       |
| STRANGE FRUIT                | AUSTRALIA         |
| STRONG LADY                  | AUSTRALIA         |
| STYX THÉÂTRE                 | FRANCIA           |

|                                           |                         |
|-------------------------------------------|-------------------------|
| TAP OLÉ                                   | ESPAÑA                  |
| TEATRO BIURO PODROZY                      | POLONIA                 |
| TEATRO CORSARIO                           | ESPAÑA                  |
| TEATRO DE AUTOMATAS                       | ESPAÑA                  |
| TEATRO DE PRONTO                          | ESPAÑA                  |
| TEATRO DEL AIRE                           | ESPAÑA                  |
| TEATRO DEL AZAR                           | ESPAÑA                  |
| TEATRO DEL SILENCIO                       | CHILE/FRANCIA           |
| TEATRO DEL SILENCIO & KARLIC DANZA TEATRO | ESPAÑA, CHILE Y FRANCIA |
| TEATRO DEL VELADOR                        | ESPAÑA                  |
| TEATRO DE LA SACA                         | ESPAÑA                  |
| TEATRO DE LOS SENTIDOS                    | COLOMBIA                |
| TEATRO DRAN                               | ESPAÑA                  |
| TEATRO ENCUENTRO                          | ESPAÑA                  |
| TEATRO GESTUAL DE CHILE                   | CHILE                   |
| TEATRO IMPERFECTO                         | ESPAÑA                  |
| TEATRO K                                  | PORTUGAL                |
| TEATRO KTO                                | POLONIA                 |
| TEATRO L' ULL                             | ESPAÑA                  |
| TEATRO LAMBE-LAMBE                        | BRASIL                  |
| TEATRO MALAJE                             | ESPAÑA                  |
| TEATRO NECESARIO                          | ITALIA                  |
| TEATRO NÚCLEO                             | ITALIA                  |
| TEATRO OBANDO                             | PORTUGAL                |
| TEATRO OSMEGO DNIA                        | POLONIA                 |
| TEATRO PACHUCO                            | MÉJICO                  |
| TEATRO PERCUTOR                           | ESPAÑA                  |
| TEATROIRIUM                               |                         |
| CANTALARRANA                              | ESPAÑA                  |
| TERRA NUOVA                               | ITALIA                  |
| TÊTE DE PIVOCH                            | FRANCIA                 |
| THE CHIPOLATAS                            | REINO UNIDO             |
| THE DIRTY BROTHERS                        | AUSTRALIA               |
| THE FLYING TIRITAS                        | ESPAÑA                  |
| THE FREAK CABARET CIRCUS                  | ESPAÑA                  |
| THE HAPPY SIDESHOW                        | AUSTRALIA               |
| THE HIGH FLYERS                           | TANZANIA                |
| THE LEAPING LOONIES                       | AUSTRALIA               |
| THE MELODIONS                             | ALEMANIA                |
| THE SLAMPAMPERS                           | HOLANDA                 |
| THEATRE A PART                            | POLONIA                 |
| THEATER ANU & BARTEL'S                    |                         |
| LEBENDE STATUEN                           | ALEMANIA                |
| THÉÂTRE LA LICORNE                        | FRANCIA                 |
| THEATRE LA TOUPINE                        | FRANCIA                 |
| THIS SIDE UP                              | AUSTRALIA               |
| TINO-MICO                                 | ESPAÑA                  |
| TOBE II                                   | BÉLGICA-CANADÁ          |
| TOMATE                                    | ARGENTINA               |
| TONY CLIFTON CIRCUS                       | ITALIA                  |
| TORON BLUES                               | ESPAÑA                  |
| TRAGANT DANZA                             | ESPAÑA                  |
| TRAKATAP                                  | ESPAÑA                  |
| TRANSE EXPRESS                            | FRANCIA                 |
| TRAPU ZAHARRA                             | ESPAÑA                  |
| TRES MEJOR QUE DOS                        | ESPAÑA                  |
| TR'ESPACE                                 | FRANCIA                 |
| TRESPERTÉ CIRCO TEATRO                    | ESPAÑA                  |
| TROTOLA                                   | FRANCIA                 |
| TTUKUNAK                                  | ESPAÑA                  |
| TUIG                                      | HOLANDA                 |
| TXO TÍTERES                               | ESPAÑA                  |
| TWISTED FAIRGROUND                        | ESPAÑA-INGLATERRA       |
| ULIK                                      | ALEMANIA                |
| UNAMI DANCE THEATRE PROJECT               | ESPAÑA                  |
| URS HÜGLI                                 | SUIZA                   |
| VAGUEMENT LA JUNGLE                       | FRANCIA                 |
| VAIVEN                                    | ESPAÑA                  |
| VARUMA TEATRO                             | ESPAÑA                  |
| VICTOR ZAMBRANA                           | ESPAÑA                  |
| VILLE WALO                                |                         |
| & KALLE HAKKARAINEN                       | FINLANDIA               |
| VISITANTS                                 | ESPAÑA                  |
| WILLI DORNER                              | AUSTRIA                 |
| WILLI MONROE                              | ESPAÑA                  |
| WHS - WILLE WALO                          | FINLANDIA               |
| XAGUAYAUMARA OVIEDO                       | CUBA                    |
| XTRÑANS PRODUCCIONES                      | ESPAÑA                  |
| XTREME                                    | RUMANIA                 |
| XY                                        | FRANCIA                 |
| YORDAN PUDEV                              | BULGARIA                |
| YULIA & NATALIA                           | UCRANIA                 |
| YUKIKO MAKAMURA                           | JAPÓN                   |
| ZANGUANGO                                 | ESPAÑA                  |
| ZEN DEL SUR                               | ESPAÑA                  |
| ZIRKUS FRAK                               | ESPAÑA                  |
| ZIYA AZAZI                                | TURQUÍA                 |
| ZOOTROUPE, TROUPE MÁGICA                  | ESPAÑA                  |



## Organización



Fotografía de GERARDO SANZ

### LA ORGANIZACIÓN

## Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle

Organiza:

**Fundación Municipal de Cultura**

**Ayuntamiento de Valladolid**

Torrecilla, 5, Valladolid, 47003

Teléfono: 983 42 62 46

Correo TAC: tac@fmcva.org

Correo Fundación: fmcva@fmcva.org

Web : www.tacva.org

**Mercedes Cantalapiedra Álvarez**, Presidenta  
Delegada de la Fundación Municipal de Cultura.

**José María Viteri**, Gerente de F.M.C. y  
Responsable de Producción del Festival (TAC).

**Javier Martínez**, Director Artístico del Festival.

**Charo Arconada**, Asistente Dirección Artística.

**José Miguel Fernández**, Responsable de Prensa  
y Comunicación.

**Pelegrín Rodríguez**, Técnico informático de la F.  
M. C.

**Mónica Lorenzo**, Técnico jurídico de la F.M.C.

**Javier Zamora**, responsable administración de la  
F.M.C.

Empresas colaboradoras:

**Delta Producciones:**

**Álvaro Fernández y Fidel García:** Coordinación  
técnica.

Personal técnico en los diferentes espacios.

**Marta García:** Atención a profesionales y  
relaciones internacionales.

**Cultura y Comunicación:**

**Oscar Blanco:** Servicios de prensa  
y comunicación

**Nuevo Cuño Ediciones:**

Diseño y maquetación.

**El Norte de Castilla**, impresión.

**Fundación Municipal de Cultura**, Edición.  
**Depósito Legal**, SS - 45 / 02

[Info.valladolid.es](http://Info.valladolid.es)

# App

## XVI Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid



Descarga en tu móvil la App para  
Android del XVI Festival Internacional  
de Teatro y Artes de Calle de Valladolid.  
Para ello, busca “teatro calle valladolid”  
en Play Store.



## Palmarés

### PRIMERA EDICIÓN 2000

**Premio del Festival:** Leandro y Claire: 'Fragile' (España-Francia)

**Premio del Público:** La Ventanita: 'Flowers' (España)

### SEGUNDA EDICIÓN 2001

**Premio del Festival:** El Espejo Negro: 'La Cabra' (España)

**Premio Emilio Zapatero:** Circo Ronaldo: 'Fili' (Bélgica)

**Premio del Público:** Transe Express: 'Maudits Sonnets' (Francia)

**Homenaje:** Marcel Marceau

### TERCERA EDICIÓN 2002

**Premio del Festival:** Compañía 'OFF' (Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** Familia Ramírez 'Tres Mejor que dos' (España)

**Premio del Público:** BAM 'El Barril Azul' (Canadá)

**Homenaje:** Emilio Aragón (Miliki).

### CUARTA EDICIÓN 2003

**Premio del Festival:** Marquelline (DSO) (España) —Gran formato.

Producciones Imperdibles 'Mirando al Cielo' (España) —Medio y pequeño formato.

**Premio Emilio Zapatero:** The Happy Sideshow (Australia)

**Premio del Público:** Flammig Butterflies (Australia)

**Premios Off:** Niño Costrini (Argentina) y Miss Vero (Argentina)

**Premio Feria de Teatro del Sur:** Vaguement la Jungla (Francia)

**Homenaje:** Cirque du Soleil

### QUINTA EDICIÓN 2004

**Premio del Festival:** Kumulus 'Itinerare Sans Fond' (Fr.)

**Premio Emilio Zapatero:** a Virginia, la bailarina y Valentín el funambulista del espectáculo 'Las Tribulaciones de Virginia' de los Hnos. Oligor (España)

**Premio del Público:** 'TAP OLE'

**Premios Off:** 'Cirtocando' de Cirque Vague (Italia – España) y 'Trapecio Dobles' de Rus & Miri (España)

**Premio Feria de Teatro del Sur. Premio al espectáculo más interesante:** 'Concert du Public' Allegro Barbaro (Francia)

**Premio FIAR:** 'Vampyrnia' Teatro Corsario (España)

**Premio al espectáculo más original e innovador:** 'Concert du Public'

Allegro Barbaro (Francia)

**Homenaje:** Tortell Poltrona

### SEXTA EDICIÓN 2005

#### PREMIO DEL FESTIVAL

**Al mejor espectáculo:** 'Bechtout' Baro D' Evel Cirk (Francia)

**Al espectáculo más original e innovador (Ex Aequo):**

-X-Times People Chair' Angie Hiels (Alemania)

-Historia Natural (Eloixio do entusiasmo)'Matarile Teatro (España)

**Premio de Interpretación:** Camille Decourtye por 'Bechtout' Baro D' Evel Cirk (Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** Baro D' Evel Cirk (Francia)

**Premios Off:** 'La Familia Rodríguez' Hopla Circus (Bélgica) y 'Cantaclown' Marta Carbayo (España).

**Mención especial a la aceptación popular de:** Dos Perillas (Esp.)

### SEPTIMA EDICIÓN 2006

#### PREMIO DEL FESTIVAL

**Al mejor espectáculo:** 'Roman Photo' de La Gran Reyneta (Chile)

**Al espectáculo más original e innovador:** 'Playrec' de KomplexKapharnaüm (Francia)

**Premio de Interpretación:** 'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)

**Premio Emilio Zapatero (Ex Aequo):** 'Anatomie Anomalie' de Anomalie (Francia) y 'Une case provisoire' de Le Petit Théâtre Baraque (Francia)

**Premios Off:** 'Diabolo Classic Metal' Infocundibles (España) y 'Malabreikers' Tragaleguas Teatro (Brasil-España)

**Mención especial a la aceptación popular para:** 'El desahucio' Zanguango Teatro (España)

**Premio del Festival 'Palma del Río' Córdoba** 'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)

### OCTAVA EDICIÓN 2007

**Reconocimiento especial:** a todas las compañías participantes.

**Mención por su calidad artística a los siguientes espectáculos:** Alberto Saavedra y sus entrañables personajes, 'i' de Baro D'Evel Cirk (Francia), 'Volte Face' de Yukio Nakamura (Japón) y 'J'arrive' de Marta Carrasco (España).

**Sección 'Valladolid Propone':** 'Les motasses' de Les motasses, (Bélgica-Italia) y 'Living room' de Oko Sokolo Today's Circus (Alemania).

**Premio del público TAC 2007:** 'Una madre coraje y sus hijos en el Purgatorio' de Karik Danza Teatro & Teatro del Silencio (España, Chile y Francia).

### NOVENA EDICIÓN 2008

#### PREMIO DEL FESTIVAL

**Al mejor espectáculo:** 'Passage Desemboité' de Les Apostrophés (Francia)

**Al espectáculo más original e innovador:** 'Trajets De Vie' y 'Trajets De Ville' de Ex Nihilo (Francia)

**Premio de Interpretación:** Jambenoix Mollet de Anomalie Y H.T. Les Witotos (Francia)

**Premio Emilio Zapatero:** 'Rencontred' de Tr'espace (Fr.)

**Único Premio para la Sección 'Valladolid Propone':** 'Vacá' de La Pezera Producciones Teatrales (España)

**Mención especial:** 'A +, Cosas Que Nunca Te Conté' de Senza Tempo (España)

**Premio del público TAC 2008:** Mario 'Queen Of The Circus' (Australia).

### DÉCIMA EDICIÓN 2009

#### PREMIO DEL PÚBLICO

**Zanguango** (España) por su espectáculo 'Tocata y fuga (en fu renol)'.  
**4 MENCIONES ESPECIALES:**

1ª Compañía Kukai Danza ( España), 2ª Anouk Renoux (Francia) de la

Compañía Omnibus espectáculo Jazz à tous les étages',

3ª Ping Pong Projet (Francia) y 4ª Teatro Gestual De Chile (Chile).

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** La Furtiva (España) por su espectáculo 'Esteric'. Y a The Flying Tiritas (España) por su espectáculo 'Volando voy'.

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** O 'Último Momento (Portugal-Francia) por su espectáculo 'Contigo'.

**Premio de Interpretación:** Jean Daniel Fricker (Francia) por su espectáculo 'i'.

**Premio al Espectáculo Más Original:** Compagnie Les Ateliers Du Spectacle (Francia) por su espectáculo 'À Distances'.

**Premio al Espectáculo Más Innovador:** Georg Traber (Suiza) por el conjunto de sus 3 espectáculos 'Hans Aff', 'Heinz Baut' y 'Hikohki Gumo'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** Petit Théâtre Baraque (Francia) por su espectáculo 'Augustes'.

### DÉCIMO PRIMERA EDICIÓN 2010

#### PREMIO DEL PÚBLICO

**Capitán Maravilla** (España) por su espectáculo 'Mono A, Mono B'.

#### MENCIÓN ESPECIAL:

**Barranco Producciones** (España) por la propuesta 'Tentempié'.

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** L'Eléphant Vert (Francia), por "Le Meilleur Ami de l'Homme". Y a Alberto Velasco (España) por 'Mademoiselle Monarquía'.

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** Le Boustrophédon (Francia) por su espectáculo 'Court-Miracles'.

**Premio de Interpretación:** Jonathan Capdevielle (Francia) por su interpretación en 'Jer', espectáculo de la compañía Gisèle Vienne.

**Premio al Espectáculo Más Original e Innovador:** Inés boza & Senza Tempo (España) por su espectáculo 'Anatomía de un sueño, Informe Nº 002'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** Baro d'Evel Cirk Cie (Francia), por su espectáculo 'Le Sort du Dedans'.

### DÉCIMO SEGUNDA EDICIÓN 2011

#### PREMIO DEL PÚBLICO

**XY** (Francia) por su espectáculo 'Le Grand C'.

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** Lusco e Fusco (España) por su espectáculo 'Encontros'.

**Premio 'Estación Norte':** La Estancia Doble (España) por 'La Mudanza'.

**Premio al Espectáculo más Original e Innovador:** De Jongens (Países Bajos) por 'Aktieman'.

**Premio de Interpretación:** Dirk Van Boxelaere (Bélgica) por su interpretación en 'Carrousel des Moutons', espectáculo de la compañía D'irque & Fien.

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** XY (Francia) por 'Le Grand C'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** 'Pfffff', de Akoreacro (Francia).

### DÉCIMO TERCERA EDICIÓN 2012

#### PREMIO DEL PÚBLICO

**Galizian urban Project** (España) por su espectáculo 'GUP Galizian Urban Project'.

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** Arritmados (España) por su espectáculo 'Arritmados... reparte amor'.

**Premio 'Estación Norte':** Teatro Encuentro (Valladolid - España) por 'Ciudades nómadas'.

**Premio al Espectáculo más Original e Innovador:** A 'El silencio blanco' de Albert Vidal (España).

**Premio de Interpretación:** Sophie Leso, Nicolas Arnauld y Flavio Santos por sus personajes en 'Trio', espectáculo de la compañía FIAR (Portugal).

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** EIA (Italia / España) por su espectáculo 'Capas'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** 'Kumulus' (Francia) por su espectáculo 'Silence encombran'.

### DÉCIMO CUARTA EDICIÓN 2013

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Valladolid Propone':** Maintomano (España / Francia) por su espectáculo 'Pin C la 2'.

**Premio 'Estación Norte' ex aequo:** Rayuela Lab & The Freak Cabaret Circus (España) por su espectáculo 'Bye, blue roses' y a Ghetto 13-26 por 'Se prohíbe mirar el césped'.

**Premio al Espectáculo más Original e Innovador:** 'Braquage', de la compañía Bakélite (Francia).

**Premio de Interpretación:** Alexandra Lupidi e Ilka Schönbein por sus personajes en 'La vieille et la bête', espectáculo de la compañía Ilka Schönbein - Theater Meschugge (Alemania).

**Premio de Circo Emilio Zapatero:** O Último Momento (Francia) por su espectáculo 'Ce qui reste'.

**Premio al Mejor Espectáculo:** Race Horse Company (Finlandia) por su espectáculo 'Petit Mal'.

### DÉCIMO QUINTA EDICIÓN 2014

#### PREMIOS OFICIALES

**Premio 'Estación Norte':** Alicia Soto 'Hojarasca' (España) por su espectáculo 'Estudio 2: silencio (cartografía del cuerpo en un espacio arquitectónico)'.

**Premio 'Sección Off':** Animal Religion (España) por su espectáculo 'Indomador'.

**Premio de 'Interpretación':** Anne Kaempf e Ior Shoov de la compañía La Boca Abierta por su espectáculo 'Une aventure'.

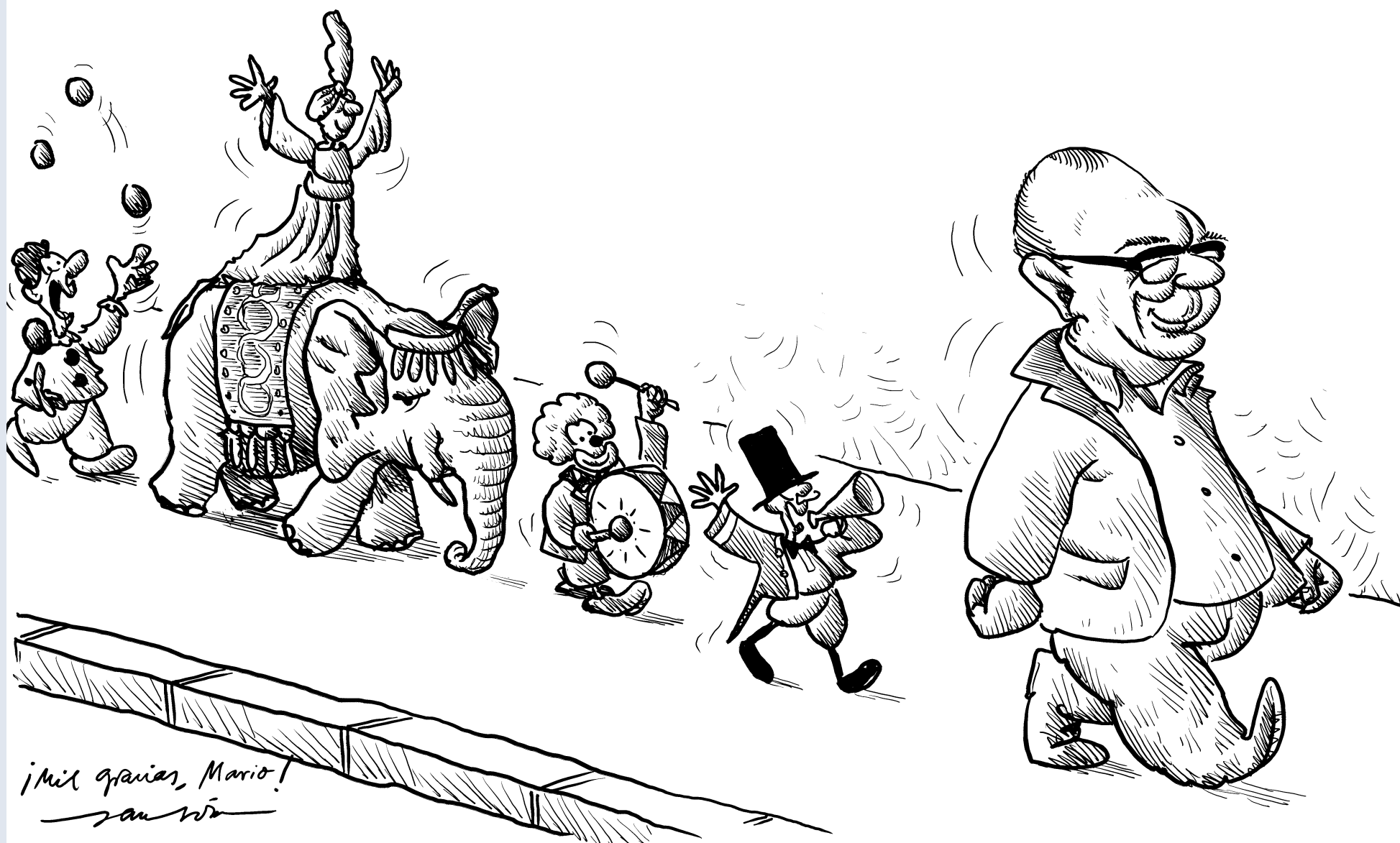
**Premio de circo 'Emilio Zapatero':** Barolosolo (Francia) por su espectáculo 'Ile-o'.

**Premio al 'Espectáculo más original e innovador':** Pérez & Disla (España) por su espectáculo 'La Gente'.

**Premio al 'Mejor Espectáculo':** Teatro del Silencio (Chile - Francia) por su espectáculo 'Doctor Dappertutto'.

Mención especial a los voluntarios de Valladolid que intervinieron en el espectáculo.





Organiza:



Ayuntamiento de  
**Valladolid**

Fundación Municipal de Cultura

en tu corazón...



Valladolid  
**info.valladolid.es**

Patrocina:



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE



Junta de  
Castilla y León



Aguas de Valladolid

Colaboradores:

**El Norte de Castilla**



Alliance Française  
Valladolid



**PATIO HERRERIANO**  
Museo de Arte Contemporáneo Español



**Centro  
Buen  
dia**  
Uva



Universidad de Valladolid